叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 约翰·斯图亚特·密尔古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 约翰·斯图亚特·密尔古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 约翰·斯图亚特·密尔古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·斯图亚特·密尔古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl]
JOHN **STUART** **MILL**
约翰 斯图尔特 磨

约翰·斯图亚特·密尔

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['kɑːntest] [ɪn] [ə'merɪkə]
THE **CONTEST** **IN** **AMERICA**
这 竞赛 在 美国

美国竞赛

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt]
**#** **CONSIDERATIONS** **ON** **REPRESENTATIVE** **GOVERNMENT**
考虑因素 在 代表 政府

关于代议制政府的思考

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]
**#** **AUTOBIOGRAPHY**
自传

自传

[ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm]
 # # UTILITARIANISM
功利主义

功利主义

[sʌm; səm] [ʌn'setld] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi]
 # # SOME UNSETTLED QUESTIONS OF POLITICAL ECONOMY
一些 不安的 问题 的 政治的 经济

政治经济学中一些悬而未决的问题

['ɔːgəst] [kuŋt] [ænd; ənd]['pɑːzətɪvɪzəm]
AUGUST COMTE AND POSITIVISM
八月 孔特 和 实证主义

奥古斯特·孔德与实证主义

[ðə; ði] [səb'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
THE SUBJECTION OF WOMEN
这 隶属 的 女性

女性的臣服

['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi]
 # # PRINCIPLES OF POLITICAL ECONOMY
原则 的 政治的 经济

政治经济学原理

[ɑːn] ['lɪbərti]
ON LIBERTY
在 自由

论自由

7th [ed] .
 # # 7th ED .
7th ED .

第 7 版。

['vɑːl][wʌn] : [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] [ˌræʃi'ɑːsɪnətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌktɪv]
VOL 1 : A SYSTEM OF LOGIC RATIOCINATIVE AND INDUCTIVE
卷 1 : 一个 系统 的 逻辑 推理 和 归纳法

第一卷：逻辑系统——推理与归纳

7th [ed] , ['vɑːl] . [iː] : [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] [ˌræʃi'ɑːsɪnətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌktɪv]
 # # 7th ED , Vol . II : A SYSTEM OF LOGIC RATIOCINATIVE AND INDUCTIVE
7th ED , 沃尔 . 二 : 一个 系统 的 逻辑 推理 和 归纳法

第7版，第二卷：逻辑系统——推理与归纳

8th [ed] : [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] [ˌræʃi'ɑːsɪnətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌktɪv]
 # # 8th ED : A SYSTEM OF LOGIC RATIOCINATIVE AND INDUCTIVE
8th ED : 一个 系统 的 逻辑 推理 和 归纳法

第8版：逻辑系统：推理与归纳

['soʊʃəlɪz(ə)m]
SOCIALISM
社会主义

社会主义

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]
 # # PHENOMENA OF THE HUMAN MIND
现象 的 这 人类 头脑

人类思维现象

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt]
CONSIDERATIONS ON REPRESENTATIVE GOVERNMENT
考虑因素 在 代表 政府

关于代议制政府的思考

[baɪ][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl]
By John Stuart Mill
经过 约翰 斯图尔特 磨

约翰·斯图亚特·密尔著

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

['tʃæptər] [aɪ][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
Chapter I To What Extent Forms of Government are a Matter of Choice .
章 我 到 什么 程度 表格 的 政府 是 一个 事情 的 选择 .

第一章 政府形式在多大程度上是一种选择问题。

['tʃæptər] [iː][ðə; ði][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
Chapter II The Criterion of a Good Form of Government .
章 二 这 标准 的 一个 好的 形式 的 政府 .

第二章 良好政府形式的标准。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːəli] [best] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] .
That the ideally best Form of Government is Representative Government .
那 这 理想情况下 最好的 形式 的 政府 是 代表 政府 .

理想的政府形式是代议制政府。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ['ʌndər] [wʌt] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl]
Chapter IV Under what Social Conditions Representative Government is Inapplicable
章 第四 在下面 什么 社会的 状况 代表 政府 是 不适用
.
:
.

第四章 代议制政府在哪些社会条件下不适用。

['tʃæptər] [viː][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɑːdɪz] .
Chapter V Of the Proper Functions of Representative Bodies .
章 V 的 这 恰当的 函数 的 代表 身体 .

第五章 代表机构的适当职能。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv]
Chapter VI Of the Infirmities and Dangers to which Representative
章 六年级 的 这 弱点 和 危险 到 哪个 代表
['gʌvərnmənt] [ɪz]['laɪəb(ə)l] .
Government is Liable .
政府 是 容易 .

第六章 论代议制政府的弊端和危险。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ][ʌv; əv] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [dɪˈmɑːkrəsi] ; [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd]

Chapter	VII	Of	True	and	False	Democracy	;	Representation	of	All	,	and
章	七	的	真的	和	错误的	民主	;	表示	的	全部	,	和

[ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti]['oʊnli] .

Representation	of	the	Majority	only	.
表示	的	这	多数	仅有的	.

第七章 真民主与假民主；全体代表制和多数代表制。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] .

Chapter	VIII	Of	the	Extension	of	the	Suffrage	.
章	八	的	这	扩大	的	这	选举权	.

第八章 扩大选举权。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [tuː] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] ?

Chapter	IX	Should	there	be	Two	Stages	of	Election	?
章	第九章	应该	那里	是	二	阶段	的	选举	?

第九章 选举是否应该分为两个阶段?

['tʃæptər] [eks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] .

Chapter	X	Of	the	Mode	of	Voting	.
章	X	的	这	模式	的	表决	.

第十章 投票方式。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['pɑːləmənts] .

Chapter	XI	Of	the	Duration	of	Parliaments	.
章	十一	的	这	期间	的	议会	.

第十一章 议会任期。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ɔːt] [pledʒz] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ?

Chapter	XII	Ought	Pledges	to	be	Required	from	Members	of	Parliament	?
章	十二	应该	承诺	到	是	必需的	从	成员	的	议会	?

第十二章 是否应该要求议员作出承诺?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['tʃeɪmbər] .

Chapter	XIII	Of	a	Second	Chamber	.
章	十三	的	一个	第二	商会	.

第二庭第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] ['gʌvərnmənt] .

Chapter	XIV	Of	the	Executive	in	a	Representative	Government	.
章	十四	的	这	管理人员	在	一个	代表	政府	.

第十四章 代议制政府中的行政部门。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] ['bɑːdɪz] .

Chapter	XV	Of	Local	Representative	Bodies	.
章	十五	的	当地的	代表	身体	.

第十五章 地方代表机构。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ][ʌv; əv] [ˌnæʃəˈnæləti] , [æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌreprɪˈzentətɪv] ['gʌvərnmənt] .

Chapter	XVI	Of	Nationality	,	as	connected	with	Representative	Government	.
章	十六	的	国籍	,	作为	连接	和	代表	政府	.

第十六章 国籍及其与代议制政府的关系。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ʌv; əv] ['fedərəl] [ˌreprɪˈzentətɪv] ['gʌvərnmənts] .

Chapter	XVII	Of	Federal	Representative	Governments	.
章	十七	的	联邦	代表	政府	.

第十七章 联邦代议制政府。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [diˈpendənsiz] [baɪ][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .

Chapter	XVIII	Of	the	Government	of	Dependencies	by	a	Free	State	.
章	十八	的	这	政府	的	依赖项	经过	一个	自由的	状态	.

第十八章 自由邦对附属地的治理。

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]
AUTOBIOGRAPHY
自传

自传

[baɪ][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl]
By John Stuart Mill
经过 约翰 斯图尔特 磨

约翰·斯图亚特·密尔著

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] - - - — ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
CHAPTER I 1806 - 1819 — CHILDHOOD AND EARLY EDUCATION
章 我 - - - — 童年 和 早期的 教育

第一章 1806-1819年——童年与早期教育

['tʃæptər] [iː] - - - — ['mɔːrəl] ['influənsiz] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] — [maɪ] ['fɑːðɚz] ['kærəktər]
CHAPTER II 1813 - 1821 — MORAL INFLUENCES IN EARLY YOUTH — MY FATHER'S CHARACTER
章 二 - - - — 道德 影响 在 早期的 青年 — 我的 父亲的 特点
[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz]
AND OPINIONS
和 意见

第二章 1813-1821年——青少年时期的道德影响——我父亲的性格和观点

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - - — [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [self] -
CHAPTER III 1821 - 1823 — LAST STAGE OF EDUCATION , AND FIRST OF SELF -
章 三、 - - - — 最后的 阶段 的 教育 , 和 第一的 的 自己 -
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
EDUCATION
教育

第三章 1821-1823年——教育的最后阶段，也是自学的开始

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - - — ['juːθfl] [ˌprɑːpə'gæn,dɪzəm; 'prɑːpəˌgæn,dɪzəm] .
CHAPTER IV 1823 - 1828 — YOUTHFUL PROPAGANDISM .
章 第四 - - - — 青春 宣传 .

第四章 1823-1828 年——青年宣传。

[ðə; ði] " ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː]
THE " WESTMINSTER REVIEW
这 " 威斯敏斯特 审查

《威斯敏斯特评论》

" ['tʃæptər] [viː] - - - — ['kraɪsɪs] [ɪn] [maɪ] ['ment(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" CHAPTER V 1826 - 1832 — CRISIS IN MY MENTAL HISTORY .
" 章 V - - - — 危机 在 我的 精神的 历史 .

“第五章 1826-1832 年——我的精神危机。”

[wʌn] [steɪdʒ] ['ɑːnwərd]
ONE STAGE ONWARD
一 阶段 向前

再往前走一步

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . - - - — [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['frendʃɪp]
CHAPTER VI . 1830 - 1840 — COMMENCEMENT OF THE MOST VALUABLE FRIENDSHIP
章 六年级 . - - - — 开始 的 这 最多 有价值的 友谊
[ʌv; əv][maɪ] [laɪf] — [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [deθ] — ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'si:dɪŋz] [ʌp] [tu:; tə]
OF MY LIFE — MY FATHER'S DEATH — WRITINGS AND OTHER PROCEEDINGS UP TO
的 我的 生活 — 我的 父亲的 死亡 — 著作 和 其他 诉讼程序 向上 到
-
1840
-

第六章 1830-1840年——我一生中最珍贵友谊的开始——我父亲的去世——1840年之前的著作及其他事件

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - - — ['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . — [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]
1840 - 1870 — GENERAL VIEW OF THE REMAINDER OF MY LIFE . — COMPLETION OF
- - - — 一般的 看法 的 这 余 的 我的 生活 . — 完成 的
[ðə; ði] " ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] " — [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l]
THE " SYSTEM OF LOGIC " — PUBLICATION OF THE " PRINCIPLES OF POLITICAL
这 " 系统 的 逻辑 " — 发布 的 这 " 原则 的 政治的
[ɪ'kɑ:nəmi] " — ['mærɪdʒ] — [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiə] [haʊs] — [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
ECONOMY " — MARRIAGE — RETIREMENT FROM THE INDIA HOUSE — PUBLICATION OF
经济 " — 婚姻 — 退休 从 这 印度 房子 — 发布 的
" ['lɪbərti] " — " [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑ:n] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] " — ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] [ɪn]
" LIBERTY " — " CONSIDERATIONS ON REPRESENTATIVE GOVERNMENT " — CIVIL WAR IN
" 自由 " — " 考虑因素 在 代表 政府 " — 民用 战争 在
[ə'merɪkə] — [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] ['hæməltənz] [fə'lɑ:səfi] — [ˌpɑ:rlə'mentri]
AMERICA — EXAMINATION OF SIR WILLIAM HAMILTON'S PHILOSOPHY — PARLIAMENTARY
美国 — 考试 的 先生 威廉 汉密尔顿的 哲学 — 议会
[laɪf] — [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf]
LIFE — REMAINDER OF MY LIFE
生活 — 余 的 我的 生活

1840-1870年——我余生的总体概述——完成《逻辑体系》——出版《政治经济学原理》——结婚——从印度之家退休——出版《自由》——《论代议制政府》——美国内战——研究威廉·汉密尔顿爵士的哲学——议会生涯——我余生

[noʊts] :
NOTES :
笔记 :

笔记：

[ˌju:tɪlɪ'teriənɪzəm]
UTILITARIANISM
功利主义

功利主义

[baɪ][dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl]
By John Stuart Mill
经过 约翰 斯图尔特 磨

约翰·斯图亚特·密尔著

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ]['dʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks]
I GENERAL REMARKS
我 一般的 评论

一、总体说明

['tʃæptər] [i:] [wʌt] [ˌju:tɪlɪ'teriənɪzəm] [ɪz]
CHAPTER II WHAT UTILITARIANISM IS
章 二 什么 功利主义 是

第二章 什么是功利主义

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ju:'tɪləti]
CHAPTER III OF THE ULTIMATE SANCTION OF THE PRINCIPLE OF UTILITY
章 三、 的 这 最终的 制裁 的 这 原则 的 公用事业

功利主义原则最终认可之第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:][ʌv; əv] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pru:f] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ju:'tɪləti] [ɪz] [sə'septəb(ə)l]
CHAPTER IV OF WHAT SORT OF PROOF THE PRINCIPLE OF UTILITY IS SUSCEPTIBLE
章 第四 的 什么 种类 的 证明 这 原则 的 公用事业 是 易受影响的

第四章 效用原则可受何种证明的影响

['tʃæptər] [vi:][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ju:'tɪləti]
CHAPTER V OF THE CONNEXION BETWEEN JUSTICE AND UTILITY
章 V 的 这 连接 之间 正义 和 公用事业

第五章 正义与功利之间的联系

['eseiz] [ɑ:n][sʌm; səm] [ʌn'setld] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi]
ESSAYS ON SOME UNSETTLED QUESTIONS OF POLITICAL ECONOMY
散文 在 一些 不安的 问题 的 政治的 经济

关于政治经济学中一些悬而未决问题的论文

[baɪ][dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl]
By John Stuart Mill
经过 约翰 斯图尔特 磨

约翰·斯图亚特·密尔著

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['eseɪ] [aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [bɪ'twi:n] [neiʃəns] ;
ESSAY I . Of the Laws of Interchange between Nations ;
散文 我 . 的 这 法律 的 交汇处 之间 国家 ;

论文一：论国家间交流的规律；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][geɪnz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv]

and	the	Distribution	of	the	Gains	of	Commerce	among	the	Countries	of
和	这	分配	的	这	收益	的	商业	之中	这	国家	的

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld]

the	Commercial	World
这	商业的	世界

以及商业世界各国之间商业收益的分配

['eseɪ] [iː] .

ESSAY	II	.
散文	二	.

论文二。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [prə'dʌkʃn]

Of	the	Influence	of	Consumption	upon	Production
的	这	影响	的	消耗	之上	生产

消费对生产的影响

['eseɪ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ESSAY	III	.
散文	三、	.

第三篇论文

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv]

On	the	Words	Productive	and	Unproductive
在	这	字	生产力	和	低效的

关于“生产性”和“非生产性”这两个词

['eseɪ] [ˌaɪ 'viː] .

ESSAY	IV	.
散文	第四	.

论文四。

[ɑːn]['prɑːfɪts] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst]

On	Profits	,	and	Interest
在	利润	,	和	兴趣

关于利润和利息

['eseɪ]

ESSAY
散文

散文

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ɑːn][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

On	the	Definition	of	Political	Economy	;	and	on	the	Method	of	Investigation
在	这	定义	的	政治的	经济	;	和	在	这	方法	的	调查

['prɑːpər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

proper	to	it
恰当的	到	它

论政治经济学的定义；以及适用于政治经济学的研究方法

['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi]

PRINCIPLES	OF	POLITICAL	ECONOMY
原则	的	政治的	经济

政治经济学原理

[baɪ][dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl]
By **John** **Stuart** **Mill**
经过 约翰 斯图尔特 磨

约翰·斯图亚特·密尔著

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
Introductory .
引言 .

引言。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] .
A **Sketch** **Of** **The** **History** **Of** **Political** **Economy** .
一个 草图 的 这 历史 的 政治的 经济 .

政治经济学史概述。

[bʊks] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ([frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] ['ɔ:θəz]) .
Books **For** **Consultation** **(** **From** **English** **,** **French** **,** **And** **German** **Authors** **)** **.**
图书 为了 咨询 (从 英语 , 法语 , 和 德语 作者) .

参考书目（作者来自英国、法国和德国）。

[prɪ'lɪmɪneri] [ri'ma:ks] .
Preliminary **Remarks** **.**
初步的 评论 .

开场白。

[bʊk] [aɪ] . [prə'dʌkʃn] .
Book **I** **.** **Production** **.**
书 我 . 生产 .

第一卷：生产。

['tʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . § [wʌn] .
Chapter **I** **.** **Of** **The** **Requisites** **Of** **Production** **.** **§** **1** **.**
章 我 . 的 这 必备条件 的 生产 . § 1 .

第一章 生产所需条件.§ 1.

[ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . § [ˌtu:'tu:] .
The **requisites** **of** **production** **.** **§** **2** **.**
这 必备条件 的 生产 . § 2 .

生产所需条件。§ 2.

[ðə; ði]['sekənd] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , ['leɪbər] . § [θri:] .
The **Second** **Requisite** **of** **Production** **,** **Labor** **.** **§** **3** **.**
这 第二 必需品 的 生产 , 劳动 . § 3 .

生产的第二要素是劳动。§ 3.

[ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .
Of **Capital** **as** **a** **Requisite** **of** **Production** **.**
的 首都 作为 一个 必需品 的 生产 .

资本作为生产的必要条件。

['tʃæptər] [i:] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ʌv; əv] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ['leɪbər] . § [wʌn] .

Of	Unproductive	Labor	.	§	1	.
的	低效的	劳动	.	§	1	.

非生产性劳动.§ 1.

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ['leɪbər] . § [ˌtuː'tuː] .

Definition	of	Productive	and	Unproductive	Labor	.	§	2	.
定义	的	生产力	和	低效的	劳动	.	§	2	.

生产性劳动和非生产性劳动的定义。§ 2.

[prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . § [θriː] .

Productive	and	Unproductive	Consumption	.	§	3	.
生产力	和	低效的	消耗	.	§	3	.

生产性消费和非生产性消费。§ 3.

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['leɪbər]

Distinction	Between	Labor	for	the	Supply	of	Productive	Consumption	and	Labor
区别	之间	劳动	为了	这	供应	的	生产力	消耗	和	劳动

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

for	the	Supply	of	Unproductive	Consumption	.
为了	这	供应	的	低效的	消耗	.

生产性消费供给劳动与非生产性消费供给劳动之间的区别。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] . § [wʌn] .

Of	Capital	.	§	1	.
的	首都	.	§	1	.

资本论.§ 1.

['kæpɪt(ə)l][ɪz] [welθ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] [ˌriːprə'dʌktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] . § [ˌtuː'tuː] .

Capital	is	Wealth	Appropriated	to	Reproductive	Employment	.	§	2	.
首都	是	财富	挪用	到	生殖	就业	.	§	2	.

资本是分配给再生产性就业的财富。§ 2.

[mɔːr] ['kæpɪt(ə)l][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [prə'dʌkʃn] [ðæn; ðən]['æktʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . § [θriː] .

More	Capital	Devoted	to	Production	than	Actually	Employed	in	it	.	§	3	.
更多的	首都	奉献	到	生产	比	实际上	受雇	在	它	.	§	3	.

投入生产的资本多于实际用于生产的资本。§ 3.

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['keɪsɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

Examination	of	Cases	Illustrative	of	the	Idea	of	Capital	.
考试	的	案例	举例说明	的	这	主意	的	首都	.

考察说明资本概念的案例。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] [rɪ'spektɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] . § [wʌn] .

Fundamental	Propositions	Respecting	Capital	.	§	1	.
基本的	命题	尊重	首都	.	§	1	.

关于资本的基本命题。§ 1.

['ɪndəstri] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ]['kæpɪt(ə)l] . § [ˌtuː'tuː] .

Industry	is	Limited	by	Capital	.	§	2	.
行业	是	有限的	经过	首都	.	§	2	.

产业受资本限制。§ 2.

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['gɪvz] [ɪn'kriːst] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə]['leɪbər] , [wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnəbl] [baʊndz]

Increase	of	Capital	gives	Increased	Employment	to	Labor	,	Without	Assignable	Bounds
增加	的	首都	给予	增加	就业	到	劳动	,	没有	可分配	界限

. § [θriː] .

.	§	3	.
.	§	3	.

资本的增加会给劳动带来更多就业机会，且这种增加没有界限。§ 3.

['kæpɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [kən'sʊmd] . § [fɔːr] .

Capital	is	the	result	of	Saving	,	and	all	Capital	is	Consumed	.	§	4	.
首都	是	这	结果	的	保存	,	和	全部	首都	是	消耗	.	§	4	.

资本是储蓄的结果，而所有资本最终都会被消耗掉。§ 4.

['kæpɪt(ə)l][ɪz] [kept] [ʌp][baɪ][pər'petʃuəl] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]

Capital	is	kept	up	by	Perpetual	Reproduction	,	as	shown	by	the	Recovery	of
首都	是	保留	向上	经过	永久	生殖	,	作为	所示	经过	这	恢复	的

['kʌntriz] [frʌm; frəm] [ˌdevə'steɪʃn] . § [faɪv] .

Countries	from	Devastation	.	§	5	.
国家	从	毁灭	.	§	5	.

资本通过永续再生产得以维持，正如各国从灾难中恢复所证明的那样。§ 5.

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [dɪ'freɪŋ] ['gʌvərnmənt] [ɪk'spendɪtʃər] [baɪ] [loʊnz] . § [sɪks] .

Effects	of	Defraying	Government	Expenditure	by	Loans	.	§	6	.
效果	的	支付	政府	支出	经过	贷款	.	§	6	.

以贷款支付政府支出的影响。§ 6.

[dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [kə'mɑːdətiz] [ɪz][nɑːt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['leɪbər] .

Demand	for	Commodities	is	not	Demand	for	Labor	.
要求	为了	商品	是	不是	要求	为了	劳动	.

对商品的需求并不等同于对劳动力的需求。

['tʃæptər] [viː] . [ɑːn] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] . § [wʌn] .

Chapter	V	.	On	Circulating	And	Fixed	Capital	.	§	1	.
章	V	.	在	循环	和	固定的	首都	.	§	1	.

第五章 流动资本与固定资本.§1.

[fɪkst] [ænd; ənd] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] . § [ˌtuː'tuː] .

Fixed	and	Circulating	Capital	.	§	2	.
固定的	和	循环	首都	.	§	2	.

固定资本和流动资本。§ 2.

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] , [maɪt] [biː; bi]

Increase	of	Fixed	Capital	,	when	,	at	the	Expense	of	Circulating	,	might	be
增加	的	固定的	首都	,	什么时候	,	在	这	费用	的	循环	,	可能	是

[ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['læbɔːərz] . § [θriː] .

Detrimental	to	the	Laborers	.	§	3	.
有害的	到	这	劳工	.	§	3	.

增加固定资本，以牺牲流通资本为代价，可能会对劳动者造成损害。§ 3.

- [ðɪs] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [ə'kɜːrz] .

-	This	seldom	,	if	ever	,	occurs	.
-	这	很少	,	如果	曾经	,	发生	.

这种情况即使发生，也极少发生。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . § [wʌn] .

Of	Causes	Affecting	The	Efficiency	Of	Production	.	§	1	.
的	原因	影响	这	效率	的	生产	.	§	1	.

影响生产效率的原因.§ 1.

['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [prə'dʌktɪvnɪs] . § [ˌtu:'tu:] .

General	Causes	of	Superior	Productiveness	.	§	2	.
一般的	原因	的	优越的	生产力	.	§	2	.

高生产力的普遍原因.§ 2.

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] [ɪn'kri:s] [prə'dʌktɪvnɪs] . § [θri:] .

Combination	and	Division	of	Labor	Increase	Productiveness	.	§	3	.
组合	和	分配	的	劳动	增加	生产力	.	§	3	.

劳动结合与分工提高生产率。§ 3.

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] . § [fɔ:r] .

Advantages	of	Division	of	Labor	.	§	4	.
优势	的	分配	的	劳动	.	§	4	.

分工的优势.§ 4.

[prə'dʌkʃn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] .

Production	on	a	Large	and	Production	on	a	Small	Scale	.
生产	在	一个	大的	和	生产	在	一个	小的	规模	.

大规模生产和小规模生产。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['leɪbər] . § [wʌn] .

Of	The	Law	Of	The	Increase	Of	Labor	.	§	1	.
的	这	法律	的	这	增加	的	劳动	.	§	1	.

论劳动增长规律。§ 1.

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [θri:]

The	Law	of	the	Increase	of	Production	Depends	on	those	of	Three
这	法律	的	这	增加	的	生产	取决于	在	那些	的	三

['elɪmənts; 'eləmənts] - ['leɪbər] .

Elements	-	Labor	.
元素	-	劳动	.

生产增长规律取决于三个要素——劳动。

['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][lænd] . § [ˌtu:'tu:] .

Capital	,	and	Land	.	§	2	.
首都	,	和	土地	.	§	2	.

资本和土地。§ 2.

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] . § [θri:] .

The	Law	of	Population	.	§	3	.
这	法律	的	人口	.	§	3	.

人口定律.§ 3.

[baɪ] [wʌt] [tʃeks] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['præktɪkli] ['lɪmɪtɪd] .

By	what	Checks	the	Increase	of	Population	is	Practically	Limited	.
经过	什么	检查	这	增加	的	人口	是	几乎	有限的	.

是什么抑制了人口的增长？实际上，人口增长受到的限制非常有限。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] . § [wʌn] .

Of	The	Law	Of	The	Increase	Of	Capital	.	§	1	.
的	这	法律	的	这	增加	的	首都	.	§	1	.

资本增长规律.§ 1.

[miːnz] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrplʌs] [ə'bʌv] ['nesəseriz] . § [ˌtuː'tuː] .

Means	for	Saving	in	the	Surplus	above	Necessaries	.	§	2	.
方法	为了	保存	在	这	剩余	多于	必需品	.	§	2	.

超出必需品开支的盈余的储蓄方法。§ 2.

['moʊtɪv][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrplʌs] [ə'bʌv] ['nesəseriz] . § [θriː] .

Motive	for	Saving	in	the	Surplus	above	Necessaries	.	§	3	.
动机	为了	保存	在	这	剩余	多于	必需品	.	§	3	.

超出必需品之外的盈余的储蓄动机。§ 3.

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] . § [fɔːr] .

Examples	of	Deficiency	in	the	Strength	of	this	Desire	.	§	4	.
示例	的	不足	在	这	力量	的	这	欲望	.	§	4	.

这种欲望强度不足的例子。§ 4.

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] .

Examples	of	Excess	of	this	Desire	.
示例	的	过量的	的	这	欲望	.

这种欲望过度表现的例子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [frʌm; frəm][lænd] . § [wʌn] .

Of	The	Law	Of	The	Increase	Of	Production	From	Land	.	§	1	.
的	这	法律	的	这	增加	的	生产	从	土地	.	§	1	.

论土地产量增长规律。§ 1.

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] ,

The	Law	of	Production	from	the	Soil	,
这	法律	的	生产	从	这	土壤	,

土壤生产规律

[ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər]

a	Law	of	Diminishing	Return	in	Proportion	to	the	Increased	Application	of	Labor
一个	法律	的	减少	返回	在	部分	到	这	增加	应用	的	劳动

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] . § [ˌtuː'tuː] .

and	Capital	.	§	2	.
和	首都	.	§	2	.

随着劳动和资本投入的增加，收益递减规律也随之出现。§ 2.

[æn'tægənɪst]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːrn] ; [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

Antagonist	Principle	to	the	Law	of	Diminishing	Return	;	the	Progress	of
反派	原则	到	这	法律	的	减少	返回	;	这	进步	的

[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [prə'dʌkʃn] .

Improvements	in	Production	.
改进	在	生产	.

与收益递减规律相反的原理；生产改进的进展。

§ [θriː] . - [ɪn]

§	3	.	-	In
§	3	.	-	在

§ 3. -在

['reɪlweɪz] .

Railways	.
铁路	.

铁路。

§ [fɔːr] . - [ɪn][ˌmænjuˈfæktʃərz] . § [faɪv] .

§	4	.	-	In	Manufactures	.	§	5	.
§	4	.	-	在	制成品	.	§	5	.

§ 4. -制造业。§ 5.

[lɔː] [hoʊldz] [truː] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ] .

Law	Holds	True	of	Mining	.
法律	持有	真的	的	矿业	.

法律同样适用于采矿业。

['tʃæptər] [eks] . ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [lɔːz] . § [wʌn] .

Chapter	X	.	Consequences	Of	The	Foregoing	Laws	.	§	1	.
章	X	.	结果	的	这	前文	法律	.	§	1	.

第十章 前述法律的后果。第1节

['remədiz] [fɔːr; fər] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] . § [ˌtuːˈtuː] .

Remedies	for	Weakness	of	the	Principle	of	Accumulation	.	§	2	.
补救措施	为了	弱点	的	这	原则	的	积累	.	§	2	.

补救累积原则薄弱的措施.§ 2.

['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪz] [strɔːŋ] ,

Even	where	the	Desire	to	Accumulate	is	Strong	,
甚至	在哪里	这	欲望	到	积累	是	强的	,

即使在积累财富的欲望强烈的情况下，

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][lænd] . § [θriː]

Population	must	be	Kept	within	the	Limits	of	Population	from	Land	.	§	3
人口	必须	是	保留	之内	这	限制	的	人口	从	土地	.	§	3

.

:

.

人口必须控制在陆地人口限额之内。§ 3.

[nəˈsesəti] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][nɑːt] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [baɪ] [friː] [treɪd] [ɪn] [fuːd] . § [fɔːr] .

Necessity	of	Restraining	Population	not	superseded	by	Free	Trade	in	Food	.	§	4	.
必要性	的	限制	人口	不是	被取代	经过	自由的	贸易	在	食物	.	§	4	.

限制人口增长的必要性不能因食品自由贸易而取代。§ 4.

- [nɔːr][baɪ] [ˌemɪˈgreɪʃn] .

-	Nor	by	Emigration	.
-	也不	经过	移民	.

也不能通过移民。

[bʊk] [iː] . [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] .

Book	II	.	Distribution	.
书	二	.	分配	.

第二卷：发行。

['tʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv] ['prɑːpərti] . § [wʌn] .

Chapter	I	.	Of	Property	.	§	1	.
章	我	.	的	财产	.	§	1	.

第一章 物权法.§1.

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ɪts] [əˈpoʊnənts] . § [ˌtuːˈtuː] .

Individual	Property	and	its	opponents	.	§	2	.
个人	财产	和	它是	对手	.	§	2	.

个人财产及其反对者。第 2 节

[ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] ['kɑːmjənɪzəm] [ə'genst] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [prɪ'zentɪd] . § [θriː] .

The	case	for	Communism	against	private	property	presented	.	§	3	.
这	案件	为了	共产主义	反对	私人的	财产	呈现	.	§	3	.

阐述共产主义反对私有财产的理由。第3节

[ðə; ði] ['səuʃəlists] [huː] [ə'piːl] [tuː; tə] [steɪt] - [help] . § [fɔːr] .

The	Socialists	who	appeal	to	state	-	help	.	§	4	.
这	社会主义者	WHO	上诉	到	状态	-	帮助	.	§	4	.

诉诸国家援助的社会主义者。§ 4.

[ʌv; əv] ['veriəs] ['maɪnər] [skiːmz] , [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] . § [faɪv] .

Of	various	minor	schemes	,	Communistic	and	Socialistic	.	§	5	.
的	各种各样的	次要的	方案	,	共产主义	和	社会主义	.	§	5	.

各种小方案，共产主义和社会主义。§ 5.

[ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪg'zæmɪnd] . § [sɪks] .

The	Socialist	objections	to	the	present	order	of	Society	examined	.	§	6	.
这	社会主义	反对意见	到	这	展示	命令	的	社会	检查	.	§	6	.

考察社会主义对现行社会秩序的反对意见。§ 6.

['prɑːpərti] [ɪn] [lænd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['prɑːpərti] [ɪn] ['muːvəbəlz] .

Property	in	land	different	from	property	in	Movables	.
财产	在	土地	不同的	从	财产	在	动产	.

土地上的财产与动产上的财产不同。

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] . § [wʌn] .

Of	Wages	.	§	1	.
的	工资	.	§	1	.

工资。第 1 条。

[ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌstəm] . § [ˌtuː'tuː] .

Of	Competition	and	Custom	.	§	2	.
的	竞赛	和	风俗	.	§	2	.

竞争与惯例.§ 2.

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] - [fʌnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərd] . § [θriː] .

The	Wages	-	fund	,	and	the	Objections	to	it	Considered	.	§	3	.
这	工资	-	基金	,	和	这	反对意见	到	它	经过考虑的	.	§	3	.

工资基金及其反对意见探讨。§ 3.

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɑːpjələr] [ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] ['weɪdʒɪz] . § [fɔːr] .

Examination	of	some	popular	Opinions	respecting	Wages	.	§	4	.
考试	的	一些	受欢迎的	意见	尊重	工资	.	§	4	.

对一些关于工资的流行观点的考察。§ 4.

['sɜːrt(ə)n] [rer] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪk'septɪd] , [haɪ] ['weɪdʒɪz] [ɪm'plaɪ] [rɪst'reɪnts] [ɑːn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . § [faɪv] .

Certain	rare	Circumstances	excepted	,	High	Wages	imply	Restraints	on	Population	.	§	5	.
肯定	稀有的	情况	例外	,	高的	工资	意味着	约束	在	人口	.	§	5	.

除某些罕见情况外，高工资意味着对人口的限制。§ 5.

[duː] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['oʊnli] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] - [klæs] .

Due	Restriction	of	Population	the	only	Safeguard	of	a	Laboring	-	Class	.
到期的	限制	的	人口	这	仅有的	保障	的	一个	劳动	-	班级	.

人口限制是劳动阶级的唯一保障。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ʌv; əv] ['remədiz] [fɔːr; fər] [loʊ] ['weɪdʒɪz] . § [wʌn] .

Of	Remedies	For	Low	Wages	.	§	1	.
的	补救措施	为了	低的	工资	.	§	1	.

低工资的补救措施。§ 1.

[ə; eɪ]['liːg(ə)l][ɔːr] ['kʌstəmeri] ['mɪnɪməm][ʌv; əv]['weɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

A	Legal	or	Customary	Minimum	of	Wages	,	with	a	Guarantee	of	Employment	.
一个	合法的	或者	习惯	最低限度	的	工资	,	和	一个	保证	的	就业	.

§ [ˌtuːˈtuː] .

§	2	.
§	2	.

法定或惯常最低工资，并保证就业。§ 2.

- [wʊd] [rɪ'kwaɪər][æz; əz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]['liːg(ə)l] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . §

-	Would	Require	as	a	Condition	Legal	Measures	for	Repression	of	Population	.	§
-	会	要求	作为	一个	状况	合法的	措施	为了	抑制	的	人口	.	§

[θriː] .

3	.
3	.

-将以法律措施镇压人口作为条件。§ 3.

[ə'lauənsiz] [ɪn][eɪd][ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] . § [fɔːr] .

Allowances	in	Aid	of	Wages	and	the	Standard	of	Living	.	§	4	.
津贴	在	援助	的	工资	和	这	标准	的	活的	.	§	4	.

工资和生活水平补助金。第 4 条

[graʊndz] [fɔːr; fər] [ɪk'spektɪŋ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

Grounds	for	Expecting	Improvement	in	Public	Opinion	on	the	Subject	of	Population
理由	为了	期待	改进	在	民众	观点	在	这	主题	的	人口

. § [faɪv] .

.	§	5	.
.	§	5	.

预期公众对人口问题的看法会有所改善的理由。§ 5.

['tuːfoʊld] [miːnz] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] - ['piːp(ə)l] ; [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Twofold	means	of	Elevating	the	Habits	of	the	Laboring	-	People	;	by	Education	,
双重	方法	的	提升	这	习惯	的	这	劳动	-	人们	;	经过	教育	,

[ænd; ənd][baɪ] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [hoʊm] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

and	by	Foreign	and	Home	Colonization	.
和	经过	外国的	和	家	殖民化	.

提高劳动人民生活水平的两方面手段：教育，以及对外殖民和国内殖民。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪn] ['dɪfrənt] [ɪm'plɔɪmənt] . § [wʌn] .

Of	The	Differences	Of	Wages	In	Different	Employments	.	§	1	.
的	这	差异	的	工资	在	不同的	就业	.	§	1	.

不同职业工资差异.§ 1.

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ə'træktɪvnəs] [ɪn] ['dɪfrənt]

Differences	of	Wages	Arising	from	Different	Degrees	of	Attractiveness	in	Different
差异	的	工资	产生	从	不同的	学位	的	吸引力	在	不同的

[ɪm'plɔɪmənt] . § [ˌtuːˈtuː] .

Employments	.	§	2	.
就业	.	§	2	.

不同工作吸引力差异导致的工资差异。§ 2.

['dɪfərənsɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [mə'nɑːpəliz] . § [θriː] .

Differences	arising	from	Natural	Monopolies	.	§	3	.
差异	产生	从	自然的	垄断	.	§	3	.

自然垄断产生的差异。§ 3.

[ɪ'fekt] [ɑːn]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɝːsənz] ['hævɪŋ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] . §
Effect **on** **Wages** **of** **the** **Competition** **of** **Persons** **having** **other** **Means** **of** **Support** **.** **§**
影响 在 工资 的 这 竞赛 的 人 拥有 其他 方法 的 支持 . §
[fɔːr] .
4 **.**
4 .

拥有其他生活来源的人的竞争对工资的影响。§ 4.

['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [waɪ] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][men] . § [faɪv] .
Wages **of** **Women** **,** **why** **Lower** **than** **those** **of** **Men** **.** **§** **5** **.**
工资 的 女性 , 为什么 降低 比 那些 的 男人 . § 5 .

女性工资为何低于男性工资？§ 5.

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːz] , [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , [ɔːr] ['kʌstəmz] .
Differences **of** **Wages** **Arising** **from** **Laws** **,** **Combinations** **,** **or** **Customs** **.**
差异 的 工资 产生 从 法律 , 组合 , 或者 海关 .

因法律、联合或习俗引起的工资差异。

['tʃæptər] [viː] . [ʌv; əv]['prɑːfɪts] . § [wʌn] .
Chapter **V** **.** **Of** **Profits** **.** **§** **1** **.**
章 V . 的 利润 . § 1 .

第五章 利润.§1.

['prɑːfɪts] [ɪn'kluːd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪsk] ; [bʌt; bət] , [kə'rektli] ['spiːkɪŋ] , [duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] ['weɪdʒɪz]
Profits **include** **Interest** **and** **Risk** **;** **but** **,** **correctly** **speaking** **,** **do** **not** **include** **Wages**
利润 包括 兴趣 和 风险 ; 但 , 正确 请讲 , 做 不是 包括 工资
[ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendəns] . § [ˌtuː'tuː] .
of **Superintendence** **.** **§** **2** **.**
的 督察 . § 2 .

利润包括利息和风险；但严格来说，不包括管理人员的工资。§ 2.

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]['prɑːfɪts] ; [wʌt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][,veəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
The **Minimum** **of** **Profits** **;** **what** **produces** **Variations** **in** **the** **Amount** **of**
这 最低限度 的 利润 ; 什么 产 变体 在 这 数量 的
['prɑːfɪts] . § [θriː] .
Profits **.** **§** **3** **.**
利润 . § 3 .

最低利润；导致利润额变化的原因。§ 3.

['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv]['prɑːfɪts][tuː; tə][æn; ən][i'kwɑːləti] . § [fɔːr] .
General **Tendency** **of** **Profits** **to** **an** **Equality** **.** **§** **4** **.**
一般的 趋势 的 利润 到 一个 平等 . § 4 .

利润趋于平等的总体趋势。§ 4.

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑːfɪt] ; [ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts]
The **Cause** **of** **the** **Existence** **of** **any** **Profit** **;** **the** **Advances** **of** **Capitalists**
这 原因 的 这 存在 的 任何 利润 ; 这 进展 的 资本家
[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['leɪbər] . § [faɪv] .
consist **of** **Wages** **of** **Labor** **.** **§** **5** **.**
由 的 工资 的 劳动 . § 5 .

任何利润存在的根本原因；资本家的收益来源于劳动者的工资。§ 5.

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['leɪbər] .
The **Rate** **of** **Profit** **depends** **on** **the** **Cost** **of** **Labor** **.**
这 速度 的 利润 取决于 在 这 成本 的 劳动 .

利润率取决于劳动力成本。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ʌv; əv] [rent] . § [wʌn] .

Of	**Rent**	**.**	**§**	**1**	**.**
的	租	.	§	1	.

租金。第 1 条。

[rent] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mə'nɑːpəli] . § [ˌtuː'tuː] .

Rent	**the**	**Effect**	**of**	**a**	**Natural**	**Monopoly**	**.**	**§**	**2**	**.**
租	这	影响	的	一个	自然的	垄断	.	§	2	.

租金：自然垄断的影响。§ 2.

[noʊ][lænd][kæn; kən][peɪ] [rent] [ɪk'sept] [lænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwɑːləti][ɔːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪg'zɪsts][ɪn] [les]

No	**Land**	**can**	**pay**	**Rent**	**except**	**Land**	**of**	**such**	**Quality**	**or**	**Situation**	**as**	**exists**	**in**	**less**
不	土地	能	支付	租	除了	土地	的	这样的	质量	或者	情况	作为	存在	在	较少的

['kwɑːntəti][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'mænd] . § [θriː] .

Quantity	**than**	**the**	**Demand**	**.**	**§**	**3**	**.**
数量	比	这	要求	.	§	3	.

除数量少于需求的优质或位置的土地外，任何土地都不得支付租金。§ 3.

[ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][lænd][ɪz][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst]

The	**Rent**	**of**	**Land**	**is**	**the**	**Excess**	**of**	**its**	**Return**	**above**	**the**	**Return**	**to**	**the**	**worst**
这	租	的	土地	是	这	过量的	的	它是	返回	多于	这	返回	到	这	最差

[lænd][ɪn][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] . § [fɔːr] .

Land	**in**	**Cultivation**	**.**	**§**	**4**	**.**
土地	在	栽培	.	§	4	.

地租是指土地收益超过耕种条件最差的土地收益的部分。§ 4.

- [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] . § [faɪv] .

-	**Or**	**to**	**the**	**Capital**	**employed**	**in**	**the**	**least**	**advantageous**	**Circumstances**	**.**	**§**	**5**	**.**
-	或者	到	这	首都	受雇	在	这	至少	有利	情况	.	§	5	.

——或者用于最不利情况下的资本。§ 5.

[ə'poʊzɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [rent] . § [sɪks] .

Opposing	**Views**	**of**	**the**	**Law**	**of**	**Rent**	**.**	**§**	**6**	**.**
反对	浏览	的	这	法律	的	租	.	§	6	.

关于租金法的对立观点。第 6 节

[rent] [dʌz] [nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'duːs] .

Rent	**does**	**not**	**enter**	**into**	**the**	**Cost**	**of**	**Production**	**of**	**Agricultural**	**Produce**	**.**
租	做	不是	进入	进入	这	成本	的	生产	的	农业	生产	.

租金不计入农产品生产成本。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Book	**III**	**.**
书	三、	.

第三卷。

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

Exchange	**.**
交换	.

交换。

['tʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv]['vælјuː] . § [wʌn] .

Chapter	**I**	**.**	**Of**	**Value**	**.**	**§**	**1**	**.**
章	我	.	的	价值	.	§	1	.

第一章 价值.§ 1.

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv]['vælјuː][ɪn][juːz] , [ɪks'tʃeɪndʒ]['vælјuː] , [ænd; ənd][praɪs] . § [ˌtuː'tuː] .

Definitions	**of**	**Value**	**in**	**Use**	**,**	**Exchange**	**Value**	**,**	**and**	**Price**	**.**	**§**	**2**	**.**
定义	的	价值	在	使用	,	交换	价值	,	和	价格	.	§	2	.

使用价值、交换价值和价格的定义。§ 2.

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['vælju:] : [ju:'tɪləti] , ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [træns'fɜ:rəbəlnɛs] . §

Conditions	**of**	**Value**	**:**	**Utility**	**,**	**Difficulty**	**of**	**Attainment**	**,**	**and**	**Transferableness**	**.**	**§**
状况	的	价值	:	公用事业	,	困难	的	素养	,	和	可转移性	.	§

[θri:] .

3	**.**
3	.

价值条件：效用、获得难度和可转让性。§ 3.

[kə'mɑ:dətiz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]['kwɑ:ntəti][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][dɪ'mænd][ænd; ənd] [sə'plaɪ] : ['dʒen(ə)rəl]

Commodities	**limited**	**in**	**Quantity**	**by**	**the**	**law**	**of**	**Demand**	**and**	**Supply**	**:**	**General**
商品	有限的	在	数量	经过	这	法律	的	要求	和	供应	:	一般的

['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] . § [fɔ:r] .

working	**of**	**this**	**Law**	**.**	**§**	**4**	**.**
在职的	的	这	法律	.	§	4	.

受供求规律限制的商品数量：该规律的一般运作。§ 4.

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['keɪsɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [lɔ:] . § [faɪv] .

Miscellaneous	**Cases**	**falling**	**under**	**this**	**Law**	**.**	**§**	**5**	**.**
各种各样的	案例	坠落	在下面	这	法律	.	§	5	.

适用本法的其他案件。第5条

[kə'mɑ:dətiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]

Commodities	**which**	**are**	**Susceptible**	**of**	**Indefinite**	**Multiplication**	**without**	**Increase**	**of**
商品	哪个	是	易受影响的	的	不定	乘法	没有	增加	的

[kɔ:st] .

Cost	**.**
成本	.

能够在不增加成本的情况下无限增殖的商品。

[lɔ:] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælju:][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . § [sɪks] .

Law	**of**	**their**	**Value**	**Cost**	**of**	**Production**	**.**	**§**	**6**	**.**
法律	的	他们的	价值	成本	的	生产	.	§	6	.

生产成本的价值规律。§ 6.

[ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv] [ði:z] [kə'mɑ:dətiz] [kən'fɜ:rm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [rʌn] ,

The	**Value**	**of**	**these**	**Commodities**	**confirm**	**,**	**in**	**the**	**long**	**run**	**,**
这	价值	的	这些	商品	确认	,	在	这	长的	跑步	,

从长远来看，这些商品的价值证实了这一点：

[tu:; tə][ðer; ðər][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [θru:] [ðə; ðɪ][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'mænd][ænd; ənd] [sə'plaɪ] .

to	**their**	**Cost**	**of**	**Production**	**through**	**the**	**operation**	**of**	**Demand**	**and**	**Supply**	**.**
到	他们的	成本	的	生产	通过	这	手术	的	要求	和	供应	.

通过供求关系的运作，影响其生产成本。

['tʃæptər] [i:] .

Chapter	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['ʌltɪmət] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . § [wʌn] .

Ultimate	**Analysis**	**Of**	**Cost**	**Of**	**Production**	**.**	**§**	**1**	**.**
最终的	分析	的	成本	的	生产	.	§	1	.

生产成本的最终分析。§ 1.

[ʌv; əv]['leɪbər] , [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . § [ˌtu:'tu:] .

Of	**Labor**	**,**	**the**	**principal**	**Element**	**in**	**Cost**	**of**	**Production**	**.**	**§**	**2**	**.**
的	劳动	,	这	主要的	元素	在	成本	的	生产	.	§	2	.

劳动是生产成本的主要组成部分。§ 2.

['weɪdʒɪz] [ə'fekt] ['vælju:z] , ['oʊnli] [ɪf] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] [ɪm'plɔɪmənt] ; " [nɑ:n] - [kəm'pi:tɪŋ]
Wages affect Values , only if different in different employments ; " non - competing
工资 影响 值 , 仅有的 如果 不同的 在 不同的 就业 ; " 非 - 竞争
[gru:ps] . " § [θri:] .
groups . " § 3 .
团体 . " § 3 .

工资只有在不同职业的工资不同时才会影响价值观；"非竞争群体"。§ 3.

['prɑ:fɪts][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . § [fɔ:r] .
Profits an element in Cost of Production . § 4 .
利润 一个 元素 在 成本 的 生产 . § 4 .

利润是生产成本的一个组成部分。§ 4.

[kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ['prɑ:pərli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['sækrɪfaɪs] , [ɔ:r][kɔ:st] ,
Cost of Production properly represented by sacrifice , or cost ,
成本 的 生产 适当地 代表 经过 牺牲 , 或者 成本 ,

生产成本，恰当地用牺牲或成本来表示，

[tu:; tə][ðə; ði]['leɪbərər][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ;
to the Laborer as well as to the Capitalist ;
到 这 劳动者 作为 出色地 作为 到 这 资本家 ;

对劳动者以及资本家而言；

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]['leɪbər] . § [faɪv] .
the relation of this conception to the Cost of Labor . § 5 .
这 关系 的 这 概念 到 这 成本 的 劳动 . § 5 .

这一概念与劳动力成本的关系。§ 5.

[wen] ['prɑ:fɪts] ['veri] [frʌm; frəm] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] [spred] ['oʊvər]
When profits vary from Employment to Employment , or are spread over
什么时候 利润 各不相同 从 就业 到 就业 , 或者 是 传播 超过
[ʌn'i:kwəl] [leŋθs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
unequal lengths of Time ,
不等 长度 的 时间 ,

当利润因工作而异，或分摊到不等长的时间段时，

[ðeɪ] [ə'fekt] ['vælju:z] [ə'kɔ:rdɪŋli] . § [sɪks] .
they affect Values accordingly . § 6 .
他们 影响 值 因此 . § 6 .

它们相应地影响价值观。§ 6.

[ə'keɪʒən(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ; ['tæksɪz][ænd; ənd] [graʊnd] - [rent] .
Occasional Elements in Cost of Production ; taxes and ground - rent .
偶然 元素 在 成本 的 生产 ; 税收 和 地面 - 租 .

生产成本中的偶发性因素；税收和地租。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ʌv; əv] [rent] , [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['vælju:] . § [wʌn] .
Of Rent , In Its Relation To Value . § 1 .
的 租 , 在 它是 关系 到 价值 . § 1 .

论租金及其与价值的关系。§ 1.

[kə'mɑ:dətiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]
Commodities which are susceptible of indefinite Multiplication , but not without
商品 哪个 是 易受影响的 的 不定 乘法 , 但 不是 没有
[ɪn'kri:s] [ʌv; əv][kɔ:st] .
increase of Cost .
增加 的 成本 .

可以无限增殖的商品，但成本也会随之增加。

[lɔ:] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælju:] , [kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪg'zɪstɪŋ]
Law of **their** **Value** , **Cost** of **Production** **in** **the** **most** **unfavorable** **existing**
法律 的 他们的 价值 , 成本 的 生产 在 这 最多 不利 现存的
['sɜ:rkəmstænsɪz] . § [ˌtu:'tu:] .
circumstances . § **2** .
情况 . § 2 .

价值规律，在最不利的现有条件下的生产成本。§ 2.

[sʌtʃ] [kə'mɑ:dətiz] , [wen] [prə'du:st] [ɪn]['sɜ:rkəmstænsɪz] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] , [ji:ld] [ə; eɪ] [rent] ['i:kwəl]
Such **commodities** , **when** **Produced** **in** **circumstances** **more** **favorable** , **yield** **a** **Rent** **equal**
这样的 商品 , 什么时候 生产 在 情况 更多的 有利 , 屈服 一个 租 平等的
[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][kɔ:st] . § [θri:] .
to **the** **difference** **of** **Cost** . § **3** .
到 这 不同之处 的 成本 . § 3 .

此类商品在更有利的条件下生产时，产生的租金等于成本差额。§ 3.

[rent] [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] ['fɪʃəri:z] [ænd; ənd] [graʊnd] - [rent] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]['keɪsɪz]
Rent **of** **Mines** **and** **Fisheries** **and** **ground** - **rent** **of** **Buildings** , **and** **cases**
租 的 矿山 和 渔业 和 地面 - 租 的 建筑物 , 和 案例
[ʌv; əv][geɪn] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [rent] . § [fɔ:r] .
of **gain** **analogous** **to** **Rent** . § **4** .
的 获得 类似的 到 租 . § 4 .

矿山和渔业租金、建筑物地租以及与租金类似的收益。第 4 条。

['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['vælju:][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [kə'mɑ:dətiz] .
Résumé **of** **the** **laws** **of** **value** **of** **each** **of** **the** **three** **classes** **of** **commodities** .
恢复 的 这 法律 的 价值 的 每个 的 这 三 课程 的 商品 .

概括三类商品的价值规律。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
Chapter **IV** .
章 第四 .

第四章

[ʌv; əv] ['mʌni] . § [wʌn] .
Of **Money** . § **1** .
的 钱 . § 1 .

论金钱。§ 1.

[ðə; ði] [θri:] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['mʌni] - [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [dɪ'nɑ:mɪneɪtər] [ʌv; əv]['vælju:] , [ə; eɪ] ['mi:diəm]
The **three** **functions** **of** **Money** - **a** **Common** **Denominator** **of** **Value** , **a** **Medium**
这 三 函数 的 钱 - 一个 常见的 分母 的 价值 , 一个 中等的
[ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] " ['stændərd][ʌv; əv]['vælju:] " . § [ˌtu:'tu:] .
of **Exchange** , **a** " **Standard** **of** **Value** " . § **2** .
的 交换 , 一个 " 标准 的 价值 " . § 2 .

货币的三大功能——价值的共同基础、交换媒介、“价值标准”。§ 2.

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [waɪ] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] . § [θri:] .
Gold **and** **Silver** , **why** **fitted** **for** **those** **purposes** . § **3** .
金子 和 银 , 为什么 适配 为了 那些 目的 . § 3 .

黄金和白银，为何适合这些用途？§ 3.

['mʌni] [ə; eɪ] [mɪr] [kən'traɪvəns] [fɔ:r; fər] [fə'siliteitɪŋ] ['iks'tʃeindʒs] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði]
Money **a** **mere** **contrivance** **for** **facilitating** **exchanges** , **which** **does** **not** **affect** **the**
钱 一个 仅仅 装置 为了 促进 交易所 , 哪个 做 不是 影响 这
[lɔ:z] [ʌv; əv]['vælju:] .
laws **of** **value** .
法律 的 价值 .

货币只是促进交换的工具，它并不影响价值规律。

['tʃæptər] [vi:] . [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] , [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][dɪ'mænd][ænd; ənd] [sə'plaɪ] .

Chapter	**V**	**.**	**Of**	**The**	**Value**	**Of**	**Money**	**,**	**As**	**Dependent**	**On**	**Demand**	**And**	**Supply**	**.**
章	V	.	的	这	价值	的	钱	,	作为	依赖	在	要求	和	供应	.

§ [wʌn] .

§	**1**	**.**
§	1	.

第五章 货币的价值，取决于供求关系。§ 1.

['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] , [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] . § [ˌtu:'tu:] .

Value	**of**	**Money**	**,**	**an**	**ambiguous**	**expression**	**.**	**§**	**2**	**.**
价值	的	钱	,	一个	模糊的	表达	.	§	2	.

货币价值，一个含义模糊的表达。§ 2.

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ɪts]['kwɑ:ntəti] . § [θri:] .

The	**Value**	**of**	**Money**	**depends**	**on**	**its**	**quantity**	**.**	**§**	**3**	**.**
这	价值	的	钱	取决于	在	它是	数量	.	§	3	.

货币的价值取决于其数量。§ 3.

- [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] . § [fɔ:r] .

-	**Together**	**with**	**the**	**Rapidity**	**of**	**Circulation**	**.**	**§**	**4**	**.**
-	一起	和	这	快速	的	循环	.	§	4	.

-以及流通速度。§ 4.

[ˌeksplə'neɪʃənz][ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

Explanations	**and**	**Limitations**	**of**	**this**	**Principle**	**.**
解释	和	限制	的	这	原则	.

该原理的解释和局限性。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] , [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . § [wʌn] .

Of	**The**	**Value**	**Of**	**Money**	**,**	**As**	**Dependent**	**On**	**Cost**	**Of**	**Production**	**.**	**§**	**1**	**.**
的	这	价值	的	钱	,	作为	依赖	在	成本	的	生产	.	§	1	.

货币价值取决于生产成本。§ 1.

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

The	**value**	**of**	**Money**	**,**	**in**	**a**	**state**	**of**	**Freedom**	**,**
这	价值	的	钱	,	在	一个	状态	的	自由	,

自由状态下的金钱价值

[kən'fɔ:mz] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliən] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . § [ˌtu:'tu:] .

conforms	**to**	**the**	**value**	**of**	**the**	**Bullion**	**contained**	**in**	**it**	**.**	**§**	**2**	**.**
符合	到	这	价值	的	这	金条	包含	在	它	.	§	2	.

符合其中所含金银条的价值。§ 2.

- [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . § [θri:] .

-	**Which**	**is**	**determined**	**by**	**the**	**cost**	**of**	**production**	**.**	**§**	**3**	**.**
-	哪个	是	决定	经过	这	成本	的	生产	.	§	3	.

-这取决于生产成本。§ 3.

[ðɪs] [lɔ:] , [haʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] .

This	**law**	**,**	**how**	**related**	**to**	**the**	**principle**	**laid**	**down**	**in**	**the**	**preceding**	**chapter**	**.**
这	法律	,	如何	有关的	到	这	原则	铺设	向下	在	这	前	章	.

这条法律与前一章所阐述的原则有何关联?

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stændərd][ænd; ənd] [səb'sɪdieri] [kɔɪnz] . § [wʌn] .

Of	**A**	**Double**	**Standard**	**And**	**Subsidiary**	**Coins**	**.**	**§**	**1**	**.**
的	一个	双倍的	标准	和	子公司	硬币	.	§	1	.

双本制及附属货币。§ 1.

[əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stændərd] . § [ˌtuː'tuː] .

Objections	**to**	**a**	**Double**	**Standard**	**.**	**§**	**2**	**.**
反对意见	到	一个	双倍的	标准	.	§	2	.

对双重标准的反对意见。§ 2.

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['metlz] [æz; əz] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [səb'sɪdieri]

The	**use**	**of**	**the**	**two**	**metals**	**as**	**money**	**,**	**and**	**the**	**management**	**of**	**Subsidiary**
这	使用	的	这	二	金属	作为	钱	,	和	这	管理	的	子公司

[kɔɪnz] . § [θriː] .

Coins	**.**	**§**	**3**	**.**
硬币	.	§	3	.

这两种金属作为货币的使用，以及辅助硬币的管理。§ 3.

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stændərd][frʌm; frəm] - [tuː; tə]

The	**experience**	**of**	**the**	**United**	**States**	**with**	**a**	**double**	**standard**	**from**	**1792**	**to**
这	经验	的	这	团结的	各州	和	一个	双倍的	标准	从	-	到

- .

1883	**.**
-	.

1792年至1883年美国实行双重标准的经历。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ʌv; əv]['kredɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['mʌni] . § [wʌn] .

Of	**Credit**	**,**	**As**	**A**	**Substitute**	**For**	**Money**	**.**	**§**	**1**	**.**
的	信用	,	作为	一个	代替	为了	钱	.	§	1	.

论信用作为货币的替代品。§ 1.

['kredɪt][nɑːt][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . § [ˌtuː'tuː] .

Credit	**not**	**a**	**creation**	**but**	**a**	**Transfer**	**of**	**the**	**means**	**of**	**Production**	**.**	**§**	**2**	**.**
信用	不是	一个	创建	但	一个	转移	的	这	方法	的	生产	.	§	2	.

信贷不是创造，而是生产资料的转移。§ 2.

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][ə'sists] [prə'dʌkʃn] . § [θriː] .

In	**what**	**manner**	**it**	**assists**	**Production**	**.**	**§**	**3**	**.**
在	什么	方式	它	助攻	生产	.	§	3	.

它以何种方式协助生产。§ 3.

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kredɪt][ɪn] [ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌni] . § [fɔːr] .

Function	**of**	**Credit**	**in**	**economizing**	**the**	**use**	**of**	**Money**	**.**	**§**	**4**	**.**
功能	的	信用	在	节约	这	使用	的	钱	.	§	4	.

信贷在节约货币使用方面的作用。§ 4.

[bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] . § [faɪv] .

Bills	**of**	**Exchange**	**.**	**§**	**5**	**.**
账单	的	交换	.	§	5	.

汇票.§ 5.

['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] . § [sɪks] .

Promissory	**Notes**	**.**	**§**	**6**	**.**
期票	笔记	.	§	6	.

本票。第 6 条。

[di'pɔzits] [ænd; ənd] [tʃeks] .

Deposits	**and**	**Checks**	**.**
存款	和	检查	.

存款和支票。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['kredɪt][ɑ:n]['praɪsɪz] . § [wʌn] .

Influence	**Of**	**Credit**	**On**	**Prices**	**.**	**§**	**1**	**.**
影响	的	信用	在	价格	.	§	1	.

信贷对价格的影响。§ 1.

[wʌt] [ækts][ɑ:n]['praɪsɪz][ɪz]['kredɪt] , [ɪn] [wət'evər] [ʃeɪp] ['gɪv(ə)n] . § [ˌtu:'tu:] .

What	**acts**	**on**	**prices**	**is**	**Credit**	**,**	**in**	**whatever**	**shape**	**given**	**.**	**§**	**2**	**.**
什么	行为	在	价格	是	信用	,	在	任何	形状	给定	.	§	2	.

影响价格的因素是信贷，无论其以何种形式存在。§ 2.

['kredɪt][ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['paʊər] , ['sɪmələr][tu:; tə] ['mʌni] . § [θri:] .

Credit	**a**	**purchasing**	**Power**	**,**	**similar**	**to**	**Money**	**.**	**§**	**3**	**.**
信用	一个	购买	力量	,	相似的	到	钱	.	§	3	.

信用是一种购买力，类似于货币。§ 3.

[greɪt] [ɪk'stɛnʃənz] [ænd; ənd] [kən'trækʃənz] [ʌv; əv]['kredɪt] .

Great	**extensions**	**and**	**contractions**	**of**	**Credit**	**.**
伟大的	扩展	和	收缩	的	信用	.

信贷的大幅扩张和收缩。

[fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kraɪsɪs]['ænəlaizd] . § [fɔ:r] .

Phenomena	**of**	**a**	**commercial**	**crisis**	**analyzed**	**.**	**§**	**4**	**.**
现象	的	一个	商业的	危机	分析	.	§	4	.

商业危机现象分析.§ 4.

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['kredɪt][ɑ:n]['praɪsɪz] . § [faɪv] .

Influence	**of**	**the**	**different**	**forms**	**of**	**Credit**	**on**	**Prices**	**.**	**§**	**5**	**.**
影响	的	这	不同的	表格	的	信用	在	价格	.	§	5	.

不同形式的信贷对价格的影响。§ 5.

[ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['kredɪt] [dɪ'pendz] . § [sɪks] .

On	**what**	**the**	**use**	**of**	**Credit**	**depends**	**.**	**§**	**6**	**.**
在	什么	这	使用	的	信用	取决于	.	§	6	.

信用的使用取决于什么。§ 6.

[wʌt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mʌni] ?

What	**is**	**essential**	**to**	**the**	**idea**	**of**	**Money**	**?**
什么	是	基本的	到	这	主意	的	钱	?

货币概念的本质是什么?

['tʃæptər] [eks] . [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'vɜ:rtəbl] ['peɪpər] ['kɜ:rənsi] . § [wʌn] .

Chapter	**X**	**.**	**Of**	**An**	**Inconvertible**	**Paper**	**Currency**	**.**	**§**	**1**	**.**
章	X	.	的	一个	不可转换	纸	货币	.	§	1	.

第十章 不可兑换纸币.§1.

[wʌt] [di'tə:minz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'vɜ:rtəbl] ['peɪpər] ['mʌni] ? § [ˌtu:'tu:] .

What	**determines**	**the**	**value**	**of**	**an**	**inconvertible**	**paper**	**money**	**?**	**§**	**2**	**.**
什么	决定	这	价值	的	一个	不可转换	纸	钱	?	§	2	.

决定不可兑换纸币价值的是什么? § 2.

[ɪf] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['bʊliən] , [æz; əz] [ˌɪnkən'vɜːrtəbl] ['kɜːrənsi] [maɪt] [biː; bi]
If **regulated** **by** **the** **price** **of** **Bullion** **,** **as** **inconvertible** **Currency** **might** **be**
如果 受监管 经过 这 价格 的 金条 , 作为 不可转换 货币 可能 是
[seɪf] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪk'spiːdiənt] . § [θriː] .
safe **,** **but** **not** **Expedient** **.** **§** **3** **.**
安全的 , 但 不是 权宜 . § 3 .

如果以金银价格作为调节因素，不可兑换货币或许安全，但并不明智。§ 3.

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnkən'vɜːrtəbl] ['kɜːrənt] [ɪz] [seɪf] , [ɪf] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
Examination **of** **the** **doctrine** **that** **an** **inconvertible** **Current** **is** **safe** **,** **if** **representing**
考试 的 这 教义 那 一个 不可转换 当前的 是 安全的 , 如果 代表
['æktʃuəl]['prɑːpərti] . § [fɔːr] .
actual **Property** **.** **§** **4** **.**
实际的 财产 . § 4 .

对不可转换流动资产代表实际财产时是安全的这一原则进行考察。§ 4.

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]['peɪpər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]
Experiments **with** **paper** **Money** **in** **the** **United** **States**
实验 和 纸 钱 在 这 团结的 各州
. § [faɪv] .
. **§** **5** **.**
. § 5 .

美国纸币实验.§ 5.

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][geɪn] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['peɪpər]
Examination **of** **the** **gain** **arising** **from** **the** **increase** **and** **issue** **of** **paper**
考试 的 这 获得 产生 从 这 增加 和 问题 的 纸
['kɜːrənsi] . § [sɪks] .
Currency **.** **§** **6** **.**
货币 . § 6 .

对纸币增发所产生的收益进行审查。§ 6.

['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mʌni] .
Résumé **of** **the** **subject** **of** **money** **.**
恢复 的 这 主题 的 钱 .

货币主题概述。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ʌv; əv] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] . § [wʌn] .
Of **Excess** **Of** **Supply** **.** **§** **1** **.**
的 过量的 的 供应 . § 1 .

供应过剩。§ 1.

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['oʊvər] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] ['steɪtɪd] . § [ˌtuː'tuː] .
The **theory** **of** **a** **general** **Over** **-** **Supply** **of** **Commodities** **stated** **.** **§** **2** **.**
这 理论 的 一个 一般的 超过 - 供应 的 商品 声明 . § 2 .

商品普遍过剩理论阐述如下。§ 2.

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən][nɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] .
The **supply** **of** **commodities** **in** **general** **can** **not** **exceed** **the** **power** **of** **Purchase** **.**
这 供应 的 商品 在 一般的 能 不是 超过 这 力量 的 购买 .
§ [θriː] .
§ **3** **.**
§ 3 .

商品供应总量不得超过购买力。§ 3.

[ðer; ðər][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə; eɪ][læk][ʌv; əv][dɪ'mænd][ɜ'aɪzɪŋ][frʌm; frəm][læk][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

There	can	never	be	a	lack	of	Demand	arising	from	lack	of	Desire	to
那里	能	绝不	是	一个	缺少	的	要求	产生	从	缺少	的	欲望	到

[kən'suːm] . § [fɔːr] .

Consume	.	§	4	.
消耗	.	§	4	.

需求的缺乏绝不会源于消费欲望的缺乏。§ 4.

['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['oʊvər] - [sə'plaɪ] .

Origin	and	Explanation	of	the	notion	of	general	Over	-	Supply	.
起源	和	解释	的	这	概念	的	一般的	超过	-	供应	.

普遍供给过剩概念的起源和解释。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ʌv; əv][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər]['keɪsɪz][ʌv; əv]['vælјuː] . § [wʌn] .

Of	Some	Peculiar	Cases	Of	Value	.	§	1	.
的	一些	奇特	案例	的	价值	.	§	1	.

论一些特殊的价值案例。§ 1.

['vælјuːz][ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɔɪnt][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . § [ˌtuː'tuː] .

Values	of	commodities	which	have	a	joint	cost	of	production	.	§	2	.
值	的	商品	哪个	有	一个	联合的	成本	的	生产	.	§	2	.

具有共同生产成本的商品的价值。§ 2.

['vælјuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'duːs] .

Values	of	the	different	kinds	of	agricultural	produce	.
值	的	这	不同的	种类	的	农业	生产	.

不同种类农产品的价值。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [treɪd] . § [wʌn] .

Of	International	Trade	.	§	1	.
的	国际的	贸易	.	§	1	.

国际贸易.§ 1.

[kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [nɑːt][ə; eɪ]['regjuleɪtər][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['vælјuːz] .

Cost	of	Production	not	a	regulator	of	international	values	.
成本	的	生产	不是	一个	监管机构	的	国际的	值	.

生产成本并非国际价值的调节器。

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] . " § [ˌtuː'tuː] .

Extension	of	the	word	"	international	.	"	§	2	.
扩大	的	这	单词	"	国际的	.	"	§	2	.

"国际"一词的扩展。§ 2.

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [bɪ'twiːn] ['dɪstəns] ['pleɪsɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['dɪfərənsɪz] [nɑːt][ɪn] [ðer; ðər] ['æbsəluːt] ,

Interchange	of	commodities	between	distance	places	determined	by	differences	not	in	their	absolute	,
交汇处	的	商品	之间	距离	地方	决定	经过	差异	不是	在	他们的	绝对	,

远距离地区之间的商品交换是由差异而非绝对差异决定的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] , [kɔ:sts][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . § [θri:] .

but	in	the	comparative	,	costs	of	production	.	§	3	.
但	在	这	比较	,	成本	的	生产	.	§	3	.

但就比较而言，生产成本。§ 3.

[ðə; ði][də'rekt] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] [ɪn'kri:st] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	direct	benefits	of	commerce	consist	in	increased	Efficiency	of	the
这	直接的	好处	的	商业	由	在	增加	效率	的	这

[prə'dʌktɪv] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . § [fɔ:r] .

productive	powers	of	the	World	.	§	4	.
生产力	权力	的	这	世界	.	§	4	.

商业的直接好处在于提高了世界生产力的效率。§ 4.

- [nɑ:t]

-	Not
-	不是

-不是

[ɪn][ə; eɪ][vent][fɔ:r; fər][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði][geɪnz][ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] . § [faɪv] .

in	a	Vent	for	exports	,	nor	in	the	gains	of	Merchants	.	§	5	.
在	一个	发泄	为了	出口	,	也不	在	这	收益	的	商人	.	§	5	.

既不用于出口，也不用于商人的收益。§ 5.

[ˌɪndə'rekt] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl] ; [stɪl] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Indirect	benefits	of	Commerce	,	Economical	and	Moral	;	still	greater	than	the
间接	好处	的	商业	,	经济	和	道德	;	仍然	更大的	比	这

[də'rekt] .

Direct	.
直接的	.

商业的间接效益，包括经济效益和道德效益，仍然大于直接效益。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

Chapter	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['vælju:z] . § [wʌn] .

Of	International	Values	.	§	1	.
的	国际的	值	.	§	1	.

国际价值观.§ 1.

[ðə; ði]['vælju:z][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rtɪd] [kə'mɑ:dətiz] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

The	values	of	imported	commodities	depend	on	the	Terms	of	international
这	值	的	进口	商品	依赖	在	这	条款	的	国际的

['ɪntərtʃeɪndʒ] . § [ˌtu:'tu:] .

interchange	.	§	2	.
交汇处	.	§	2	.

进口商品的价值取决于国际交换条款。§ 2.

[ðə; ði]['vælju:z][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [kə'mɑ:dətiz] [dɪ'pend] , [nɑ:t][ə'pɑ:n][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [bʌt; bət]

The	values	of	foreign	commodities	depend	,	not	upon	Cost	of	Production	,	but
这	值	的	外国的	商品	依赖	,	不是	之上	成本	的	生产	,	但

[ə'pɑ:n][rɪ'sɪprək(ə)l] [dɪ'mænd][ænd; ənd] [sə'plaɪ] . § [θri:] .

upon	Reciprocal	Demand	and	Supply	.	§	3	.
之上	互惠的	要求	和	供应	.	§	3	.

外国商品的价值不取决于生产成本，而是取决于相互供求关系。§ 3.

- [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [treɪd] [ɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] . §

-	As	illustrated	by	trade	in	cloth	and	linen	between	England	and	Germany	.	§
-	作为	插图	经过	贸易	在	布	和	亚麻布	之间	英格兰	和	德国	.	§

[fɔːr] .

4	.
4	.

——正如英国和德国之间的布匹和亚麻布贸易所表明的那样。§ 4.

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dɪ'mænd] . § [faɪv] .

The	conclusion	states	in	the	Equation	of	International	Demand	.	§	5	.
这	结论	各州	在	这	方程	的	国际的	要求	.	§	5	.

结论在国际需求方程式中阐述。§ 5.

[ðə; ði][kɔːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɪts]['ɪmpɔːrts] [dɪ'pendz] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv]

The	cost	to	a	country	of	its	imports	depends	not	only	on	the	ratio	of
这	成本	到	一个	国家	的	它是	进口	取决于	不是	仅有的	在	这	比率	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

一个国家进口商品的成本不仅取决于汇率，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ɪts]['leɪbər] .

but	on	the	efficiency	of	its	labor	.
但	在	这	效率	的	它是	劳动	.

但关键在于其劳动效率。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

Chapter	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ʌv; əv] ['mʌni] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɔːrtɪd] [kə'mɑːdəti] . § [wʌn] .

Of	Money	Considered	As	An	Imported	Commodity	.	§	1	.
的	钱	经过考虑的	作为	一个	进口	商品	.	§	1	.

关于货币作为进口商品的规定。§ 1.

['mʌni] [ɪm'pɔːrtɪd] [ɑːn] [tuː] [moʊdz] ; [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

Money	imported	on	two	modes	;	as	a	Commodity	,	and	as	a	medium	of
钱	进口	在	二	模式	;	作为	一个	商品	,	和	作为	一个	中等的	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] . § [ˌtuː'tuː] .

Exchange	.	§	2	.
交换	.	§	2	.

货币进口有两种方式：作为商品和作为交换媒介。§ 2.

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] , [ˌaɪ 'tiː][əu'beiz][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [ʌv; əv]['vælјuː][æz; əz] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrtɪd]

As	a	commodity	,	it	obeys	the	same	laws	of	Value	as	other	imported
作为	一个	商品	,	它	服从	这	相同的	法律	的	价值	作为	其他	进口

[kə'mɑːdətiz] .

Commodities	.
商品	.

作为一种商品，它与其他进口商品一样，遵循同样的价值规律。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Chapter	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['iks'tʃeindʒs] . § [wʌn] .

Of	The	Foreign	Exchanges	.	§	1	.
的	这	外国的	交易所	.	§	1	.

外汇管理.§ 1.

['mʌni] ['paːsiz][frʌm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]['miːdiəm][ʌv; əv][ɪks'tʃeɪndʒ] , [θruː]

Money	passes	from	country	to	country	as	a	Medium	of	Exchange	,	through
钱	通过	从	国家	到	国家	作为	一个	中等的	的	交换	,	通过

[ðə; ði]['iks'tʃeindʒs] . § [ˌtuː'tuː] .

the	Exchanges	.	§	2	.
这	交易所	.	§	2	.

货币作为交换媒介，通过交易所从一个国家流向另一个国家。§ 2.

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ði]['iks'tʃeindʒs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][self] - [ə'dʒʌstɪŋ] [ænd; ənd]

Distinction	between	Variations	in	the	Exchanges	which	are	self	-	adjusting	and
区别	之间	变体	在	这	交易所	哪个	是	自己	-	调整	和

[ðoʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['rektɪfaɪd] [θruː] ['praɪsɪz] .

those	which	can	only	be	rectified	through	Prices	.
那些	哪个	能	仅有的	是	已纠正	通过	价格	.

区分交易所中能够自我调节的波动和只能通过价格来纠正的波动。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Chapter	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] [θruː] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] . § [wʌn] .

Of	The	Distribution	Of	The	Precious	Metals	Through	The	Commercial	World	.	§	1	.
的	这	分配	的	这	宝贵的	金属	通过	这	商业的	世界	.	§	1	.

贵金属在商业领域的流通.§ 1.

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər]['bɑːrtər] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts]

The	substitution	of	money	for	barter	makes	no	difference	in	exports
这	替代	的	钱	为了	物物交换	制作	不	不同之处	在	出口

[ænd; ənd]['ɪmpɔːrts] ,

and	imports	,
和	进口	,

以货币替代物物交换对进出口没有影响。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['vælјuːz] . § [ˌtuː'tuː] .

nor	in	the	Law	of	international	Values	.	§	2	.
也不	在	这	法律	的	国际的	值	.	§	2	.

国际价值法中也没有。§ 2.

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['θiːərəm] ['fɜːrðər] ['ɪləstreɪtɪd] . § [θriː] .

The	preceding	Theorem	further	illustrated	.	§	3	.
这	前	定理	更远	插图	.	§	3	.

前述定理进一步说明。§ 3.

[ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] , [æz; əz] ['mʌni] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vælјuː] ,

The	precious	metals	,	as	money	,	are	of	the	same	Value	,
这	宝贵的	金属	,	作为	钱	,	是	的	这	相同的	价值	,

贵金属作为货币，具有相同的价值。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs]

and	distribute	themselves	according	to	the	same	Law	,	with	the	precious
和	分发	他们自己	根据	到	这	相同的	法律	,	和	这	宝贵的

['metlz] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] . § [fɔːr] .

metals	as	a	Commodity	.	§	4	.
金属	作为	一个	商品	.	§	4	.

并按照同样的法律分配自己，将贵金属作为商品。§ 4.

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['peɪmənts] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] " [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] .

International	payments	entering	into	the	"	financial	account	.
国际的	付款	进入	进入	这	"	金融的	帐户	.

国际支付进入“金融账户”。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

"	Chapter	XVIII	.
"	章	十八	.

“第十八章。

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ɑːn][ðə; ði]['iksˈtʃeindʒs][ænd; ənd][ɑːn] ['fɔːrən] [treɪd] . § [wʌn] .

Influence	Of	The	Currency	On	The	Exchanges	And	On	Foreign	Trade	.	§	1	.
影响	的	这	货币	在	这	交易所	和	在	外国的	贸易	.	§	1	.

货币对外汇和对外贸易的影响。§ 1.

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [əˈrɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənsi] . § [ˌtuːˈtuː] .

Variations	in	the	exchange	,	which	originate	in	the	Currency	.	§	2	.
变体	在	这	交换	,	哪个	起源	在	这	货币	.	§	2	.

汇率波动源于货币。§ 2.

[ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtælɪk] ['kɜːrənsi] ,

Effect	of	a	sudden	increase	of	a	metallic	Currency	,
影响	的	一个	突然	增加	的	一个	金属	货币	,

金属货币突然上涨的影响

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [ɔːr] ['ʌðər] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] ['mʌni] . § [θriː]

or	of	the	sudden	creation	of	Bank	-	Notes	or	other	substitutes	for	Money	.	§	3
或者	的	这	突然	创建	的	银行	-	笔记	或者	其他	替代品	为了	钱	.	§	3

.

:

.

或突然制造出纸币或其他货币替代品。§ 3.

[ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkənˈvɜːrtəbl] ['peɪpər] ['kɜːrənsi] .

Effect	of	the	increase	of	an	inconvertible	paper	Currency	.
影响	的	这	增加	的	一个	不可转换	纸	货币	.

不可兑换纸币增值的影响。

['riːəl] [ænd; ənd]['nɑːmɪn(ə)l] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

Real	and	nominal	exchange	.
真实的	和	名义上的	交换	.

实际汇率和名义汇率。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

Chapter	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] . § [wʌn] .

Of	The	Rate	Of	Interest	.	§	1	.
的	这	速度	的	兴趣	.	§	1	.

利率。§ 1.

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈmænd][ænd; ənd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [loʊnz] . § [ˌtuːˈtuː] .

The	Rate	of	Interest	depends	on	the	Demand	and	Supply	of	Loans	.	§	2	.
这	速度	的	兴趣	取决于	在	这	要求	和	供应	的	贷款	.	§	2	.

利率取决于贷款的供求关系。§ 2.

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði]['pɜːrmənənt][dɪˈmænd][ænd; ənd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [loʊnz] . § [θriː]

Circumstances	which	Determine	the	Permanent	Demand	and	Supply	of	Loans	.	§	3
情况	哪个	决定	这	永恒的	要求	和	供应	的	贷款	.	§	3

.

:

.

决定贷款永久需求和供给的因素。§ 3.

['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][ˌflʌktju'eiʃəns] . § [fɔ:r] .

Circumstances	**which**	**Determine**	**the**	**Fluctuations**	**.**	**§**	**4**	**.**
情况	哪个	决定	这	波动	.	§	4	.

决定波动情况的因素。§ 4.

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [nɑ:t] ['ri:əli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət]

The	**Rate**	**of**	**Interest**	**not**	**really**	**Connected**	**with**	**the**	**value**	**of**	**Money**	**,**	**but**
这	速度	的	兴趣	不是	真的	连接	和	这	价值	的	钱	,	但

['ɔ:f(ə)n] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . § [faɪv] .

often	**confounded**	**with**	**it**	**.**	**§**	**5**	**.**
经常	令人困惑	和	它	.	§	5	.

利率与货币价值并无直接关联，但人们常常将二者混淆。§ 5.

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [di'tə:minz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ʌv; əv][si'kjuəritis] .

The	**Rate**	**of**	**Interest**	**determines**	**the**	**price**	**of**	**land**	**and**	**of**	**Securities**	**.**
这	速度	的	兴趣	决定	这	价格	的	土地	和	的	证券	.

利率决定土地和证券的价格。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

Chapter	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz]

Of	**The**	**Competition**	**Of**	**Different**	**Countries**
的	这	竞赛	的	不同的	国家

不同国家的竞争

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:rkɪt] . § [wʌn] .

In	**The**	**Same**	**Market**	**.**	**§**	**1**	**.**
在	这	相同的	市场	.	§	1	.

在同一市场中。§ 1.

['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn] ['kʌntri] [tu:; tə] [ˌʌndər'sel] [ə'nʌðər] . § [ˌtu:'tu:] .

Causes	**which**	**enable**	**one**	**Country**	**to**	**undersell**	**another**	**.**	**§**	**2**	**.**
原因	哪个	使能够	一	国家	到	抛售	其他	.	§	2	.

使一个国家能够以低于另一个国家的价格出售商品的原因。§ 2.

[haɪ] ['weɪdʒɪz][du:][nɑ:t] [prɪ'vent] [wʌn] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['ʌndə'selɪŋ] [ə'nʌðər] . § [θri:] .

High	**wages**	**do**	**not**	**prevent**	**one**	**Country**	**from**	**underselling**	**another**	**.**	**§**	**3**	**.**
高的	工资	做	不是	防止	一	国家	从	低价出售	其他	.	§	3	.

高工资并不能阻止一个国家以低于其他国家的价格出售商品。§ 3.

[loʊ] ['weɪdʒɪz][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] ['kʌntri] [tu:; tə] [ˌʌndər'sel] [ə'nʌðər] , [wen] [pɪ'kju:liər][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]

Low	**wages**	**enable**	**a**	**Country**	**to**	**undersell**	**another**	**,**	**when**	**Peculiar**	**to**	**certain**
低的	工资	使能够	一个	国家	到	抛售	其他	,	什么时候	奇特	到	肯定

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] . § [fɔ:r] .

branches	**of**	**Industry**	**.**	**§**	**4**	**.**
分支	的	行业	.	§	4	.

低工资使一个国家能够以低于其他国家的价格出售商品，这种情况在某些行业中尤为突出。§ 4.

- [bʌt; bət][nɑ:t] [wen] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ɔ:l] . § [faɪv] .

-	**But**	**not**	**when**	**common**	**to**	**All**	**.**	**§**	**5**	**.**
-	但	不是	什么时候	常见的	到	全部	.	§	5	.

但不适用于所有人。§ 5.

[loʊ] ['prɑ:fɪts][æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] .

Low	**profits**	**as**	**affecting**	**the**	**carrying**	**Trade**	**.**
低的	利润	作为	影响	这	携带	贸易	.

低利润对运输贸易的影响。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə'fektɪd] [baɪ][ɪks'tʃeɪndʒ] . § [wʌn] .
Of **Distribution** **,** **As** **Affected** **By** **Exchange** **.** **§** **1** **.**
的 分配 , 作为 做作的 经过 交换 . § 1 .

受交易所影响的分配。§ 1.

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['mʌni] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] . § [ˌtuː'tuː] .
Exchange **and** **money** **make** **no** **Difference** **in** **the** **law** **of** **Wages** **.** **§** **2** **.**
交换 和 钱 制作 不 不同之处 在 这 法律 的 工资 . § 2 .

在工资规律中，交换和货币并无区别。§ 2.

[ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [rent] . § [θriː] .
In **the** **law** **of** **Rent** **.** **§** **3** **.**
在 这 法律 的 租 . § 3 .

租约法第3条

- [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['prɑːfɪts] .
- **Nor** **in** **the** **law** **of** **Profits** **.**
- 也不 在 这 法律 的 利润 .

利润法中也没有这样的规定。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
Book **IV** **.**
书 第四 .

第四卷。

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑːn] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
Influence **Of** **The** **Progress** **Of** **Society** **On** **Production** **And** **Distribution** **.**
影响 的 这 进步 的 社会 在 生产 和 分配 .

社会进步对生产和分配的影响。

['tʃæptər] [aɪ] . ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːn]['vælјuːz]
Chapter **I** **.** **Influence** **Of** **The** **Progress** **Of** **Industry** **And** **Population** **On** **Values**
章 我 . 影响 的 这 进步 的 行业 和 人口 在 值
[ænd; ənd]['praɪsɪz] . § [wʌn] .
And **Prices** **.** **§** **1** **.**
和 价格 . § 1 .

第一章 工业和人口发展对价值和价格的影响。§ 1.

['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [tɔːrd] [ɪn'kriːst] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði] ['paʊɚz]
Tendency **of** **the** **progress** **of** **society** **toward** **increased** **Command** **over** **the** **powers**
趋势 的 这 进步 的 社会 朝向 增加 命令 超过 这 权力
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
of **Nature** **;**
的 自然 ;

社会进步的趋势是逐渐增强对自然力量的控制；

[ɪn'kriːst] [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . § [ˌtuː'tuː] .
increased **Security** **,** **and** **increased** **Capacity** **of** **Co** **-** **Operation** **.** **§** **2** **.**
增加 安全 , 和 增加 容量 的 合作 - 手术 . § 2 .

提高安全性，并提高合作能力。§ 2.

['tendənsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ænd; ənd][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl]
Tendency **to** **a** **Decline** **of** **the** **Value** **and** **Cost** **of** **Production** **of** **all**
趋势 到 一个 衰退 的 这 价值 和 成本 的 生产 的 全部
[kə'mɑːdətiz] . § [θriː] .
Commodities **.** **§** **3** **.**
商品 . § 3 .

所有商品价值和生产成本均呈下降趋势。§ 3.

- [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd]['maɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]

-	except	the	products	of	Agriculture	and	Mining	,	which	have	a	tendency	to
-	除了	这	产品	的	农业	和	矿业	,	哪个	有	一个	趋势	到

[raɪz] . § [fɔ:r] .

Rise	.	§	4	.
上升	.	§	4	.

——但农业和采矿产品除外，它们有上涨的趋势。§ 4.

- [ðæt] ['tendənsi] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] [prə'dʌkʃn] . §

-	that	tendency	from	time	to	time	Counteracted	by	Improvements	in	Production	.	§
-	那	趋势	从	时间	到	时间	抵消	经过	改进	在	生产	.	§

[faɪv] .

5	.
5	.

-这种趋势不时会被生产方面的改进所抵消。§ 5.

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] ['mɔdəreitiŋ] [ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv]['vælju:] .

Effect	of	the	Progress	of	Society	in	moderating	fluctuations	of	Value	.
影响	的	这	进步	的	社会	在	调节	波动	的	价值	.

社会进步对缓解价值波动的影响。

['tʃæptər] [i:] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɑ:n] [rents] , ['prɑ:fɪts] ,

Influence	Of	The	Progress	Of	Industry	And	Population	On	Rents	,	Profits	,
影响	的	这	进步	的	行业	和	人口	在	租金	,	利润	,

[ænd; ənd]['weɪdʒɪz] . § [wʌn] .

And	Wages	.	§	1	.
和	工资	.	§	1	.

工业和人口发展对租金、利润和工资的影响。§ 1.

[ˌkerəktə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑ:gres] . § [ˌtu:'tu:] .

Characteristic	features	of	industrial	Progress	.	§	2	.
特征	特征	的	工业的	进步	.	§	2	.

工业进步的特征。§ 2.

[fɜ:rst] [tu:] ['keɪsɪz] , [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn]

First	two	cases	,	Population	and	Capital	increasing	,	the	arts	of	production
第一的	二	案例	,	人口	和	首都	增加	,	这	艺术	的	生产

['steɪʃəneri] . § [θri:] .

stationary	.	§	3	.
静止的	.	§	3	.

前两种情况，人口和资本增加，生产资料停滞不前。§ 3.

[ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [əd'vænsɪŋ] , ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['steɪʃəneri] . § [fɔ:r] .

The	arts	of	production	advancing	,	capital	and	population	stationary	.	§	4	.
这	艺术	的	生产	前进	,	首都	和	人口	静止的	.	§	4	.

生产技术进步，资本和人口停滞不前。§ 4.

[ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [ɪf] [ɔ:l] [θri:] ['elɪmənts; 'eləmənts] [prə'gresɪv] . § [faɪv] .

Theoretical	results	,	if	all	three	Elements	progressive	.	§	5	.
理论	结果	,	如果	全部	三	元素	进步	.	§	5	.

理论结果，如果所有三个要素都是渐进的。§ 5.

['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

Practical	Results	.
实际的	结果	.

实际结果。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['prɑ:fɪts][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm] . § [wʌn] .
Of The Tendency Of Profits To A Minimum . § 1 .
的 这 趋势 的 利润 到 一个 最低限度 . § 1 .

利润趋于最低限度的趋势。§ 1.

['dɪfrənt] ['θɪərɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]['prɑ:fɪts] . § [ˌtu:'tu:] .
Different Theories as to the fall of Profits . § 2 .
不同的 理论 作为 到 这 落下 的 利润 . § 2 .

关于利润下降的不同理论。§ 2.

[wʌt] [di'tə:minz] [ðə; ði]['mɪnɪməm] [reɪt] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt] ? § [θri:] .
What determines the minimum rate of Profit ? § 3 .
什么 决定 这 最低限度 速度 的 利润 ? § 3 .

什么决定了最低利润率？§ 3.

[ɪn][oʊld][ænd; ənd]['ɑ:pjələnt] ['kʌntriz] , ['prɑ:fɪts] [hə'bɪtʃuəli] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪməm] . § [fɔ:r] .
In old and opulent countries , profits habitually near to the minimum . § 4 .
在 老的 和 奢华 国家 , 利润 习惯性地 靠近 到 这 最低限度 . § 4 .

在古老而富裕的国家，利润通常接近最低水平。§ 4.

- [pri'ventid] [frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [rɪ'vʌlʃənz] . § [faɪv] .
- prevented from reaching it by commercial revulsions . § 5 .
- 阻止 从 到达 它 经过 商业的 厌恶 . § 5 .

-因商业上的反感而无法达到。§ 5.

- [baɪ] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] [prə'dʌkʃn] . § [sɪks] .
- by improvements in Production . § 6 .
- 经过 改进 在 生产 . § 6 .

-通过改进生产工艺。§ 6.

- [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['nesəseriz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] . § ['sɛvən] .
- by the importation of cheap Necessaries and Implements . § 7 .
- 经过 这 输入 的 便宜的 必需品 和 实施 . § 7 .

-通过进口廉价的必需品和工具。§ 7.

- [baɪ][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .
- by the emigration of Capital .
- 经过 这 移民 的 首都 .

-通过资本外流。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['prɑ:fɪts][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Consequences Of The Tendency Of Profits To A Minimum , And The
结果 的 这 趋势 的 利润 到 一个 最低限度 , 和 这
['steɪʃəneri] [steɪt] . § [wʌn] .
Stationary State . § 1 .
静止的 状态 . § 1 .

利润趋于最低点和稳定状态的后果。§ 1.

[æb'strækʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [lɔ:s] . § [ˌtu:'tu:] .
Abstraction of Capital not necessarily a national loss . § 2 .
抽象 的 首都 不是 一定 一个 国家的 损失 . § 2 .

资本的抽象化未必是国家损失。§ 2.

[ɪn]['ɑ:pjələnt] ['kʌntriz] , [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [nɑ:t][ˌdetrɪ'ment(ə)l][bʌt; bət] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]
In opulent countries , the extension of machinery not detrimental but beneficial
在 奢华 国家 , 这 扩大 的 机械 不是 有害的 但 有利
[tu:; tə] ['læbɔ:ərz] . § [θri:] .
to Laborers . § 3 .
到 劳工 . § 3 .

在富裕国家，机器的普及对劳动者来说不是有害的，而是有益的。§ 3.

['steɪʃəneri] [steɪt] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['dredɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɚz] , [bʌt; bət][nɑ:t]
Stationary state of wealth and population dreaded by some writers , but not
静止的 状态 的 财富 和 人口 令人恐惧的 经过 一些 作家 , 但 不是
[ɪn][ɪt'self][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
in itself undesirable .
在 本身 不理想的 .

有些作家对财富和人口的停滞状态感到担忧，但这种状态本身并非不可取。

['tʃæptər] [vi:] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [fju'tʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] - ['klæsɪz] . § [wʌn] .
On The Possible Futurity Of The Laboring - Classes . § 1 .
在 这 可能的 未来 的 这 劳动 - 课程 . § 1 .

论劳动阶级的未来。§ 1.

[ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [waɪl] ['læbɔ:ərz] [rɪ'meɪn] ['mɪrli] [rɪ'si:vəz] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .
The possibility of improvement while Laborers remain merely receivers of Wages .
这 可能性 的 改进 尽管 劳工 保持 仅仅 接收器 的 工资 .

劳动者仍然只是工资的接受者，而改善的可能性依然存在。

§ [ˌtu:'tu:] . - [θru:] [smɔ:l] ['həuldiŋs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [geɪn][ɪz] [ʃerd] . § [θri:] .
§ 2 . - through small holdings , by which the landlord's gain is shared . § 3 .
§ 2 . - 通过 小的 控股 , 经过 哪个 这 房东的 获得 是 共享 . § 3 .

第 2 条——通过小规模经营，房东的收益得以分享。第 3 条

- [θru:] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['weɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [ʃerd] . § [fɔ:r] .
- through co - operation , by which the manager's wages are shared . § 4 .
- 通过 合作 - 手术 , 经过 哪个 这 经理的 工资 是 共享 . § 4 .

-通过合作，经理的工资得以共享。§ 4.

[dɪ'strɪbjətɪv] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] . § [faɪv] .
Distributive Co - operation . § 5 .
分配 合作 - 手术 . § 5 .

分配式合作。第 5 节。

[prə'dʌktɪv] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
Productive Co - Operation .
生产力 合作 - 手术 .

高效合作。

§ [sɪks] . [ɪn'dʌstriəl] ['pɑ:rtnərʃɪp] . § ['sɛvən] .
§ 6 . Industrial Partnership . § 7 .
§ 6 . 工业的 合伙 . § 7 .

§ 6. 产业合伙。§ 7.

['pi:pəlz] [bæŋks] .
People's Banks .
人们的 银行 .

人民银行。

[bʊk] [viː] . [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

Book	**V**	**.**	**On**	**The**	**Influence**	**Of**	**Government**	**.**
书	V	.	在	这	影响	的	政府	.

第五卷：论政府的影响。

['tʃæptər] [aɪ] . [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] . § [wʌn] .

Chapter	**I**	**.**	**On**	**The**	**General**	**Principles**	**Of**	**Taxation**	**.**	**§**	**1**	**.**
章	我	.	在	这	一般的	原则	的	税收	.	§	1	.

第一章 税收的一般原则.§ 1.

[fɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] . § [ˌtuː'tuː] .

Four	**fundamental**	**rules**	**of**	**Taxation**	**.**	**§**	**2**	**.**
四	基本的	规则	的	税收	.	§	2	.

税收的四项基本原则。§ 2.

[graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][i'kwɑːləti][ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] . § [θriː] .

Grounds	**of**	**the**	**principle**	**of**	**Equality**	**of**	**Taxation**	**.**	**§**	**3**	**.**
理由	的	这	原则	的	平等	的	税收	.	§	3	.

税收平等原则的依据。§ 3.

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [seɪm] [pər'sentɪdʒ] [biː; bi] ['liːvid] [ɑːn][ɔːl] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ? § [fɔːr] .

Should	**the**	**same**	**percentage**	**be**	**levied**	**on**	**all**	**amounts**	**of**	**Income**	**?**	**§**	**4**	**.**
应该	这	相同的	百分比	是	征收	在	全部	金额	的	收入	?	§	4	.

是否应该对所有收入征收相同的百分比？§ 4.

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [seɪm] [pər'sentɪdʒ] [biː; bi] ['liːvid] [ɑːn][pər'petʃuəl][ænd; ənd][ɑːn] ['tɜːrmɪnəbl] ['ɪnˌkəmz] ? §

Should	**the**	**same**	**percentage**	**be**	**levied**	**on**	**Perpetual**	**and**	**on**	**Terminable**	**Incomes**	**?**	**§**
应该	这	相同的	百分比	是	征收	在	永久	和	在	可终止	收入	?	§

[faɪv] .

5	**.**
5	.

对永久性收入和可终止性收入是否应征收相同的百分比？§ 5.

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

The	**increase**	**of**	**the**	**rent**	**of**	**land**	**from**	**natural**	**causes**	**a**	**fit**	**subject**	**of**
这	增加	的	这	租	的	土地	从	自然的	原因	一个	合身	主题	的

[pɪ'kjuːliər] [tæk'seɪʃn] . § [sɪks] .

peculiar	**Taxation**	**.**	**§**	**6**	**.**
奇特	税收	.	§	6	.

因自然原因造成的地租增加，是特殊税收的适宜对象。§ 6.

['tæksɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]['kæpɪt(ə)l][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [əb'dʒekʃənəbl] .

Taxes	**falling**	**on**	**Capital**	**not**	**necessarily**	**objectionable**	**.**
税收	坠落	在	首都	不是	一定	令人反感的	.

对资本征税未必是件坏事。

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ʌv; əv][də'rekt]['tæksɪz] . § [wʌn] .

Of	**Direct**	**Taxes**	**.**	**§**	**1**	**.**
的	直接的	税收	.	§	1	.

直接税。第 1 节

[də'rekt]['tæksɪz] ['iːðər] [ɑːn] ['ɪnkʌm] [ɔːr] [ɪk'spendɪtʃər] . § [ˌtuː'tuː] .

Direct	**taxes**	**either**	**on**	**income**	**or**	**expenditure**	**.**	**§**	**2**	**.**
直接的	税收	任何一个	在	收入	或者	支出	.	§	2	.

直接税，包括对收入或支出征收的税。§ 2.

['tæksɪz][ɑːn][rent] . § [θriː] .
Taxes **on** **rent** **.** **§** **3** **.**
税收 在 租 . § 3 .

租金税。第 3 条

- [ɑːn]['prɑːfɪts] . § [fɔːr] .
- **on** **profits** **.** **§** **4** **.**
- 在 利润 . § 4 .

-关于利润。第 4 条。

- [ɑːn]['weɪdʒɪz] . § [faɪv] .
- **on** **Wages** **.** **§** **5** **.**
- 在 工资 . § 5 .

-关于工资。第5条。

- [ɑːn]
- **on**
- 在

-在

['ɪnkʌm] . § [sɪks] .
Income **.** **§** **6** **.**
收入 . § 6 .

收入。第 6 条。

[ə; eɪ] [haʊs] - [tæks] .
A **House** **-** **Tax** **.**
一个 房子 - 税 .

房产税。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ʌv; əv]['tæksɪz][ɑːn] [kə'mɑːdətiz] , [ɔːr][ˌɪndə'rekt]['tæksɪz] . § [wʌn] .
Of **Taxes** **On** **Commodities** **,** **Or** **Indirect** **Taxes** **.** **§** **1** **.**
的 税收 在 商品 , 或者 间接 税收 . § 1 .

商品税或间接税。第1条

[ə; eɪ][tæks][ɑːn][ɔːl] [kə'mɑːdətiz] [wʊd] [fɔːl][ɑːn]['prɑːfɪts] . § [ˌtuː'tuː] .
A **Tax** **on** **all** **commodities** **would** **fall** **on** **Profits** **.** **§** **2** **.**
一个 税 在 全部 商品 会 落下 在 利润 . § 2 .

对所有商品征税，利润就会受到影响。§ 2.

['tæksɪz][ɑːn][pər'tɪkjələr] [kə'mɑːdətiz] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði][kən'suːmər] . § [θriː] .
Taxes **on** **particular** **commodities** **fall** **on** **the** **consumer** **.** **§** **3** **.**
税收 在 特别的 商品 落下 在 这 消费者 . § 3 .

特定商品的税收由消费者承担。§ 3.

[pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['tæksɪz][ɑːn] ['nesəseriz] . § [fɔːr] .
Peculiar **effects** **of** **taxes** **on** **Necessaries** **.** **§** **4** **.**
奇特 效果 的 税收 在 必需品 . § 4 .

税收对必需品的特殊影响。第 4 节

- [haʊ] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['prɑːfɪts][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm] . § [faɪv] .
- **how** **modified** **by** **the** **tendency** **of** **profits** **to** **a** **minimum** **.** **§** **5** **.**
- 如何 修改的 经过 这 趋势 的 利润 到 一个 最低限度 . § 5 .

-受利润趋于最低限度的影响而发生怎样的变化。§ 5.

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['duːtiz] . § [sɪks] .
Effects **of** **discriminating** **Duties** **.** **§** **6** **.**
效果 的 歧视性的 职责 . § 6 .

歧视性义务的影响。第 6 节

[ɪ'fekts] [prə'duːst] [ɑːn][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ] ['duːtiz] [ɑːn][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd][ɑːn]
Effects **produced** **on** **international** **Exchange** **by** **Duties** **on** **Exports** **and** **on**
效果 生产 在 国际的 交换 经过 职责 在 出口 和 在
['ɪmpɔːrts] .
Imports .
进口 .

出口关税和进口关税对国际汇兑的影响。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** .
章 第四 .

第四章

[kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [də'rekt][ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] [tæk'seɪʃn] . § [wʌn] .
Comparison **Between** **Direct** **And** **Indirect** **Taxation** . **§** **1** .
比较 之间 直接的 和 间接 税收 . § 1 .

直接税与间接税的比较。§ 1.

['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [də'rekt] [tæk'seɪʃn] . § [ˌtuː'tuː] .
Arguments **for** **and** **against** **direct** **Taxation** . **§** **2** .
论点 为了 和 反对 直接的 税收 . § 2 .

支持和反对直接税的论点。第 2 节

[wʌt] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˌɪndə'rekt] [tæk'seɪʃn] [ɑːr; ər][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] ? § [θriː] .
What **forms** **of** **indirect** **taxation** **are** **most** **eligible** **?** **§** **3** .
什么 表格 的 间接 税收 是 最多 有资格的 ? § 3 .

哪些形式的间接税最符合条件？§ 3.

['præktɪk(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər][ˌɪndə'rekt] [tæk'seɪʃn] . § [fɔːr] .
Practical **rules** **for** **indirect** **taxation** . **§** **4** .
实际的 规则 为了 间接 税收 . § 4 .

间接税的实用规则。第 4 节

[tæk'seɪʃn] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] . § [faɪv] .
Taxation **systems** **of** **the** **United** **States** **and** **other** **Countries** . **§** **5** .
税收 系统 的 这 团结的 各州 和 其他 国家 . § 5 .

美国和其他国家的税收制度。第5节

[ə; eɪ]['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] .
A **Résumé** **of** **the** **general** **principles** **of** **taxation** .
一个 恢复 的 这 一般的 原则 的 税收 .

税收一般原则概述。

['tʃæptər] [viː] . [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [det] . § [wʌn] .
Chapter **V** . **Of** **A** **National** **Debt** . **§** **1** .
章 V . 的 一个 国家的 债务 . § 1 .

第五章 国债.§ 1.

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pʌblɪk] [ɪk'spensɪz] [baɪ] [loʊnz] ? § [ˌtuː'tuː] .
Is **it** **desirable** **to** **defray** **extraordinary** **public** **expenses** **by** **loans** **?** **§** **2** .
是 它 理想 到 支付 非凡的 民众 开支 经过 贷款 ? § 2 .

用贷款来支付非常规公共开支是否可取？§ 2.

[nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [det] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] . § [θriː] .
Not **desirable** **to** **redeem** **a** **national** **Debt** **by** **a** **general** **Contribution** . **§** **3** .
不是 理想 到 赎回 一个 国家的 债务 经过 一个 一般的 贡献 . § 3 .

不宜通过一般性拨款来偿还国债。§ 3.

[ɪn] [wʌt] ['keɪsɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rplʌs] ['revənu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	what	cases	desirable	to	maintain	a	surplus	revenue	for	the	redemption	of
在	什么	案例	理想	到	维持	一个	剩余	收入	为了	这	赎回	的

[det] .

Debt	.
债务	.

在哪些情况下，为了偿还债务而保持盈余收入是可取的?

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['graʊndɪd] [ɑ:n] [ɪ'roʊniəs] ['θɪərɪz] . § [wʌn] .

Of	An	Interference	Of	Government	Grounded	On	Erroneous	Theories	.	§	1	.
的	一个	干涉	的	政府	接地	在	错误	理论	.	§	1	.

论政府基于错误理论的干预。§ 1.

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [tu:; tə] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] .

The	doctrine	of	Protection	to	Native	Industry	.
这	教义	的	保护	到	本国的	行业	.

保护本土产业的原则。

§ [ˌtu:'tu:] . - [hæd; həd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] ['sɪstəm] . § [θri:] .

§	2	.	-	had	its	origin	in	the	Mercantile	System	.	§	3	.
§	2	.	-	有	它是	起源	在	这	商业	系统	.	§	3	.

第 2 节——起源于重商主义体系。第 3 节

- [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [pli:z] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] . § [fɔ:r] .

-	supported	by	pleas	of	national	subsistence	and	national	defense	.	§	4	.
-	有	经过	请	的	国家的	生存	和	国家的	防御	.	§	4	.

-以维持国家生存和保卫国家安全为由。§ 4.

- [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [jʌŋ] ['ɪndəstriz] ; [kə'loʊniəl]['pɑ:ləsi] . § [faɪv] .

-	on	the	ground	of	encouraging	young	industries	;	colonial	policy	.	§	5	.
-	在	这	地面	的	鼓励	年轻的	行业	;	殖民	政策	.	§	5	.

-以鼓励新兴产业为由；殖民政策。§ 5.

- [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [haɪ] ['weɪdʒɪz] . § [sɪks] .

-	on	the	ground	of	high	wages	.	§	6	.
-	在	这	地面	的	高的	工资	.	§	6	.

-以高工资为由。§ 6.

- [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] ['ɪndəstriz] . § ['sɛvən] .

-	on	the	ground	of	creating	a	diversity	of	industries	.	§	7	.
-	在	这	地面	的	创建	一个	多样性	的	行业	.	§	7	.

-基于创造产业多样性的基础。§ 7.

- [ɑ:n]

-	on
-	在

-在

[ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ləuə] ['praɪsɪz] .

the	ground	that	it	lowers	prices	.
这	地面	那	它	下	价格	.

它降低价格的理由。

[ə'pendɪks] [aɪ] . [ˌbibli'ɔgrəfiz] .

Appendix	I	.	Bibliographies	.
附录	我	.	参考书目	.

附录一：参考书目。

[əˈpendɪks] [iː] .
Appendix II .
附录 二 .

附录二。

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkwestʃənz] .
Examination Questions .
考试 问题 .

考试题。

[ˈfutnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk] [ˌræʃiˈɑːsɪnətɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌktɪv] - - [ˈvɑːljəm] [aɪ] .
A SYSTEM OF LOGIC RATIOCINATIVE AND INDUCTIVE - - VOLUME I .
一个 系统 的 逻辑 推理 和 归纳法 - - 体积 我 .

逻辑系统——推理与归纳——第一卷。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈnektɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeθədz]
BEING A CONNECTED VIEW OF THE PRINCIPLES OF EVIDENCE AND THE METHODS
存在 一个 连接 看法 的 这 原则 的 证据 和 这 方法
[ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]
OF SCIENTIFIC INVESTIGATION
的 科学 调查

对证据原则和科学调查方法的关联性观点

[ɪn] [tuː] [ˈvɑːljəmz]
IN TWO VOLUMES
在 二 卷

共两卷

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈsev(ə)nθ] [ɪˈdɪʃn]
SEVENTH EDITION
第七 版

第七版

[baɪ][dʒɑːn] [ˈstjʊt] [mɪl]
By John Stuart Mill
经过 约翰 斯图尔特 磨

约翰·斯图亚特·密尔著

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [ˈvɑːljəm]
CONTENTS OF THE FIRST VOLUME
内容 的 这 第一的 体积

第一卷内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] . § [wʌn] .
INTRODUCTION . § 1 .
介绍 . § 1 .

引言.§ 1.

[ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi][prə'vɪʒən(ə)l][wʌn]

A	definition	at	the	commencement	of	a	subject	must	be	provisional	1
一个	定义	在	这	开始	的	一个	主题	必须	是	临时	1

课程开始时所作的定义必须是暂定的[1]

[ˌtuː'tuː] . [ɪz]['lɑːdʒɪk][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ? - .

2	.	Is	logic	the	art	and	science	of	reasoning	?	23	.
2	.	是	逻辑	这	艺术	和	科学	的	推理	?	-	.

2. 逻辑是推理的艺术和科学吗？23.

[ɔːr][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] [truːθ] ? - .

Or	the	art	and	science	of	the	pursuit	of	truth	?	34	.
或者	这	艺术	和	科学	的	这	追逐	的	真相	?	-	.

或者，是追求真理的艺术和科学？34.

['lɑːdʒɪk][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['infərənsiz] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ɪn'tuːɪtɪv] [trʊθs] - .

Logic	is	concerned	with	inferences	,	not	with	intuitive	truths	55	.
逻辑	是	担心的	和	推断	,	不是	和	直觉的	真相	-	.

逻辑关注的是推理，而不是直觉真理[55]。

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] - .

Relation	of	logic	to	the	other	sciences	86	.
关系	的	逻辑	到	这	其他	科学	-	.

逻辑与其他科学的关系 86.

[ɪts][juː'tɪlətɪ] , [haʊ] [ʃoʊn] - .

Its	utility	,	how	shown	107	.
它是	公用事业	,	如何	所示	-	.

其效用，如第 107 点所示。

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk]['steɪtɪd][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] -

Definition	of	logic	stated	and	illustrated	11
定义	的	逻辑	声明	和	插图	-

逻辑的定义已阐述并举例说明 11

[bʊk] [aɪ] .

BOOK	I	.
书	我	.

第一卷。

[ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

OF	NAMES	AND	PROPOSITIONS	.
的	姓名	和	命题	.

名称和命题。

['tʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

Chapter	I	.	Of	the	Necessity	of	commencing	with	an	Analysis	of	Language	.
章	我	.	的	这	必要性	的	开始	和	一个	分析	的	语言	.

§ [wʌn] .

§	1	.
§	1	.

第一章 论以语言分析为起点的必要性。§ 1.

['θiːəri] [ʌv; əv] [neɪmz] , [waɪ] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] - .

Theory	of	names	,	why	a	necessary	part	of	logic	172	.
理论	的	姓名	,	为什么	一个	必要的	部分	的	逻辑	-	.

命名理论，为什么是逻辑的必要组成部分 172.

[fɜːrst][step][ɪn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] - .

First	step	in	the	analysis	of	Propositions	183	.
第一的	步	在	这	分析	的	命题	-	.

对命题 183 进行分析的第一步。

[neɪmz] [mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] -
Names must be studied before Things 21
姓名 必须 是 研究 前 事物 -

名字必须在学习事物21之前学习。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ʌv; əv] [neɪmz] . § [wʌn] .
Of Names . § 1 .
的 姓名 . § 1 .

名称。§ 1.

[neɪmz] [ɑːr; ər] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] - .
Names are names of things , not of our ideas 232 .
姓名 是 姓名 的 事物 , 不是 的 我们的 想法 - .

名称是事物的名称，而不是我们思想的名称。232.

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [neɪmz] , [bʌt; bət][pɑːrts][ʌv; əv] [neɪmz] - .
Words which are not names , but parts of names 243 .
字 哪个 是 不是 姓名 , 但 部分 的 姓名 - .

不是名字，而是名字的一部分的词语 243.

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪŋgjələr] [neɪmz] - .
General and Singular names 264 .
一般的 和 单数 姓名 - .

通用名称和单数名称 264。

['kɑːnkriːt] [ænd; ənd]['æbstrækt] - .
Concrete and Abstract 295 .
具体的 和 抽象的 - .

具体与抽象 295。

[ˌkɑːnə'teɪtɪv] [ænd; ənd][nɑːn] - [ˌkɑːnə'teɪtɪv] - .
Connotative and Non - connotative 316 .
内涵 和 非 - 内涵 - .

内涵意义和非内涵意义 316.

['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] - .
Positive and Negative 427 .
积极的 和 消极的 - .

正负 427。

['relətɪv] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] - .
Relative and Absolute 448 .
相对的 和 绝对 - .

相对和绝对 448。

[juː'nɪvəkəl][ænd; ənd] -
Univocal and Æquivocal 47
单音节 和 模棱两可的 -

单音和等音 47

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [di'nəutid] [baɪ] [neɪmz] . § [wʌn] .

Of	**the**	**Things**	**denoted**	**by**	**Names**	**.**	**§**	**1**	**.**
的	这	事物	表示	经过	姓名	.	§	1	.

论以名称指称的事物。§ 1.

[nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪməbl] [θɪŋz] .

Necessity	**of**	**an**	**enumeration**	**of**	**Nameable**	**Things**	**.**
必要性	的	一个	枚举	的	可命名的	事物	.

列举可命名事物的必要性。

[ðə; ði] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] - .

The	**Categories**	**of**	**Aristotle**	**492**	**.**
这	类别	的	亚里士多德	-	.

亚里士多德的范畴篇 492.

[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl] [neɪmz] - .

Ambiguity	**of**	**the**	**most**	**general**	**names**	**513**	**.**
歧义	的	这	最多	一般的	姓名	-	.

最通用名称的歧义 513.

['fiːlɪŋz] , [ɔːr] [steɪts] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] - .

Feelings	**,**	**or**	**states**	**of**	**consciousness**	**544**	**.**
情怀	,	或者	各州	的	意识	-	.

感觉，或意识状态 544。

['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .

Feelings	**must**	**be**	**distinguished**	**from**	**their**	**physical**	**antecedents**	**.**
情怀	必须	是	杰出的	从	他们的	身体的	来路	.

必须将感觉与其生理前因区分开来。

[pəˈsɛpʃən] , [wʌt] - .

Perceptions	**,**	**what**	**565**	**.**
感知	,	什么	-	.

感知，565。

[voʊ'lɪʃənz] , [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [wʌt] - .

Volitions	**,**	**and**	**Actions**	**,**	**what**	**586**	**.**
意志	,	和	行动	,	什么	-	.

意志和行动，586。

['sʌbstəns] [ænd; ənd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] - .

Substance	**and**	**Attribute**	**597**	**.**
物质	和	属性	-	.

实质与属性 597.

['bɑːdi] - .

Body	**618**	**.**
身体	-	.

主体 618。

[maɪnd] - .

Mind	**679**	**.**
头脑	-	.

思维 679。

['kwɑːlətiz] - .

Qualities	**6910**	**.**
品质	-	.

品质 6910。

[rɪ'leɪʃnz] - .

Relations	**7211**	**.**
关系	-	.

关系 7211。

[rɪ'zembləns] - .
Resemblance **7412** **.**
相似 - .

相似度 7412。

['kwɑːntəti] - .
Quantity **7813** **.**
数量 - .

数量 7813。

[ɔːl] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['graʊndɪd] [ɑːn] [steɪts] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] - .
All **attributes** **of** **bodies** **are** **grounded** **on** **states** **of** **consciousness** **7914** **.**
全部 属性 的 身体 是 接地 在 各州 的 意识 - .

身体的所有属性都基于意识状态 7914。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɔːl] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][maɪnd] - .
So **also** **all** **attributes** **of** **mind** **8015** **.**
所以 还 全部 属性 的 头脑 - .

所以，所有心灵属性 8015 也是如此。

[ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] -
Recapitulation **81**
概括 -

回顾 81

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ʌv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] . § [wʌn] .
Of **Propositions** **.** **§** **1** **.**
的 命题 . § 1 .

命题篇.§ 1.

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpjələ] -
Nature **and** **office** **of** **the** **copula** **85**
自然 和 办公室 的 这 系词 -

系词的性质和作用 85

[ˌtuː'tuː] . [ə'fɜːrmətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ˌprɔpə'ziʃənz] - .
2 **.** **Affirmative** **and** **Negative** **propositions** **873** **.**
2 . 肯定 和 消极的 命题 - .

2. 肯定命题和否定命题 873.

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kəm'pleks] - .
Simple **and** **Complex** **894** **.**
简单的 和 复杂的 - .

简单与复杂 894。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd]['sɪŋgjələr] -
Universal **,** **Particular** **,** **and** **Singular** **93**
普遍的 , 特别的 , 和 单数 -

普遍性、特殊性和独特性 93

['tʃæptər] [viː] . [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] . § [wʌn] .
Chapter **V** **.** **Of** **the** **Import** **of** **Propositions** **.** **§** **1** **.**
章 V . 的 这 进口 的 命题 . § 1 .

第五章 论命题的意义。§ 1.

['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [tu:] [aɪ'di:əz] -
Doctrine that a proposition is the expression of a relation between two ideas 962
教义 那 一个 主张 是 这 表达 的 一个 关系 之间 二 想法 -
.
:
·

命题是两个观念之间关系的表达这一理论 962.

['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv] [tu:]
Doctrine that it is the expression of a relation between the meanings of two
教义 那 它 是 这 表达 的 一个 关系 之间 这 含义 的 二
[neɪmz] - .
names 993 .
姓名 - .

教义认为它是两个名称含义之间关系的表达 993。

['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] , [ɔ:r] [ɪk'sklu:dɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ,
Doctrine that it consists in referring something to , or excluding something from ,
教义 那 它 由 在 指 某物 到 , 或者 不包括 某物 从 ,
[ə; eɪ] [klæs] - .
a class 1034 .
一个 班级 - .

教义在于将某事物归入某一类，或将某事物排除在某一类之外 1034。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] - .
What it really is 1075 .
什么 它 真的 是 - .

它的真正含义是 1075。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'sə:ts] ([ɔ:r] [dɪ'naɪz]) [ə; eɪ] ['si:kwəns] , [ə; eɪ][ˌkoʊɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ]
It asserts (or denies) a sequence , a coexistence , a simple existence , a
它 断言 (或者 否认) 一个 顺序 , 一个 共存 , 一个 简单的 存在 , 一个
[kɔ:'zeɪʃn] - .
causation 1106 .
因果关系 - .

它断言（或否认）一个序列、一种共存、一种简单的存在、一种因果关系 1106。

— [ɔ:r][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] - .
— or a resemblance 1127 .
— 或者 一个 相似 - .

—或相似之处 1127。

[ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:r; ər]['æbstrækt] -
Propositions of which the terms are abstract 115
命题 的 哪个 这 条款 是 抽象的 -

命题，其术语是抽象的 115

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·斯图亚特·密尔古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/3页

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ʌv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['mɪrli] ['vɜːrb(ə)l] . § [wʌn] .
Of Propositions merely Verbal . § 1 .
的 命题 仅仅 口头 . § 1 .

仅具文字性质的命题。§ 1.

[ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] - .
Essential and Accidental propositions 1192 .
基本的 和 偶然 命题 - .

本质命题和偶然命题 1192.

[ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] - .
All essential propositions are identical propositions 1203 .
全部 基本的 命题 是 完全相同的 命题 - .

所有本质命题都是相同的命题 1203。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv][noʊ] ['esnsɪz] -
Individuals have no essences 124
个人 有 不 精华 -

个体没有本质 124

[fɔːr] . ['riːəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [haʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]['vɜːrb(ə)l] - .
4 . Real propositions , how distinguished from verbal 1265 .
4 . 真实的 命题 , 如何 杰出的 从 口头 - .

4. 实命题，如何与动词命题区分开来 1265.

[tuː] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] -
Two modes of representing the import of a Real proposition 127
二 模式 的 代表 这 进口 的 一个 真实的 主张 -

表示实数命题意义的两种方式 127

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] . § [wʌn] .
Of the Nature of Classification , and the Five Predicables . § 1 .
的 这 自然 的 分类 , 和 这 五 可预测的 . § 1 .

论分类的本质和五个可预测因素。§ 1.

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪmɪŋ] - .
Classification , how connected with Naming 1292 .
分类 , 如何 连接 和 命名 - .

分类，与命名 1292 有何关联。

[ðə; ði] , [wʌt] - .
The Predicables , what 1313 .
这 可预测的 , 什么 - .

可预测性，1313。

['dʒiːnəs][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] - .
Genus **and** **Species** **1314** **.**
屬 和 物种 - .

屬和种 1314。

[kaɪndz][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['neɪtʃər] - .
Kinds **have** **a** **real** **existence** **in** **nature** **1345** **.**
种类 有 一个 真实的 存在 在 自然 - .

种类在自然界中真实存在 1345。

[ˌdɪfə'renʃɪə] - .
Differentia **1396** **.**
差异 - .

Differentia 1396。

- [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l][ɔːr]
Differentiæ **for** **general** **purposes** **,** **and** **differentiæ** **for** **special** **or**
- 为了 一般的 目的 , 和 - 为了 特别的 或者
['teknɪk(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] - .
technical **purposes** **1417** **.**
技术的 目的 - .

一般用途的区分，以及特殊或技术用途的区分 1417。

[prəp'rɪəm] - .
Proprium **1448** **.**
丙酸 - .

丙酸 1448。

['æksɪdnz] -
Accidens **146**
事故 -

事故 146

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] . § [wʌn] .
Of **Definition** **.** **§** **1** **.**
的 定义 . § 1 .

定义。§ 1.

[ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [wʌt] - .
A **definition** **,** **what** **1482** **.**
一个 定义 , 什么 - .

定义，1482 年。

['evri] [neɪm] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'faɪnd] , [huːz] ['miːnɪŋ] [ɪz][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][ə'næləsɪs] - .
Every **name** **can** **be** **defined** **,** **whose** **meaning** **is** **susceptible** **of** **analysis** **1503** **.**
每一个 姓名 能 是 定义 , 谁 意义 是 易受影响的 的 分析 - .

每一个名字都可以被定义，其含义都可以被分析 1503。

[kəm'pliːt] , [haʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ˌɪnkəm'pliːt] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] - .
Complete **,** **how** **distinguished** **from** **incomplete** **definitions** **1524** **.**
完全的 , 如何 杰出的 从 未完成 定义 - .

完整，与不完整定义有何区别？1524.

— [ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɪ'skrɪpʃənz] - .
— **and** **from** **descriptions** **1545** **.**
— 和 从 描述 - .

——以及根据 1545 年的描述。

[wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
What are called definitions of Things ,
什么 是 称为 定义 的 事物 ,

什么是事物的定义?

[ɑːr; ər][ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][ʌv; əv] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈplaɪd] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns]
are definitions of Names with an implied assumption of the existence
是 定义 的 姓名 和 一个 暗示 假设 的 这 存在
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] - .
of Things corresponding to them 1576 .
的 事物 相应的 到 他们 - .

是名称的定义，其中隐含着与它们相对应的事物的存在假设 1576。

— [ˈiːv(ə)n] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː][nɑːt][ɪn][riˈæləti][ɪgˈzɪst] - .
— even when such things do not in reality exist 1657 .
— 甚至 什么时候 这样的 事物 做 不是 在 现实 存在 - .

—即使此类事物实际上并不存在 1657。

[ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [neɪmz] [ˈoʊnli] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈgraʊndɪd] [ɑːn] [ˈnɑːlɪdʒ]
Definitions , though of names only , must be grounded on knowledge
定义 , 尽管 的 姓名 仅有的 , 必须 是 接地 在 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [θɪŋz] -
of the corresponding Things 167
的 这 相应的 事物 -

定义，即便只是名称上的定义，也必须建立在对相应事物的了解之上。167

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈviː]]
[Pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] .
OF REASONING .
的 推理 .

推理。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv] [ˈɪnfərəns] , [ɔːr] [ˈriːzənɪŋ] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] . § [wʌn] .
Chapter I . Of Inference , or Reasoning , in general . § 1 .
章 我 . 的 推理 , 或者 推理 , 在 一般的 . § 1 .

第一章 论推理，或一般推理。§ 1.

[ˈretrəspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [bʊk] - .
Retrospect of the preceding book 1752 .
回顾 的 这 前 书 - .

前一本书的回顾 1752。

[ˈinfərənsiz] [ɪmˈprɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] - .
Inferences improperly so called 1773 .
推断 不恰当 所以 称为 - .

1773 年的推断被错误地称为 1773 年。

[ˈinfərənsiz] [ˈprɑːpər] , [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɪntuː] [ɪnˈdʌkʃnz] [ænd; ənd][ˌræʃiˌoʊsəˈneɪʃ(ə)n] -
Inferences proper , distinguished into inductions and ratiocinations 181
推断 恰当的 , 杰出的 进入 诱导 和 推理 -

推理本身，可分为归纳推理和理性推理 181

['tʃæptər] [i:] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ʌv; əv][ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]['sɪlədʒɪzəm] . § [wʌn] .
Of Ratiocination , or Syllogism . § 1 .
的 推理 , 或者 三段论 . § 1 .

论推理，或三段论。§ 1.

[ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] - .
Analysis of the Syllogism 1842 .
分析 的 这 三段论 - .

1842 年三段论分析。

[ðə; ði]['dɪktəm][di:]['ɑ:mnɪ][nɑ:t][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [aɪ'dentɪk(ə)l]
The dictum de omni not the foundation of reasoning , but a mere identical
这 格言 德 全能 不是 这 基础 的 推理 , 但 一个 仅仅 完全相同的
[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] - .
proposition 1913 .
主张 - .

dictum de omni 不是推理的基础，而仅仅是一个相同的命题 1913。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əli] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['æksiəm][ʌv; əv][ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] - .
What is the really fundamental axiom of Ratiocination 1964 .
什么 是 这 真的 基本的 公理 的 推理 - .

1964 年推理的真正基本公理是什么?

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['æksiəm] -
The other form of the axiom 199
这 其他 形式 的 这 公理 -

公理199的另一种形式

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] , [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l]['vælju:] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] . § [wʌn] .
Of the Functions , and Logical Value , of the Syllogism . § 1 .
的 这 函数 , 和 逻辑 价值 , 的 这 三段论 . § 1 .

论三段论的功能和逻辑价值。§ 1.

[ɪz][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm][ə; eɪ][pɛ'tɪʃiˌoʊ][pri:ntʃi:pi] ? - .
Is the syllogism a petitio principii ? 2022 .
是 这 三段论 一个 请愿书 普林西比 ? - .

三段论是小原理吗? 2022。

[ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['θi:əri] - .
Insufficiency of the common theory 2033 .
不足 的 这 常见的 理论 - .

共同理论的不足之处 2033。

[ɔ:l] ['ɪnfərəns] [ɪz][frʌm; frəm] [pə'tiku:ləz] [tu:; tə] [pə'tiku:ləz] - .
All inference is from particulars to particulars 2054 .
全部 推理 是 从 细节 到 细节 - .

所有推断均由具体事推断至具体事 2054。

['dʒen(ə)rəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['infərənsiz] ,
General propositions are a record of such inferences ,
一般的 命题 是 一个 记录 的 这样的 推断 ,

一般命题是此类推论的记录，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm][ɑːr; ər] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	rules	of	the	syllogism	are	rules	for	the	interpretation	of	the
和	这	规则	的	这	三段论	是	规则	为了	这	解释	的	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - .

record	2145	.
记录	-	.

而三段论的规则就是解释记录 2145 的规则。

[ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - .

The	syllogism	not	the	type	of	reasoning	,	but	a	test	of	it	2186	.
这	三段论	不是	这	类型	的	推理	,	但	一个	测试	的	它	-	.

三段论不是推理的类型，而是对推理的检验 2186。

[ðə; ði] [truː] [taɪp] , [wʌt] - .

The	true	type	,	what	2227	.
这	真的	类型	,	什么	-	.

真正的类型，2227。

[rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] - .

Relation	between	Induction	and	Deduction	2268	.
关系	之间	就职	和	扣除	-	.

归纳法与演绎法的关系 2268.

[əb'dʒɛkʃənz] ['ænsər] - .

Objections	answered	2279	.
反对意见	回答	-	.

已答复异议 2279。

[ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [truːθ] -

Of	Formal	Logic	,	and	its	relation	to	the	Logic	of	Truth	231
的	正式的	逻辑	,	和	它是	关系	到	这	逻辑	的	真相	-

论形式逻辑及其与真理逻辑的关系 231

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ʌv; əv] [treɪnz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪv] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . § [wʌn] .

Of	Trains	of	Reasoning	,	and	Deductive	Sciences	.	§	1	.
的	火车	的	推理	,	和	演绎推理	科学	.	§	1	.

论推理序列和演绎科学。§ 1.

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [treɪnz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪg'zɪst] - .

For	what	purpose	trains	of	reasoning	exist	2342	.
为了	什么	目的	火车	的	推理	存在	-	.

推理过程存在的目的是什么？2342.

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪv] ['infərənsiz] -

A	train	of	reasoning	is	a	series	of	inductive	inferences	234
一个	火车	的	推理	是	一个	系列	的	归纳法	推断	-

推理过程是一系列归纳推理。234

[θriː] . — [frʌm; frəm] [pə'tiku:ləz] [tuː; tə] [pə'tiku:ləz] [θruː] [maːrks][ʌv; əv][maːrks] - .

3	.	—	from	particulars	to	particulars	through	marks	of	marks	2374	.
3	.	—	从	细节	到	细节	通过	标记	的	标记	-	.

3. —从细节到细节，通过标记的标记 2374。

[waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'dʌktɪv] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] - .

Why	there	are	deductive	sciences	2405	.
为什么	那里	是	演绎推理	科学	-	.

为什么会有演绎科学 2405。

[waɪ] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] - .
Why other sciences still remain experimental 2446 .
为什么 其他 科学 仍然 保持 实验 - .

为什么其他科学领域仍处于实验阶段 2446.

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [dɪ'dʌktɪv] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt]
Experimental sciences may become deductive by the progress of experiment
实验 科学 可能 变得 演绎推理 经过 这 进步 的 实验
- .
2467 .
- .

实验科学可能会随着第 2467 号实验的进展而变得演绎。

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðɪs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [teɪks] [pleɪs] -
In what manner this usually takes place 247
在 什么 方式 这 通常 需要 地方 -

通常情况下，这种情况会以何种方式发生？247

[[ˌpi: 'dʒi:]['ɛks'vi:]]
[Pg xv]
[页 十五]

[第十五页]

['tʃæptər] [vi:] . [ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nesəseri] [trʊθs] . § [wʌn] .
Chapter V . Of Demonstration , and Necessary Truths . § 1 .
章 V . 的 示范 , 和 必要的 真相 . § 1 .

第五章 论证和必要真理.§ 1.

[ðə; ði] ['θi:ərəmz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:mətri] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [trʊθs] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌnesə'serəli]
The Theorems of geometry are necessary truths only in the sense of necessarily
这 定理 的 几何学 是 必要的 真相 仅有的 在 这 感觉 的 一定
['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪ'pɑ:θəsi:z] - .
following from hypotheses 2512 .
下列的 从 假设 - .

几何定理只有在必然从假设中得出的意义上才是必然真理 2512。

[ðoʊz] [haɪ'pɑ:θəsi:z] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] [fækts] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
Those hypotheses are real facts with some of their circumstances exaggerated
那些 假设 是 真实的 事实 和 一些 的 他们的 情况 夸张的
[ɔ:r] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] - .
or omitted 2553 .
或者 省略 - .

这些假设都是真实的事实，只是其中一些情况被夸大或省略了2553。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:mətri] [ɑ:r; ər] ['æksi:əmz] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər]
Some of the first principles of geometry are axioms , and these are
一些 的 这 第一的 原则 的 几何学 是 公理 , 和 这些 是
[nɑ:t] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] - .
not hypothetical 2564 .
不是 假想 - .

几何学的一些基本原理是公理，而这些公理并非假设性的 2564。

— [bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [trʊθs] - .
— but are experimental truths 2585 .
— 但 是 实验 真相 - .

—但实验真理 2585。

[æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['ænsər] - .
An objection answered 2616 .
一个 异议 回答 - .

已答复第 2616 号异议。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɛwɛlz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn]['æksiːəmz] [ɪg'zæmɪnd] -

Dr	.	Whewell's	opinions	on	axioms	examined	264
博士	.	惠威尔	意见	在	公理	检查	-

惠威尔博士对公理的观点被考察了264

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] [kən'tɪnjuːd] . § [wʌn] .

The	same	Subject	continued	.	§	1	.
这	相同的	主题	持续	.	§	1	.

同一主题（续）§ 1.

[ɔːl] [dɪ'dʌktɪv] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər] [ɪn'dʌktɪv] - .

All	deductive	sciences	are	inductive	2812	.
全部	演绎推理	科学	是	归纳法	-	.

所有演绎科学都是归纳的 2812。

[ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ɑːr; ər][nɑːt]['vɜːrb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz]

The	propositions	of	the	science	of	number	are	not	verbal	,	but	generalizations
这	命题	的	这	科学	的	数字	是	不是	口头	,	但	概括

[frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] - .

from	experience	2843	.
从	经验	-	.

数字科学的命题不是语言性的，而是经验的概括 2843。

[ɪn] [wʌt] [sens] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] - .

In	what	sense	hypothetical	2894	.
在	什么	感觉	假想	-	.

假设 2894 在什么意义上?

[ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['saɪəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] - .

The	characteristic	property	of	demonstrative	science	is	to	be	hypothetical	2905	.
这	特征	财产	的	示范性的	科学	是	到	是	假想	-	.

论证科学的特征是假设性的 2905。

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['evɪdəns] -

Definition	of	demonstrative	evidence	292
定义	的	示范性的	证据	-

演示性证据的定义 292

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['dɒktrɪnz] . § [wʌn] .

Examination	of	some	Opinions	opposed	to	the	preceding	doctrines	.	§	1	.
考试	的	一些	意见	反对	到	这	前	教义	.	§	1	.

对一些与前述理论相悖的观点进行考察。§ 1.

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['pɑːstʃəleɪt] - .

Doctrine	of	the	Universal	Postulate	2942	.
教义	的	这	普遍的	假定	-	.

普遍公设论 2942.

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɪnkənsivə'bɪlɪti] [dʌz] [nɑ:t] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] [pæst] [ɪk'spɪriəns]
The **test** **of** **inconceivability** **does** **not** **represent** **the** **aggregate** **of** **past** **experience**
这 测试 的 不可思议 做 不是 代表 这 总计的 的 过去的 经验
- .
2963 **.**
- .

不可思议性测试并不代表过去经验的总和 2963。

— [nɔ:r] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] ['evri] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [θɔ:t] - .
— **nor** **is** **implied** **in** **every** **process** **of** **thought** **2994** **.**
— 也不 是 暗示 在 每一个 过程 的 想法 - .

—也不是每个思维过程都隐含的 2994。

[sɜ:r] ['dʌblju:] . ['hæməltənz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd]
Sir **W** **.** **Hamilton's** **opinion** **on** **the** **Principles** **of** **Contradiction** **and**
先生 W . 汉密尔顿的 观点 在 这 原则 的 矛盾 和
[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ['mɪd(ə)l] -
Excluded **Middle** **306**
排除 中间 -

W·汉密尔顿爵士关于矛盾律和排中律的意见 306

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

[ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
OF **INDUCTION** **.**
的 就职 .

归纳法。

['tʃæptər] [aɪ] . [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] . § [wʌn] .
Chapter **I** **.** **Preliminary** **Observations** **on** **Induction** **in** **general** **.** **§** **1** **.**
章 我 . 初步的 观察 在 就职 在 一般的 . § 1 .

第一章 关于归纳法的一般性初步观察。§ 1.

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʌktɪv] ['lɑ:dʒɪk] - .
Importance **of** **an** **Inductive** **Logic** **3132** **.**
重要性 的 一个 归纳法 逻辑 - .

归纳逻辑的重要性 3132.

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [laɪf] -
The **logic** **of** **science** **is** **also** **that** **of** **business** **and** **life** **314**
这 逻辑 的 科学 是 还 那 的 商业 和 生活 -

科学的逻辑也是商业和生活的逻辑 314

['tʃæptər] [i:] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃnz] [ɪm'prɑ:pərli] [soʊ] [kɔ:ld] . § [wʌn] .
Of **Inductions** **improperly** **so** **called** **.** **§** **1** **.**
的 诱导 不恰当 所以 称为 . § 1 .

论所谓归纳法的不当之处。§ 1.

[ɪn'dʌkʃnz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['vɜ:rb(ə)l] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] -
Inductions **distinguished** **from** **verbal** **transformations** **319**
诱导 杰出的 从 口头 转变 -

归纳推理与语言转换的区别 319

[ˌtuːˈtuː] . — [frʌm; frəm] [ɪnˈdʌkʃnz] , [ˈfɔːlsli] [soʊ] [kɔːld] , [ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] - .

2	.	—	from	inductions	,	falsely	so	called	,	in	mathematics	3213	.
2	.	—	从	诱导	,	错误地	所以	称为	,	在	数学	-	.

2. —源自数学中的归纳法，这个名称是错误的，3213。

— [ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɪˈskrɪpʃənz] - .

—	and	from	descriptions	3234	.
—	和	从	描述	-	.

—以及根据描述 3234。

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɛwɛlz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] - .

Examination	of	Dr	.	Whewell's	theory	of	Induction	3265	.
考试	的	博士	.	惠威尔	理论	的	就职	-	.

对惠威尔博士归纳理论的考察 3265。

['fɜːrðər] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [riˈmaːks] -

Further	illustration	of	the	preceding	remarks	336
更远	插图	的	这	前	评论	-

对前述论述的进一步说明 336

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈviːˈaɪ]]

[	Pg	xvi	]
[	页	十六	]

[第十六页]

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] . § [wʌn] .

On	the	Ground	of	Induction	.	§	1	.
在	这	地面	的	就职	.	§	1	.

基于归纳法。§ 1.

['æksiəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] -

Axiom	of	the	uniformity	of	the	course	of	nature	341
公理	的	这	均匀性	的	这	课程	的	自然	-

自然进程一致性公理 341

[ˌtuːˈtuː] . [nɑːt] [truː] [ɪn] ['evri] [sens] .

2	.	Not	true	in	every	sense	.
2	.	不是	真的	在	每一个	感觉	.

2. 并非在所有方面都如此。

[ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [pər] - - - .

Induction	per	enumerationem	simplicem	3463	.
就职	每	-	-	-	.

根据枚举 simplicem 3463 进行归纳。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌktɪv] ['lɑːdʒɪk] ['steɪtɪd] -

The	question	of	Inductive	Logic	stated	348
这	问题	的	归纳法	逻辑	声明	-

归纳逻辑问题陈述于348

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ʌv; əv] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . § [wʌn] .

Of	Laws	of	Nature	.	§	1	.
的	法律	的	自然	.	§	1	.

论自然规律。§ 1.

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌregju'lærəti][ɪn]['neɪtʃər][ɪz][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l][ˌregju'lærətiz] , [kɔːld] [lɔːz] -

The	general	regularity	in	nature	is	a	tissue	of	partial	regularities	,	called	laws	351
这	一般的	规律性	在	自然	是	一个	组织	的	部分的	规律	,	称为	法律	-

自然界的普遍规律是由许多局部规律构成的，这些局部规律被称为定律351。

[ˌtuːˈtuː] . [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'dʌkʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['graʊndɪd] [ɑːn] ['priːviəs] [spɑːn'teɪniəs] [ɪn'dʌkʃnz] -

2	.	Scientific	induction	must	be	grounded	on	previous	spontaneous	inductions	355
2	.	科学	就职	必须	是	接地	在	以前的	自发的	诱导	-

2. 科学归纳必须建立在先前的自发归纳之上 355

[θriː] . [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [ɪn'dʌkʃnz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][test][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ? -

3	.	Are	there	any	inductions	fitted	to	be	a	test	of	all	others	?	357
3	.	是	那里	任何	诱导	适配	到	是	一个	测试	的	全部	其他的	?	-

3. 是否有任何感应测试可以作为对所有其他感应测试的检验？ 357

['tʃæptər] [viː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kɔː'zeɪʃn] . § [wʌn] .

Chapter	V	.	Of	the	Law	of	Universal	Causation	.	§	1	.
章	V	.	的	这	法律	的	普遍的	因果关系	.	§	1	.

第五章 论普遍因果律。§ 1.

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [fə'nɑːmɪnə] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔː'zeɪʃn] -

The	universal	law	of	successive	phenomena	is	the	Law	of	Causation	360
这	普遍的	法律	的	连续	现象	是	这	法律	的	因果关系	-

普遍存在的连续现象规律就是因果律360

[ˌtuːˈtuː] . — [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['evri] ['kɑːnsɪkwent][hæz; həz][æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] -

2	.	—	i	.	e	.	the	law	that	every	consequent	has	an	invariable	antecedent	3633
2	.	—	我	.	e	.	这	法律	那	每一个	后果	有	一个	不变的	前件	-

.

:

.

2. —即每个后件都有一个不变的前件的定律 3633.

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][kən'dɪʃ(ə)nz] - .

The	cause	of	a	phenomenon	is	the	assemblage	of	its	conditions	3654	.
这	原因	的	一个	现象	是	这	装配	的	它是	状况	-	.

现象的起因是其条件的组合 3654。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['eɪdʒənt][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'luːsəri] - .

The	distinction	of	agent	and	patient	illusory	3735	.
这	区别	的	代理人	和	病人	虚幻	-	.

施事者和受事者的区别是虚幻的 3735。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ɪn'veriəb(ə)l]

The	cause	is	not	the	invariable	antecedent	,	but	the	unconditional	invariable
这	原因	是	不是	这	不变的	前件	,	但	这	无条件的	不变的

[ˌæntɪ'siːd(ə)nt] - .

antecedent	3756	.
前件	-	.

原因不是不变的前件，而是无条件不变的前件 3756。

[kæn; kən][ə; eɪ] [kɔːz] [biː; bi][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'fekt] ? - .

Can	a	cause	be	simultaneous	with	its	effect	?	3807	.
能	一个	原因	是	同时	和	它是	影响	?	-	.

原因和结果可以同时存在吗？ 3807.

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [kɔːz] , [ɔːr]['rɪdʒən(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənt] - .

Idea	of	a	Permanent	Cause	,	or	original	natural	agent	3838	.
主意	的	一个	永恒的	原因	,	或者	原来的	自然的	代理人	-	.

永久原因或原始自然因素的观念 3838。

[ˌjuːnɪˈfɔːrmɪtiz] [ʌv; əv][ˌkoʊɪgˈzɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrmənənt] [ˈkɔːzɪz] , [ɑːr; ər][nɑːt]
Uniformities **of** **coexistence** **between** **effects** **of** **different** **permanent** **causes** **,** **are** **not**
均匀性 的 共存 之间 效果 的 不同的 永恒的 原因 , 是 不是
[lɔːz] - .
laws **3869** **.**
法律 - .

不同永久原因所产生影响的共存一致性，并非定律 3869。

[ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [voʊˈlɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [kɔːz] , [ɪgˈzæmɪnd] -
Doctrine **that** **volition** **is** **an** **efficient** **cause** **,** **examined** **387**
教义 那 意志 是 一个 高效的 原因 , 检查 -

意志是有效原因的学说，考察387

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɔːzɪz] . § [wʌn] .
Of **the** **Composition** **of** **Causes** **.** **§** **1** **.**
的 这 作品 的 原因 . § 1 .

论原因的构成。§ 1.

[tuː] [moʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈdʒʌŋkt; ˈkɑːnˌdʒʌŋkt][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɔːzɪz] , [ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l][ænd; ənd]
Two **modes** **of** **the** **conjunct** **action** **of** **causes** **,** **the** **mechanical** **and**
二 模式 的 这 合取 行动 的 原因 , 这 机械的 和
[ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] - .
the **chemical** **4052** **.**
这 化学 - .

原因共同作用的两种方式，机械的和化学的 4052。

[ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪs] [ɪkˈsepʃən(ə)l] -
The **composition** **of** **causes** **the** **general** **rule** **;** **the** **other** **case** **exceptional** **408**
这 作品 的 原因 这 一般的 规则 ; 这 其他 案件 非凡的 -

构成案件的一般规则；其他情况则属例外 408

[θriː] . [ɑːr; ər] [ɪˈfekts] [prəˈpɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɔːzɪz] ? -
3 **.** **Are** **effects** **proportional** **to** **their** **causes** **?** **412**
3 . 是 效果 比例 到 他们的 原因 ? -

3. 结果与其原因成正比吗？ 412

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmənt] . § [wʌn] .
Of **Observation** **and** **Experiment** **.** **§** **1** **.**
的 观察 和 实验 . § 1 .

观察与实验.§ 1.

[ðə; ði][fɜːrst][step] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪz][ə; eɪ]['ment(ə)l][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][kəmˈpleks]
The **first** **step** **of** **inductive** **inquiry** **is** **a** **mental** **analysis** **of** **complex**
这 第一的 步 的 归纳法 询问 是 一个 精神的 分析 的 复杂的
[fəˈnɑːmɪnə] ['ɪntuː][ðer; ðər]['elɪmənts; 'eləmənts] - .
phenomena **into** **their** **elements** **4142** **.**
现象 进入 他们的 元素 - .

归纳探究的第一步是对复杂现象进行思维分析，将其分解为各个组成部分 4142。

[ðə; ði][nekst][ɪz][æn; ən]['æktʃuəl] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts] - .
The **next** **is** **an** **actual** **separation** **of** **those** **elements** **4163** **.**
这 下一个 是 一个 实际的 分离 的 那些 元素 - .

接下来是对这些元素的实际分离 4163。

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪk'sperɪmənt]['oʊvər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - .

Advantages	**of**	**experiment**	**over**	**observation**	**4174**	**.**
优势	的	实验	超过	观察	-	.

实验相对于观察的优势 4174。

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['oʊvər][ɪk'sperɪmənt] -

Advantages	**of**	**observation**	**over**	**experiment**	**420**
优势	的	观察	超过	实验	-

观察法相对于实验法的优势 420

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]

[	**Pg**	**xvii**	**]**
[	页	十七	]

[第十七页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['meθədz] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . § [wʌn] .

Of	**the**	**Four**	**Methods**	**of**	**Experimental**	**Inquiry**	**.**	**§**	**1**	**.**
的	这	四	方法	的	实验	询问	.	§	1	.

四种实验探究方法。§ 1.

['meθəd] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] - .

Method	**of**	**Agreement**	**4252**	**.**
方法	的	协议	-	.

协议方法 4252。

['meθəd] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] -

Method	**of**	**Difference**	**428**
方法	的	不同之处	-

差分法 428

[θriː] . ['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['meθədz] - .

3	**.**	**Mutual**	**relation**	**of**	**these**	**two**	**methods**	**4294**	**.**
3	.	相互的	关系	的	这些	二	方法	-	.

3. 这两种方法的相互关系 4294.

[dʒɔɪnt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['dɪfrəns] - .

Joint	**Method**	**of**	**Agreement**	**and**	**Difference**	**4335**	**.**
联合的	方法	的	协议	和	不同之处	-	.

共同协商和分歧 4335。

['meθəd] [ʌv; əv] ['rezɪdjʊ] - .

Method	**of**	**Residues**	**4366**	**.**
方法	的	残基	-	.

残渣法 4366。

['meθəd] [ʌv; əv] [kən'kɑːmɪtənt] [ˌveəriː'eiʃənz] - .

Method	**of**	**Concomitant**	**Variations**	**4377**	**.**
方法	的	伴随物	变体	-	.

伴随变化法 4377.

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['meθəd] -

Limitations	**of**	**this**	**last**	**method**	**443**
限制	的	这	最后的	方法	-

最后一种方法的局限性 443

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['meθədz] . § [wʌn] .

Miscellaneous	Examples	of	the	Four	Methods	.	§	1	.
各种各样的	示例	的	这	四	方法	.	§	1	.

四种方法的杂项示例。§ 1.

[liːbɪgz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['pɔizənz] - .

Liebig's	theory	of	metallic	poisons	4492	.
李比希	理论	的	金属	毒药	-	.

李比希金属毒物理论 4492.

['θiːəri] [ʌv; əv] [ɪn'djʊst] [ɪˌlek'trɪsəti] - .

Theory	of	induced	electricity	4533	.
理论	的	诱导	电	-	.

感应电理论 4533.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [welz] - ['θiːəri] [ʌv; əv] [duː] - .

Dr	.	Wells	'	theory	of	dew	4574	.
博士	.	威尔斯	-	理论	的	露	-	.

威尔斯博士的露水理论 4574。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] - - ['θiːəri] [ʌv; əv][kə'dævərɪk][rɪ'dʒɪdəti] - .

Dr	.	Brown	-	Séquard's	theory	of	cadaveric	rigidity	4655	.
博士	.	棕色的	-	-	理论	的	尸体	刚性	-	.

布朗-塞卡尔博士的尸体僵硬理论 4655。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rezɪdjʊ] - .

Examples	of	the	Method	of	Residues	4716	.
示例	的	这	方法	的	残基	-	.

残差法实例 4716。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɛwɛlz] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['meθədz] -

Dr	.	Whewell's	objections	to	the	Four	Methods	475
博士	.	惠威尔	反对意见	到	这	四	方法	-

惠威尔博士对四种方法的反对意见 475

['tʃæptər] [eks] . [ʌv; əv][plʊ'rælətɪ][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] . §

Chapter	X	.	Of	Plurality	of	Causes	;	and	of	the	Intermixture	of	Effects	.	§
章	X	.	的	复数	的	原因	;	和	的	这	混合	的	效果	.	§

[wʌn] .

1	.
1	.

第十章 论原因的多元性及结果的混合。§ 1.

[wʌn] [ɪ'fekt] [meɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] ['kɔːzɪz] -

One	effect	may	have	several	causes	482
一	影响	可能	有	一些	原因	-

一个效应可能有多种原因 482

[ˌtuː'tuː] . — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd]

2	.	—	which	is	the	source	of	a	characteristic	imperfection	of	the	Method
2	.	—	哪个	是	这	来源	的	一个	特征	缺陷	的	这	方法

[ʌv; əv] [ə'griːmənt] - .

of	Agreement	4833	.
的	协议	-	.

2. ——这是 4833 号协议方法的一个典型缺陷的根源。

[plʊ'rælətɪ][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] , [haʊ] [æsə'teind] - .

Plurality	of	Causes	,	how	ascertained	4874	.
复数	的	原因	,	如何	已确定	-	.

多重原因，如何确定 4874。

[kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt]['kɑːmpaʊnd][ðer; ðər] effects4895 .

Concurrence	of	Causes	which	do	not	compound	their	effects4895	.
一致	的	原因	哪个	做	不是	化合物	他们的	effects4895	.

原因同时发生，但其影响并不叠加4895。

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wen] ['kɔːzɪz] ['kɑːmpaʊnd][ðer; ðər] [ɪ'fekts] - .

Difficulties	of	the	investigation	,	when	causes	compound	their	effects	4946	.
困难	的	这	调查	, 什么时候		原因	化合物	他们的	效果	-	.

调查的困难在于，当原因叠加其影响时 4946。

[θriː] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][kəm'pleks] [ɪ'fekts] - .

Three	modes	of	investigating	the	laws	of	complex	effects	4997	.
三	模式	的	调查	这	法律	的	复杂的	效果	-	.

研究复杂效应规律的三种方法 4997.

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl] - .

The	method	of	simple	observation	inapplicable	5008	.
这	方法	的	简单的	观察	不适用	-	.

简单观察法不适用 5008。

[ðə; ði] ['pjʊrli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['meθəd] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl] -

The	purely	experimental	method	inapplicable	501
这	纯粹	实验	方法	不适用	-

纯粹的实验方法不适用 501

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] . § [wʌn] .

Of	the	Deductive	Method	.	§	1	.
的	这	演绎推理	方法	.	§	1	.

演绎法。§ 1.

[fɜːrst][steɪdʒ] ; [ˌæsər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['kɔːzɪz] [baɪ][də'rekt][ɪn'dʌkʃ(ə)n]

First	stage	;	ascertainment	of	the	laws	of	the	separate	causes	by	direct	induction
第一的	阶段	;	确定	的	这	法律	的	这	分离	原因	经过	直接的	就职

-

507
-

第一阶段；通过直接归纳法确定各因果规律 507

[ˌtuː'tuː] . ['sekənd][steɪdʒ] ; [ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks]['keɪsɪz]

2	.	Second	stage	;	ratiocination	from	the	simple	laws	of	the	complex	cases
2	.	第二	阶段	;	推理	从	这	简单的	法律	的	这	复杂的	案例

- .

5123	.
-	.

2. 第二阶段；从复杂案例的简单规律进行推理 5123。

[θɜːrd] [steɪdʒ] ; [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][spə'sɪfɪk] [ɪk'spɪriəns] -

Third	stage	;	verification	by	specific	experience	514
第三	阶段	;	确认	经过	具体的	经验	-

第三阶段；通过具体经验进行验证 514

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xviii	]
[	页	十八	]

[第十八页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . § [wʌn] .
Of the Explanation of Laws of Nature . § 1 .
的 这 解释 的 法律 的 自然 . § 1 .

《自然规律的解释》第1节

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dɪ'faɪnd] - .
Explanation defined 5182 .
解释 定义 - .

解释定义 5182。

[fɜ:rst][moʊd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
First mode of explanation ,
第一的 模式 的 解释 ,

第一种解释方式，

[baɪ] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pleks] [ɪ'fekt] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kɜ:rənt]
by resolving the law of a complex effect into the laws of the concurrent
经过 解决 这 法律 的 一个 复杂的 影响 进入 这 法律 的 这 并发
['kɔ:zɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkoʊɪg'zɪstəns] - .
causes and the fact of their coexistence 5183 .
原因 和 这 事实 的 他们的 共存 - .

通过将复杂效应的规律分解为并发原因的规律及其共存的事实 5183。

['sekənd] [moʊd] ; [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['si:kwəns] - .
Second mode ; by the detection of an intermediate link in the sequence 5194 .
第二 模式 ; 经过 这 检测 的 一个 中间的 关联 在 这 顺序 - .

第二种模式；通过检测序列 5194 中的中间链接。

[lɔ:z] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:] [lɔ:z] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] - .
Laws are always resolved into laws more general than themselves 5205 .
法律 是 总是 已解决 进入 法律 更多的 一般的 比 他们自己 - .

法律总是被分解成比自身更普遍的法律 5205。

[θɜ:rd] [moʊd] ; [ðə; ði] [sʌb'sʌmpʃən] [ʌv; əv] [les] ['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] ['ʌndər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][wʌn] -
Third mode ; the subsumption of less general laws under a more general one 5246
第三 模式 ; 这 包含 的 较少的 一般的 法律 在下面 一个 更多的 一般的 一 -
.
:
.

第三种模式；将不太普遍的法律纳入更普遍的法律之下 5246。

[wʌt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'maʊnts] [tu:; tə] -
What the explanation of a law of nature amounts to 526
什么 这 解释 的 一个 法律 的 自然 金额 到 -

对自然法则的解释相当于 526

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . § [wʌn] .
Miscellaneous Examples of the Explanation of Laws of Nature . § 1 .
各种各样的 示例 的 这 解释 的 法律 的 自然 . § 1 .

自然规律解释的杂项示例。§ 1.

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] - .

The	general	theories	of	the	sciences	5292	.
这	一般的	理论	的	这	科学	-	.

科学的一般理论 5292。

[ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm]['kemɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] - .

Examples	from	chemical	speculations	5313	.
示例	从	化学	猜测	-	.

化学推测的例子 5313。

[ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] - - [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm]

Example	from	Dr	.	Brown	-	Séquard's	researches	on	the	nervous	system
例子	从	博士	.	棕色的	-	-	研究	在	这	紧张的	系统

- .

5334	.
-	.

布朗-塞卡尔博士关于神经系统的研究示例 5334。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ['nuːli] - [dɪ'skʌvərd] [lɔːz] ['ɪntuː][ðer; ðər][kəm'pleks] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] - .

Examples	of	following	newly	-	discovered	laws	into	their	complex	manifestations	5345	.
示例	的	下列的	新	-	发现	法律	进入	他们的	复杂的	表现	-	.

遵循新发现的规律，探索其复杂表现形式的例子 5345。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɪm'pɪrɪk(ə)l][ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] , ['æftərwərdz] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

Examples	of	empirical	generalizations	,	afterwards	confirmed	and	explained
示例	的	经验	概括	,	然后	确认的	和	解释

[dɪ'dʌktɪvlɪ] - .

deductively	5366	.
演绎	-	.

经验概括的例子，随后通过演绎法得到证实和解释 5366。

[ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm]['ment(ə)l] ['saɪəns] - .

Example	from	mental	science	5387	.
例子	从	精神的	科学	-	.

心理科学示例 5387。

['tendənsi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'dʌktɪv] -

Tendency	of	all	the	sciences	to	become	deductive	539
趋势	的	全部	这	科学	到	变得	演绎推理	-

所有科学都趋向于演绎推理 539

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] [ˌræʃi'ɑːsɪnətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌktɪv] , ['vɑːljəm] [iː] .

A	SYSTEM	OF	LOGIC	RATIOCINATIVE	AND	INDUCTIVE	,	VOLUME	II	.
一个	系统	的	逻辑	推理	和	归纳法	,	体积	二	.

逻辑系统（推理与归纳）第二卷。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz]

BEING	A	CONNECTED	VIEW	OF	THE	PRINCIPLES	OF	EVIDENCE	AND	THE	METHODS
存在	一个	连接	看法	的	这	原则	的	证据	和	这	方法

[ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

OF	SCIENTIFIC	INVESTIGATION
的	科学	调查

对证据原则和科学调查方法的关联性观点

[baɪ][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl]

By	John	Stuart	Mill
经过	约翰	斯图尔特	磨

约翰·斯图亚特·密尔著

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz]

IN	TWO	VOLUMES
在	二	卷

共两卷

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn]
SEVENTH EDITION
第七 版

第七版

['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm]
CONTENTS OF THE SECOND VOLUME
内容 的 这 第二 体积

第二卷内容

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ɑ:n] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] . — ([kən'tɪnju:d] .)
ON INDUCTION . — (Continued .)
在 就职 . — (持续 .)

关于就职典礼——（续）

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ʌv; əv][ðə; ði]['limits][tu:; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]
Of the Limits to the Explanation of Laws of Nature ; and of
的 这 限制 到 这 解释 的 法律 的 自然 ; 和 的
[haɪ'pɑ:θəsi:z] . § [wʌn] .
Hypotheses . § 1 .
假设 . § 1 .

论自然规律和假设的解释的局限性。§ 1.

[kæn; kən][ɔ:l][ðə; ði] ['si:kwənsiz] [ɪn]['neɪtʃər][bi:; bi] [rɪ'zɑ:lvəbl] ['ɪntu:][wʌn] [lɔ:] ? - .
Can all the sequences in nature be resolvable into one law ? 32 .
能 全部 这 序列 在 自然 是 可解决 进入 一 法律 ? - .

自然界的所有序列都能归结为一条定律吗？32.

['ʌltɪmət] [lɔ:z] ['kænɑ:t][bi:; bi] [les] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]
Ultimate laws cannot be less numerous than the distinguishable feelings of
最终的 法律 不能 是 较少的 很多的 比 这 可区分的 情怀 的
['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər] - .
our nature 43 .
我们的 自然 - .

终极法则的数量不可能少于我们本性中可辨识的情感的数量 43。

[ɪn] [wʌt] [sens] ['ʌltɪmət] [fækts][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] - .
In what sense ultimate facts can be explained 74 .
在 什么 感觉 最终的 事实 能 是 解释 - .

终极事实在何种意义上可以解释？74.

[ðə; ði]['prɑ:pər][ju:z][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][haɪ'pɑ:θəsi:z] - .
The proper use of scientific hypotheses 85 .
这 恰当的 使用 的 科学 假设 - .

科学假设的正确运用 85.

[ðer; ðər] [ˌɪndɪ'spɛnsəbəlnəs] - .
Their indispensableness 166 .
他们的 不可或缺性 - .

它们的不可或缺性 166。

[lɪ'dʒɪtɪmət] , [haʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [haɪ'pɑːθəsiːz] - .
Legitimate , how distinguished from illegitimate hypotheses 187 .
合法的 , 如何 杰出的 从 私生子 假设 - .

合法假设与非法假设有何区别? 187.

[sʌm; səm][in'kwaiəriz] [ə'pærəntli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn'dʌktɪv] -
Some inquiries apparently hypothetical are really inductive 25
一些 查询 显然 假想 是 真的 归纳法 -

有些看似假设性的问题实际上是归纳性的 25

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[ʌv; əv] [prə'gresɪv] [ɪ'fekts] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] . § [wʌn] .
Of Progressive Effects ; and of the Continued Action of Causes . § 1 .
的 进步 效果 ; 和 的 这 持续 行动 的 原因 . § 1 .

论渐进效应; 以及原因的持续作用。§ 1.

[haʊ] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ɪ'fekt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] -
How a progressive effect results from the simple continuance of the cause 29
如何 一个 进步 影响 结果 从 这 简单的 继续 的 这 原因 -

原因的简单持续如何导致渐进效应 29

[ˌtuː'tuː] . — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'gresɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] - .
2 . — and from the progressiveness of the cause 333 .
2 . — 和 从 这 进步性 的 这 原因 - .

2. —以及该事业的进步性 333.

[dɪ'rɪvətɪv] [lɔːz] ['dʒenəreɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌltɪmət] [lɔː] -
Derivative laws generated from a single ultimate law 36
衍生物 法律 生成的 从 一个 单身的 最终的 法律 -

由单一终极定律导出的导数定律 36

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[ʌv; əv][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔːz] . § [wʌn] .
Of Empirical Laws . § 1 .
的 经验 法律 . § 1 .

经验法则.§ 1.

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔː] - .
Definition of an empirical law 382 .
定义 的 一个 经验 法律 - .

经验法则的定义 382.

[dɪ'rɪvətɪv] [lɔːz] ['kɑːmənli] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌkɒlə'keɪʃənz] - .
Derivative laws commonly depend on collocations 393 .
衍生物 法律 通常 依赖 在 搭配 - .

导数定律通常依赖于组合393。

[ðə; ði] [ˌkɒlə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'duːsəbl] [tuː; tə] ['eni] [lɔː] -
The collocations of the permanent causes are not reducible to any law 41
这 搭配 的 这 永恒的 原因 是 不是 可还原的 到 任何 法律 -

永久性原因的组合不能归结为任何规律 41

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]] [fɔːr] .
[Pg vi] 4 .
[页 六] 4 .

[第 vi 页]4.

[hens] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔːz] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] -

Hence	empirical	laws	cannot	be	relied	on	beyond	the	limits	of	actual	experience	415
因此	经验	法律	不能	是	依赖	在	超过	这	限制	的	实际的	经验	-

.

:

.

因此，经验法则不能超出实际经验的范畴 415。

[ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [rest] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi]

Generalizations	which	rest	only	on	the	Method	of	Agreement	can	only	be
概括	哪个	休息	仅有的	在	这	方法	的	协议	能	仅有的	是

[rɪ'siːvd] [æz; əz] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔːz] - .

received	as	empirical	laws	436	.
已收到	作为	经验	法律	-	.

仅基于共识方法的概括只能被视为经验法则 436。

[saɪnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [əb'zɜːrvd] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv] ['siːkwəns] [meɪ] [biː; bi] [priˈzjʊmd] [tuː; tə]

Signs	from	which	an	observed	uniformity	of	sequence	may	be	presumed	to
标志	从	哪个	一个	观察到	均匀性	的	顺序	可能	是	假定	到

[biː; bi] [rɪ'zɑːlvəbl] - .

be	resolvable	447	.
是	可解决	-	.

可以推断观察到的序列一致性是可分辨的迹象 447.

[tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔːz] -

Two	kinds	of	empirical	laws	47
二	种类	的	经验	法律	-

两种经验法则 47

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Chapter	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ʌv; əv] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] . § [wʌn] .

Of	Chance	,	and	its	Elimination	.	§	1	.
的	机会	,	和	它是	消除	.	§	1	.

论机会及其消除。§ 1.

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔːz] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [tʃæns] - .

The	proof	of	empirical	laws	depends	on	the	theory	of	chance	492	.
这	证明	的	经验	法律	取决于	在	这	理论	的	机会	-	.

经验规律的证明取决于概率论 492。

[tʃæns] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kærəktəraɪzd] - .

Chance	defined	and	characterized	503	.
机会	定义	和	特征化的	-	.

机会的定义和特征 503。

[ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [tʃæns] - .

The	elimination	of	chance	554	.
这	消除	的	机会	-	.

消除机会 554。

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [rɪ'zɪdʒuəl] [fə'nɑːmɪnə] [baɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [tʃæns] - .

Discovery	of	residual	phenomena	by	eliminating	chance	575	.
发现	的	残余	现象	经过	消除	机会	-	.

通过消除偶然性来发现残余现象 575。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] -

The	doctrine	of	chances	59
这	教义	的	机会	-

机会论 59

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃænsɪz] . § [wʌn] .
Of **the** **Calculation** **of** **Chances** **.** **§** **1** **.**
的 这 计算 的 机会 . § 1 .

概率的计算.§ 1.

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] , [æz; əz] [tɔːt] [baɪ] [ˌmæθə'mætɪks] - .
Foundation **of** **the** **doctrine** **of** **chances** **,** **as** **taught** **by** **mathematics** **612** **.**
基础 的 这 教义 的 机会 , 作为 教授 经过 数学 - .

概率论的基础，正如数学612所阐述的那样。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ['tenəb(ə)l] - .
The **doctrine** **tenable** **633** **.**
这 教义 站得住脚的 - .

该理论站得住脚 633。

[ɑːn] [wʌt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [rests] - .
On **what** **foundation** **it** **really** **rests** **644** **.**
在 什么 基础 它 真的 休息 - .

它究竟建立在什么基础上呢？644.

[ɪts] ['ʌltɪmət] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [kɔː'zeɪʃn] - .
Its **ultimate** **dependence** **on** **causation** **685** **.**
它是 最终的 依赖性 在 因果关系 - .

它最终依赖于因果关系 685。

['θiːərəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]
Theorem **of** **the** **doctrine** **of** **chances** **which** **relates** **to** **the** **cause** **of** **a** **given**
定理 的 这 教义 的 机会 哪个 相关 到 这 原因 的 一个 给定
[ɪ'vent] - .
event **726** **.**
事件 - .

与给定事件的原因相关的概率论定理 726。

[haʊ] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [tʃæns] -
How **applicable** **to** **the** **elimination** **of** **chance** **74**
如何 适用的 到 这 消除 的 机会 -

如何应用于消除概率 74

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'rɪvətɪv] [lɔːz] [tuː; tə][ə'dʒeɪs(ə)nt]['keɪsɪz] . § [wʌn] .
Of **the** **Extension** **of** **Derivative** **Laws** **to** **Adjacent** **Cases** **.** **§** **1** **.**
的 这 扩大 的 衍生物 法律 到 邻近的 案例 . § 1 .

关于将衍生法律延伸至邻近案件。第1节。

[dɪ'rɪvətɪv] [lɔːz] , [wen] [nɑːt]['kæʒuəl] , [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][kən'tɪndʒənt][ɑːn] [ˌkɒlə'keɪʃənz] - .
Derivative **laws** **,** **when** **not** **casual** **,** **are** **almost** **always** **contingent** **on** **collocations** **782** **.**
衍生物 法律 , 什么时候 不是 随意的 , 是 几乎 总是 队伍 在 搭配 - .

衍生法则，如果不是偶然的，几乎总是取决于搭配 782。

[ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['keɪsɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['æktʃuəl]
On what grounds they can be extended to cases beyond the bounds of actual
在 什么 理由 他们 能 是 扩展 到 案例 超过 这 界限 的 实际的
[ɪk'spɪrɪəns] - .
experience 803 .
经验 - .

依据什么理由可以将它们扩展到超出实际经验范围的情况？803.

[ðoʊz] ['keɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi][ə'dʒeɪs(ə)nt]['keɪsɪz] -
Those cases must be adjacent cases 82
那些 案例 必须 是 邻近的 案例 -

这些病例必须是相邻病例 82

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

[ʌv; əv][ə'nælədʒi] . § [wʌn] .
Of Analogy . § 1 .
的 类比 . § 1 .

类比。§ 1.

['veriəs] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ə'nælədʒi] - .
Various senses of the word analogy 862 .
各种各样的 感官 的 这 单词 类比 - .

类比一词的各种含义 862.

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌænə'lɑːdʒɪkəl] ['evɪdəns] - .
Nature of analogical evidence 873 .
自然 的 类比 证据 - .

类比证据的性质 873.

[ɑːn] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪts]['vælјuː] [dɪ'pendz] -
On what circumstances its value depends 91
在 什么 情况 它是 价值 取决于 -

它的价值取决于哪些因素？91

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kɔː'zeɪʃn] . § [wʌn] .
Of the Evidence of the Law of Universal Causation . § 1 .
的 这 证据 的 这 法律 的 普遍的 因果关系 . § 1 .

论普遍因果律的证据。§ 1.

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔː'zæləti] [dʌz] [nɑːt][rest][ɑːn][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] - .
The law of causality does not rest on an instinct 952 .
这 法律 的 因果关系 做 不是 休息 在 一个 本能 - .

因果律并非建立在直觉之上 952。

[bʌt; bət][ɑːn][æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] - .
But on an induction by simple enumeration 1003 .
但 在 一个 就职 经过 简单的 枚举 - .

但通过简单的枚举归纳法得出 1003。

[ɪn] [wʌt] ['keɪsɪz] [sʌtʃ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ə'laʊəbl] - .

In	what	cases	such	induction	is	allowable	1024	.
在	什么	案例	这样的	就职	是	允许的	-	.

在哪些情况下允许这种诱导？1024.

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔː'zæləti] , [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [əd'mɪsəb(ə)l] -

The	universal	prevalence	of	the	law	of	causality	,	on	what	grounds	admissible	105
这	普遍的	患病率	的	这	法律	的	因果关系	,	在	什么	理由	可采纳	-

因果律的普遍性，其可接受的理由是什么？105

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

Chapter	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'fɔːrmɪtiz] [ʌv; əv] [ˌkoʊɪg'zɪstəns] [nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [kɔː'zeɪʃn] . § [wʌn] .

Of	Uniformities	of	Coexistence	not	dependent	on	Causation	.	§	1	.
的	均匀性	的	共存	不是	依赖	在	因果关系	.	§	1	.

论不依赖于因果关系的共存一致性。§ 1.

[ˌjuːnɪ'fɔːrmɪtiz] [ʌv; əv] [ˌkoʊɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [lɔːz] [ʌv; əv] ['siːkwəns] - .

Uniformities	of	coexistence	which	result	from	laws	of	sequence	1102	.
均匀性	的	共存	哪个	结果	从	法律	的	顺序	-	.

由序列规律产生的共存一致性 1102。

[ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [kaɪndz] [ɑːr; ər] [ˌjuːnɪ'fɔːrmɪtiz] [ʌv; əv] [ˌkoʊɪg'zɪstəns] - .

The	properties	of	Kinds	are	uniformities	of	coexistence	1113	.
这	特性	的	种类	是	均匀性	的	共存	-	.

种类的性质是共存的统一性1113。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [dɪ'rɪvətɪv] , ['ʌðər] ['ʌltɪmət] - .

Some	are	derivative	,	others	ultimate	1134	.
一些	是	衍生物	,	其他的	最终的	-	.

有些是衍生品，有些是最终的 1134。

[noʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['æksiəm] [ʌv; əv] [ˌkoʊɪg'zɪstəns] - .

No	universal	axiom	of	coexistence	1145	.
不	普遍的	公理	的	共存	-	.

没有普遍共存公理 1145。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'fɔːrmɪtiz] [ʌv; əv] [ˌkoʊɪg'zɪstəns] , [haʊ] ['meʒərd] - .

The	evidence	of	uniformities	of	coexistence	,	how	measured	1176	.
这	证据	的	均匀性	的	共存	,	如何	测量	-	.

共存一致性的证据，如何衡量 1176 年。

[wen] [dɪ'rɪvətɪv] , [ðer; ðər] ['evɪdəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔːz] - .

When	derivative	,	their	evidence	is	that	of	empirical	laws	1177	.
什么时候	衍生物	,	他们的	证据	是	那	的	经验	法律	-	.

当衍生时，它们的证据是经验法则 1177。

[soʊ] ['ɔːlsoʊ] [wen] ['ʌltɪmət] - .

So	also	when	ultimate	1198	.
所以	还	什么时候	最终的	-	.

所以，当最终达到 1198 时也是如此。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [strɔːŋgər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] - .

The	evidence	stronger	in	proportion	as	the	law	is	more	general	1209	.
这	证据	更强	在	部分	作为	这	法律	是	更多的	一般的	-	.

法律越普遍，证据就越有力 1209。

['evri] [dɪ'stɪŋkt] [kaɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] -

Every	distinct	Kind	must	be	examined	121
每一个	清楚的	种类	必须	是	检查	-

每一种不同的种类都必须进行检验 121

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ʌv; əv] [ə'prɑ:ksɪmət] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] , [ænd; ənd]['prɑ:bəb(ə)l] ['evɪdəns] . § [wʌn] .
Of **Approximate** **Generalizations** **,** **and** **Probable** **Evidence** **.** **§** **1** **.**
的 近似 概括 , 和 可能 证据 . § 1 .

近似概括和可能证据。§ 1.

[ðə; ði] ['infərənsiz] [kɔ:ld] ['prɑ:bəb(ə)l] , [rest][ɑ:n] [ə'prɑ:ksɪmət] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] - .
The **inferences** **called** **probable** **,** **rest** **on** **approximate** **generalizations** **1242** **.**
这 推断 称为 可能 , 休息 在 近似 概括 - .

被称为概率的推论，是基于近似概括的 1242。

[ə'prɑ:ksɪmət] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [les] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['saɪəns] [ðæn; ðən][ɪn][laɪf] - .
Approximate **generalizations** **less** **useful** **in** **science** **than** **in** **life** **1243** **.**
近似 概括 较少的 有用 在 科学 比 在 生活 - .

近似概括在科学中不如在生活中有用 1243。

[ɪn] [wʌt] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] - .
In **what** **cases** **they** **may** **be** **resorted** **to** **1264** **.**
在 什么 案例 他们 可能 是 复原 到 - .

在哪些情况下可以诉诸 1264。

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [pru:vd] - .
In **what** **manner** **proved** **1275** **.**
在 什么 方式 已证实 - .

以何种方式证明了 1275 年。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [pri'kɔ:ʃənz] [ɪm'plɔɪd] - .
With **what** **precautions** **employed** **1306** **.**
和 什么 防范措施 受雇 - .

采取了哪些预防措施？1306.

[ðə; ði] [tu:] [moʊdz] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ˌprɔbə'bilitiz] - .
The **two** **modes** **of** **combining** **probabilities** **1317** **.**
这 二 模式 的 结合 概率 - .

两种组合概率的方式 1317。

[haʊ] [ə'prɑ:ksɪmət] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['ækjərət] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz]
How **approximate** **generalizations** **may** **be** **converted** **into** **accurate** **generalizations**
如何 近似 概括 可能 是 转换 进入 准确的 概括
[ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðem; ðəm] -
equivalent **to** **them** **136**
相等的 到 他们 -

如何将近似概括转化为与其等价的精确概括 136

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
Chapter **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . § [wʌn] .
Of **the** **Remaining** **Laws** **of** **Nature** **.** **§** **1** **.**
的 这 其余的 法律 的 自然 . § 1 .

关于其余自然规律。§ 1.

[ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ə'sɜːrt] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] - .
Propositions which assert mere existence 1392 .
命题 哪个 断言 仅仅 存在 - .

断言存在本身的命题 1392.

[rɪ'zembləns] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['saɪəns] - .
Resemblance , considered as a subject of science 1413 .
相似 , 经过考虑的 作为 一个 主题 的 科学 - .

相似性，被视为科学的研究对象 1413。

[ðə; ði]['æksiːəmz][ænd; ənd] ['θiːərəmz] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks] [kəm'praɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv]
The axioms and theorems of mathematics comprise the principal laws of
这 公理 和 定理 的 数学 包括 这 主要的 法律 的
[rɪ'zembləns] - .
resemblance 1434 .
相似 - .

数学的公理和定理构成了相似性的主要规律 1434。

— [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][rest][ɑːn][ɪn'dʌkʃ(ə)n][baɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪˌnuːmə'reɪʃn]
— and those of order in place , and rest on induction by simple enumeration
— 和 那些 的 命令 在 地方 , 和 休息 在 就职 经过 简单的 枚举
- .
1455 .
- .

—以及那些已经存在的秩序，并依靠简单的枚举归纳法1455。

[ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ə'fɜːrm][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['gɪv(ə)n]
The propositions of arithmetic affirm the modes of formation of some given
这 命题 的 算术 确认 这 模式 的 形成 的 一些 给定
['nʌmbər] - .
number 1466 .
数字 - .

算术命题肯定了某个给定数字 1466 的构成方式。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['ældʒɪbrə][ə'fɜːrm][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələns] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [moʊdz][ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Those of algebra affirm the equivalence of different modes of formation of
那些 的 代数 确认 这 等价 的 不同的 模式 的 形成 的
['nʌmbərz] ['dʒen(ə)rəli] - .
numbers generally 1517 .
数字 一般来说 - .

代数学家们肯定了不同数字构成方式的等价性，一般而言是 1517。

[ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv][dʒi'ɑːmətri][ɑːr; ər] [lɔːz] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['neɪtʃər] - .
The propositions of geometry are laws of outward nature 1548 .
这 命题 的 几何学 是 法律 的 向外 自然 - .

几何学命题是外在自然规律 1548。

[waɪ] [dʒi'ɑːmətri][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [dɪ'dʌktɪv] - .
Why geometry is almost entirely deductive 1569 .
为什么 几何学 是 几乎 完全 演绎推理 - .

为什么几何学几乎完全是演绎的 1569。

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [trʊθs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd]['limits][ʌv; əv]
Function of mathematical truths in the other sciences , and limits of
功能 的 数学 真相 在 这 其他 科学 , 和 限制 的
[ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] -
that function 158
那 功能 -

数学真理在其他科学中的功能及其局限性 158

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

Chapter	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] . § [wʌn] .

Of	the	Grounds	of	Disbelief	.	§	1	.
的	这	理由	的	怀疑	.	§	1	.

论不信的理由。§ 1.

[ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] - .

Improbability	and	impossibility	1612	.
概率低	和	不可能	-	.

不可能性和不可能性 1612.

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hjuːmz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] - .

Examination	of	Hume's	doctrine	of	miracles	1623	.
考试	的	休谟的	教义	的	奇迹	-	.

对休谟奇迹论的考察 1623年。

[ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ][ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	degrees	of	improbability	correspond	to	differences	in	the	nature	of	the
这	学位	的	概率低	对应	到	差异	在	这	自然	的	这

[ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [kən'flɪkts] - .

generalization	with	which	an	assertion	conflicts	1664	.
概括	和	哪个	一个	断言	冲突	-	.

概率的低低程度与断言所冲突的概括性质的差异相对应 1664。

[ə; eɪ][fækt][ɪz][nɑːt][ɪn'kredəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] -

A	fact	is	not	incredible	because	the	chances	are	against	it	170
一个	事实	是	不是	极好的	因为	这	机会	是	反对	它	-

事实并非因为可能性很小就不令人难以置信。170

[faɪv] . [ɑːr; ər] [koʊ'ɪnsɪdəns] [les] ['kredəb(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðər] [fækts] ? - .

5	.	Are	coincidences	less	credible	than	other	facts	?	1726	.
5	.	是	巧合	较少的	可信的	比	其他	事实	?	-	.

5. 巧合比其他事实更不可信吗？1726.

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][laː'plaːs] [ɪg'zæmɪnd] -

An	opinion	of	Laplace	examined	175
一个	观点	的	拉普拉斯	检查	-

拉普拉斯的观点考察了175

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .

BOOK	IV	.
书	第四	.

第四卷

[ʌv; əv] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [səb'sɪdieri] [tuː; tə] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

OF	OPERATIONS	SUBSIDIARY	TO	INDUCTION	.
的	运营	子公司	到	就职	.

入职培训相关业务。

['tʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] . § [wʌn] .

Chapter	I	.	Of	Observation	and	Description	.	§	1	.
章	我	.	的	观察	和	描述	.	§	1	.

第一章 观察与描述.§ 1.

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] - .

Observation	,	how	far	a	subject	of	logic	1832	.
观察	,	如何	远的	一个	主题	的	逻辑	-	.

观察，逻辑学的一个主题有多远 1832。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [siːmz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːəli] ['ɪnfərəns] - .

A	great	part	of	what	seems	observation	is	really	inference	1843	.
一个	伟大的	部分	的	什么	似乎	观察	是	真的	推理	-	.

很多看似观察的东西，实际上是推断。1843年。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'fəːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

The	description	of	an	observation	affirms	more	than	is	contained	in	the
这	描述	的	一个	观察	肯定	更多的	比	是	包含	在	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] -

observation	187
观察	-

对观测结果的描述所证实的内容比观测结果本身所包含的内容更多 187

[fɔːr] . — ['neɪmli] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [fə'nɑːmɪnə] ;

4	.	—	namely	an	agreement	among	phenomena	;
4	.	—	即	一个	协议	之中	现象	;

4. —即现象之间的一致性；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [sʌtʃ] [əg'riːmənts] [ɪz][ə; eɪ]

and	the	comparison	of	phenomena	to	ascertain	such	agreements	is	a
和	这	比较	的	现象	到	探明	这样的	协议	是	一个

[prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] -

preliminary	to	induction	190
初步的	到	就职	-

对各种现象进行比较以确定此类一致性，是归纳推理的先决条件。190

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ʌv; əv] [æb'strækʃn] , [ɔːr][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'sepʃnz] . § [wʌn] .

Of	Abstraction	,	or	the	Formation	of	Conceptions	.	§	1	.
的	抽象	,	或者	这	形成	的	概念	.	§	1	.

论抽象，或概念的形成。§ 1.

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃnz] -

The	comparison	which	is	a	preliminary	to	induction	implies	general	conceptions	1932
这	比较	哪个	是	一个	初步的	到	就职	暗示	一般的	概念	-

.

:

.

比较是归纳的先决条件，蕴含着一般概念 1932。

— [bʌt; bət] [ðiːz] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [prɪ] - [ɪg'zɪstənt] - .

—	but	these	need	not	be	pre	-	existent	1943	.
—	但	这些	需要	不是	是	预	-	存在的	-	.

——但这些不一定是 1943 年之前就存在的。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'sepʃ(ə)n] , [ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] , [bɪ'kʌmz] [ɪt'self][ðə; ði]

A	general	conception	,	originally	the	result	of	a	comparison	,	becomes	itself	the
一个	一般的	概念	,	起初	这	结果	的	一个	比较	,	变成	本身	这

[taɪp] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] - .

type	of	comparison	1984	.
类型	的	比较	-	.

一个普遍的概念，最初是比较的结果，它本身就变成了比较的类型 1984。

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ə'proʊpriət] [kən'sepʃnz] - .
What is meant by appropriate conceptions 2005 .
什么 是 意思是 经过 合适的 概念 - .

2005 年的适当观念是什么意思?

— [ænd; ənd][baɪ] [klɪr] [kən'sepʃnz] - .
— and by clear conceptions 2036 .
— 和 经过 清除 概念 - .

——以及清晰的构想 2036 年。

['fɜːrðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] -
Further illustration of the subject 205
更远 插图 的 这 主题 -

主题 205 的进一步说明

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] , [æz; əz] [səb'sɪdieri] [tuː; tə] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] . § [wʌn] .
Of Naming , as subsidiary to Induction . § 1 .
的 命名 , 作为 子公司 到 就职 . § 1 .

命名，作为归纳的附属。§ 1.

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [neɪmz] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] - .
The fundamental property of names as an instrument of thought 2092 .
这 基本的 财产 的 姓名 作为 一个 乐器 的 想法 - .

名称作为思想工具的基本属性 2092。

[neɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - .
Names are not indispensable to induction 2103 .
姓名 是 不是 必不可少 到 就职 - .

姓名对于入会仪式并非必不可少 2103。

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - .
In what manner subservient to it 2114 .
在 什么 方式 顺从的 到 它 - .

以何种方式服从它 2114。

['dʒen(ə)rəl] [neɪmz] [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] -
General names not a mere contrivance to economize the use of language 213
一般的 姓名 不是 一个 仅仅 装置 到 节约 这 使用 的 语言 -

通用名称并非仅仅为了节省语言而人为设定的 213

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
Of the Requisites of a Philosophical Language , and the Principles of
的 这 必备条件 的 一个 哲学 语言 , 和 这 原则 的
[ˌdefɪ'nɪʃn] . § [wʌn] .
Definition . § 1 .
定义 . § 1 .

论哲学语言的必要条件和定义原则。§ 1.

[fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnət] ['miːnɪŋ]
First **requisite** **of** **philosophical** **language** **,** **a** **steady** **and** **determinate** **meaning**
第一的 必需品 的 哲学 语言 , 一个 稳定的 和 确定 意义
[fɔːr; fər] ['evri] ['dʒen(ə)rəl] [neɪm] - .
for **every** **general** **name** **2152** **.**
为了 每一个 一般的 姓名 - .

哲学语言的首要条件是每个通用名称都必须具有稳定和确定的含义 2152。

[neɪmz] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [luːs] [ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n] -
Names **in** **common** **use** **have** **often** **a** **loose** **connotation** **215**
姓名 在 常见的 使用 有 经常 一个 松动的 内涵 -

常用名称通常含义较为宽泛 215

[θriː] . — [wɪtʃ] [ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] -
3 **.** **—** **which** **the** **logician** **should** **fix** **,** **with** **as** **little** **alteration** **as** **possible** **2184**
3 . — 哪个 这 逻辑学家 应该 使固定 , 和 作为 小的 改造 作为 可能的 -
.
:
.

3. ——逻辑学家应该尽可能少地修改以纠正它 2184。

[waɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑːt][ʌv; əv][wɜːrdz][bʌt; bət][ʌv; əv] [θɪŋz] - .
Why **definition** **is** **often** **a** **question** **not** **of** **words** **but** **of** **things** **2205** **.**
为什么 定义 是 经常 一个 问题 不是 的 字 但 的 事物 - .

为什么定义往往不是关于词语的问题，而是关于事物的问题 2205。

[haʊ] [ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trænzətɪv,'trænsətɪv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][wɜːrdz] - .
How **the** **logician** **should** **deal** **with** **the** **transitive** **applications** **of** **words** **2246** **.**
如何 这 逻辑学家 应该 交易 和 这 及物动词 应用程序 的 字 - .

逻辑学家应该如何处理词语的传递应用 2246。

['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ɔːf] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Evil **consequences** **of** **casting** **off** **any** **portion** **of** **the** **customary** **connotation** **of**
邪恶的 结果 的 铸件 离开 任何 部分 的 这 习惯 内涵 的
[wɜːrdz] -
words **229**
字 -

摒弃词语惯常含义的任何部分所带来的恶果 229

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[**Pg** **x** **]**
[页 x]

[第 x 页]

['tʃæptər] [viː] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

[ɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][,veəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][tɜːrmz] . § [wʌn] .
On **the** **Natural** **History** **of** **the** **Variations** **in** **the** **Meaning** **of** **Terms** **.** **§** **1** **.**
在 这 自然的 历史 的 这 变体 在 这 意义 的 条款 . § 1 .

论术语含义变化的自然史.§ 1.

[haʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'rɪdʒənəli] [ˌæksə'dent(ə)l] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
How **circumstances** **originally** **accidental** **become** **incorporated** **into** **the** **meaning** **of**
如何 情况 起初 偶然 变得 公司 进入 这 意义 的
[wɜːrdz] - .
words **2362** **.**
字 - .

原本偶然的情况如何融入词语的含义 2362.

— [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hoʊl] ['miːnɪŋ] - .

—	and	sometimes	become	the	whole	meaning	2383	.
—	和	有时	变得	这	所有的	意义	-	.

—有时成为全部意义 2383。

['tendənsi] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒenrəlaɪzd] - .

Tendency	of	words	to	become	generalized	2404	.
趋势	的	字	到	变得	广义	-	.

词语的概括化倾向 2404。

— [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['speʃəlaɪzd] -

—	and	to	become	specialized	243
—	和	到	变得	专门	-

——并成为专业化的243

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['fɜːrðər] [kən'sɪdərd] . § [wʌn] .

The	Principles	of	a	Philosophical	Language	further	considered	.	§	1	.
这	原则	的	一个	哲学	语言	更远	经过考虑的	.	§	1	.

进一步探讨哲学语言的原则。§ 1.

['sekənd] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['miːnɪŋ]

Second	requisite	of	philosophical	language	,	a	name	for	every	important	meaning
第二	必需品	的	哲学	语言	,	一个	姓名	为了	每一个	重要的	意义

-

248
-

哲学语言的第二个必要条件，就是为每个重要的含义命名 248

[ˌtuː'tuː] . — [vɪz] .

2	.	—	viz	.
2	.	—	即	.

2. —即

[fɜːrst] , [æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪptɪv] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] -

first	,	an	accurate	descriptive	terminology	248
第一的	,	一个	准确的	描述性的	术语	-

首先，需要准确的描述性术语 248

[θriː] . — ['sekəndli] , [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

3	.	—	secondly	,	a	name	for	each	of	the	more	important	results	of	scientific
3	.	—	第二	,	一个	姓名	为了	每个	的	这	更多的	重要的	结果	的	科学

[æb'strækʃn] - .

abstraction	2524	.
抽象	-	.

3. —其次，为科学抽象的每一个重要结果命名 2524。

— ['θɜːrdli] , [ə; eɪ][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] , [ɔːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][kaɪndz] - .

—	thirdly	,	a	nomenclature	,	or	system	of	the	names	of	Kinds	2555	.
—	第三	,	一个	命名法	,	或者	系统	的	这	姓名	的	种类	-	.

—第三，种类 2555 的命名法或名称系统。

[pɪ'kjuːliər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Peculiar	nature	of	the	connotation	of	names	which	belong	to	a
奇特	自然	的	这	内涵	的	姓名	哪个	属于	到	一个

[nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] - .

nomenclature	2576	.
命名法	-	.

属于命名法 2576 的名称的含义的特殊性质。

[ɪn] [wʌt] ['keɪsɪz]['læŋgwɪdʒ] [meɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] , [biː; bi] [juːst] [mə'kænɪkli] -

In	what	cases	language	may	,	and	may	not	,	be	used	mechanically	259
在	什么	案例	语言	可能	,	和	可能	不是	,	是	用过的	机械地	-

语言在哪些情况下可以机械地使用，在哪些情况下则不可以？259

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [səb'sɪdieri] [tuː; tə] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] . § [wʌn] .

Of	Classification	,	as	subsidiary	to	Induction	.	§	1	.
的	分类	,	作为	子公司	到	就职	.	§	1	.

分类，作为归纳法的附属。§ 1.

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪr] ['triːtɪd] [ʌv; əv] , [wer'ɪn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

Classification	as	here	treated	of	,	wherein	different	from	the	classification
分类	作为	这里	治疗	的	,	其中	不同的	从	这	分类

[ɪm'plaɪd][ɪn] ['neɪmɪŋ] - .

implied	in	naming	2662	.
暗示	在	命名	-	.

本文所述的分类与命名 2662 时所隐含的分类不同。

['θiːəri] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [gruːps] -

Theory	of	natural	groups	267
理论	的	自然的	团体	-

自然群理论 267

[θriː] . [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] [gruːps] ['gɪv(ə)n][baɪ] [taɪp] , [ɔːr][baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] ? - .

3	.	Are	natural	groups	given	by	type	,	or	by	definition	?	2714	.
3	.	是	自然的	团体	给定	经过	类型	,	或者	经过	定义	?	-	.

3. 自然群是按类型给出的，还是按定义给出的？2714.

[kaɪndz][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] [gruːps] - .

Kinds	are	natural	groups	2745	.
种类	是	自然的	团体	-	.

种类是自然群体 2745。

[haʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][kaɪndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'strʌktɪd] -

How	the	names	of	Kinds	should	be	constructed	280
如何	这	姓名	的	种类	应该	是	建造	-

种类名称的构成方式 280

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['sɪriːz] . § [wʌn] .

Of	Classification	by	Series	.	§	1	.
的	分类	经过	系列	.	§	1	.

按系列分类.§ 1.

['nætʃ(ə)rəl] [gruːps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪriːz] - .

Natural	groups	should	be	arranged	in	a	natural	series	2842	.
自然的	团体	应该	是	安排	在	一个	自然的	系列	-	.

自然群应按自然序列排列 2842。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [fə'nɑːmɪnən] -

The	arrangement	should	follow	the	degrees	of	the	main	phenomenon	285
这	安排	应该	跟随	这	学位	的	这	主要的	现象	-

该安排应遵循主要现象的程度 285

[θriː] . — [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] - [ˈspiːʃiːz] -

3	.	—	which	implies	the	assumption	of	a	type	-	species	287
3	.	—	哪个	暗示	这	假设	的	一个	类型	-	物种	-

3. —这意味着假定存在一个模式种 287

[[ˌpiː ˈdʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]] [fɔːr] .

[	Pg	xi	]	4	.
[	页	十一	]	4	.

[第 xi 页]4.

[haʊ] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] - .

How	the	divisions	of	the	series	should	be	determined	2885	.
如何	这	部门	的	这	系列	应该	是	决定	-	.

如何确定数列的划分 2885.

[zuˈɑːlədʒi] [əˈfɔːrdz] [ðə; ði] [kəmˈpliːtɪst] [taɪp] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] -

Zoology	affords	the	completest	type	of	scientific	classification	289
动物学	提供	这	完整版	类型	的	科学	分类	-

动物学提供了最完整的科学分类类型 289

[bʊk] [viː] .

BOOK	V	.
书	V	.

第五卷

[ɑːn] [ˈfæləsiːz] .

ON	FALLACIES	.
在	谬误	.

论谬误。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv] [ˈfæləsiːz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] . § [wʌn] .

Chapter	I	.	Of	Fallacies	in	General	.	§	1	.
章	我	.	的	谬误	在	一般的	.	§	1	.

第一章 谬误概述。§ 1.

[ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈfæləsiːz] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk] - .

Theory	of	fallacies	a	necessary	part	of	logic	2952	.
理论	的	谬误	一个	必要的	部分	的	逻辑	-	.

谬误理论是逻辑的必要组成部分 2952。

[ˈkæʒuəl] [mɪˈsteɪks] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfæləsiːz] - .

Casual	mistakes	are	not	fallacies	2973	.
随意的	错误	是	不是	谬误	-	.

无意的错误不是谬误 2973。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈroʊniəs] [əˈpɪnjən] , [haʊ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] -

The	moral	sources	of	erroneous	opinion	,	how	related	to	the	intellectual	297
这	道德	来源	的	错误	观点	,	如何	有关的	到	这	知识分子	-

错误观点的道德根源，与知识分子之间的关系 297

[ˈtʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfæləsiːz] . § [wʌn] .

Classification	of	Fallacies	.	§	1	.
分类	的	谬误	.	§	1	.

谬误的分类。§ 1.

[ɑːn] [wʌt] [kraɪˈtɪriə][ə; eɪ][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfæləsiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈgraʊndɪd] - .

On	what	criteria	a	classification	of	fallacies	should	be	grounded	3012	.
在	什么	标准	一个	分类	的	谬误	应该	是	接地	-	.

谬误分类应以什么标准为基础？3012.

[ðə; ði][faɪv] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['fæləsi:z] - .

The	five	classes	of	fallacies	3023	.
这	五	课程	的	谬误	-	.

五种谬误类型 3023.

[ðə; ði] ['refrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæləsi] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [klæs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɑ:rbɪtreri] -

The	reference	of	a	fallacy	to	one	or	another	class	is	sometimes	arbitrary	305
这	参考	的	一个	谬论	到	一	或者	其他	班级	是	有时	随意的	-

将谬误归类到某一特定类别有时是任意的 305

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

['fæləsi:z] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ɔ:r] - [pri'ɔ:ri] ['fæləsi:z] . § [wʌn] .

Fallacies	of	Simple	Inspection	,	or	à	priori	Fallacies	.	§	1	.
谬误	的	简单的	检查	, 或者	-	先验	谬误	.	§	1	.	

简单观察谬误，或先验谬误。§ 1.

['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['fæləsi:z] -

Character	of	this	class	of	Fallacies	309
特点	的	这	班级	的	谬误	-

此类谬误的特征 309

[ˌtu:'tu:] . ['nætʃ(ə)rəl]['predʒədɪs][ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [səb'dʒektɪv] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][əb'dʒektɪv] , [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn]

2	.	Natural	prejudice	of	mistaking	subjective	laws	for	objective	,	exemplified	in
2	.	自然的	偏见	的	误会	主观	法律	为了	客观的	,	举例说明	在

['pɑ:pjələr] [ˌsju:pə'stiʃənz] -

popular	superstitions	310
受欢迎的	迷信	-

2. 将主观规律误认为客观规律的天然偏见，体现在民间迷信中 310

[θri:] . ['nætʃ(ə)rəl]['predʒudisiz] , [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tə'geðər] [mʌst; məst][ɪg'zɪst]

3	.	Natural	prejudices	,	that	things	which	we	think	of	together	must	exist
3	.	自然的	偏见	,	那	事物	哪个	我们	思考	的	一起	必须	存在

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

3. 天生的偏见，即我们认为一起想到的事物必然一起存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ˌɪnkən'si:vəbl] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:ls] -

and	that	what	is	inconceivable	must	be	false	314
和	那	什么	是	不可思议	必须	是	错误的	-

而不可思议的事物必然是错误的 314

[fɔ:r] . ['nætʃ(ə)rəl]['predʒədɪs] , [ʌv; əv] [əs'kraibɪŋ] [əb'dʒektɪv] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [æb'strækʃənz] - .

4	.	Natural	prejudice	,	of	ascribing	objective	existence	to	abstractions	3215	.
4	.	自然的	偏见	,	的	归因	客观的	存在	到	抽象	-	.

4. 自然偏见，将客观存在归于抽象概念 3215。

['fæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] -

Fallacy	of	the	Sufficient	Reason	322
谬论	的	这	充足的	原因	-

充分理由谬误 322

[sɪks] . ['nætʃ(ə)rəl]['predʒədɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['neɪtʃər] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz]

6	.	Natural	prejudice	,	that	the	differences	in	nature	correspond	to	the	distinctions
6	.	自然的	偏见	,	那	这	差异	在	自然	对应	到	这	区别

[ɪn]['læŋgwɪdʒ] - .

in	language	3257	.
在	语言	-	.

6. 自然偏见，认为自然界的差异与语言中的区别相对应 3257。

['predʒədɪs] , [ðæt] [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [kɔ:z] - .

Prejudice	,	that	a	phenomenon	cannot	have	more	than	one	cause	3298	.
偏见	,	那	一个	现象	不能	有	更多的	比	一	原因	-	.

偏见认为一个现象不可能有多个原因 3298。

['predʒədɪs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [mʌst; məst] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ðɪ]

Prejudice	,	that	the	conditions	of	a	phenomenon	must	resemble	the
偏见	,	那	这	状况	的	一个	现象	必须	类似	这

[fə'nɑ:mɪnən] -

phenomenon	332
现象	-

偏见，即认为某种现象的条件必须与该现象本身相似 332

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

['fæləsi:z] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] . § [wʌn] .

Fallacies	of	Observation	.	§	1	.
谬误	的	观察	.	§	1	.

观察谬误.§ 1.

[nɑ:n] - [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mæl] - [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] - .

Non	-	observation	,	and	Mal	-	observation	3412	.
非	-	观察	,	和	马尔	-	观察	-	.

未观察和误观察 3412。

[nɑ:n] - [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['instənsiz] , [ænd; ənd] [nɑ:n] - [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] - .

Non	-	observation	of	instances	,	and	non	-	observation	of	circumstances	3413	.
非	-	观察	的	实例	,	和	非	-	观察	的	情况	-	.

未观察实例，未观察情况 3413。

[ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rmər] - .

Examples	of	the	former	3424	.
示例	的	这	以前的	-	.

前者 3424 的例子。

— [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætər] - .

—	and	of	the	latter	3475	.
—	和	的	这	后者	-	.

—以及后者的3475。

[mæl] - [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['kærəktəraɪzd] [ænd; ənd] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] -

Mal	-	observation	characterized	and	exemplified	352
马尔	-	观察	特征化的	和	举例说明	-

错误观察的特征和例证 352

['tʃæptər] [vi:] . ['fæləsi:z] [ʌv; əv] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] . § [wʌn] .

Chapter	V	.	Fallacies	of	Generalization	.	§	1	.
章	V	.	谬误	的	概括	.	§	1	.

第五章 概括谬误.§ 1.

['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klæs] - .

Character	of	the	class	3562	.
特点	的	这	班级	-	.

3562班的性格特征。

['sɜ:rt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['graʊndləs] - .

Certain	kinds	of	generalization	must	always	be	groundless	3563	.
肯定	种类	的	概括	必须	总是	是	无根据的	-	.

某些类型的概括必然是毫无根据的 3563。

[ə'tempts] [tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv] [fə'nɑ:mɪnə] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] - .

Attempts	to	resolve	phenomena	radically	different	into	the	same	3574	.
尝试	到	解决	现象	根本	不同的	进入	这	相同的	-	.

试图将截然不同的现象归为同一类 3574。

['fæləsi] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪm'pɪrɪk(ə)l][fɔ:r; fər]['kɔ:z(ə)l] [lɔ:z] - .

Fallacy	of	mistaking	empirical	for	causal	laws	3595	.
谬论	的	误会	经验	为了	因果关系	法律	-	.

误将经验规律当作因果规律的谬误 3595.

[poʊst][hɑ:k] , ['ergoʊ]['prɑ:ptər][hɑ:k] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] ['fæləsi] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

Post	hoc	,	ergo	propter	hoc	;	and	the	deductive	fallacy	corresponding	to	it
邮政	hoc	,	因此	属性	hoc	;	和	这	演绎推理	谬论	相应的	到	它

- .

3646	.
-	.

后此谬误，因此本原谬误；以及与之对应的演绎谬误 3646。

['fæləsi] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [a'nælədʒiz] - .

Fallacy	of	False	Analogies	3667	.
谬论	的	错误的	类比	-	.

错误类比谬误 3667.

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɛtəfɔrz] [ɪn] ['ri:zənɪŋ] - .

Function	of	metaphors	in	reasoning	3738	.
功能	的	隐喻	在	推理	-	.

隐喻在推理中的作用 3738.

[haʊ] ['fæləsi:z] [ʌv; əv][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][bæd][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] -

How	fallacies	of	generalization	grow	out	of	bad	classification	375
如何	谬误	的	概括	生长	出去	的	坏的	分类	-

概括谬误如何源于错误的分类 375

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

['fæləsi:z] [ʌv; əv][ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] . § [wʌn] .

Fallacies	of	Ratiocination	.	§	1	.
谬误	的	推理	.	§	1	.

理性推理的谬误。§ 1。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'mɑ:ks] - .

Introductory	Remarks	3772	.
引言	评论	-	.

引言 3772。

['fæləsi:z] [ɪn][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] - .

Fallacies	in	the	conversion	and	æquipollency	of	propositions	3773	.
谬误	在	这	转换	和	-	的	命题	-	.

3773. 转换和等价性中的谬误。

['fæləsi:z] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪlə'dʒɪstɪk] ['prɑ:ses] - .

Fallacies	in	the	syllogistic	process	3794	.
谬误	在	这	三段论	过程	-	.

三段论过程中的谬误 3794.

['fæləsi] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] -
Fallacy **of** **changing** **the** **premises** **379**
谬论 的 变化 这 前提 -

改变前提的谬误 379

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

['fæləsiːz] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] . § [wʌn] .
Fallacies **of** **Confusion** **.** **§** **1** **.**
谬误 的 困惑 . § 1 .

混淆谬误.§ 1.

['fæləsi] [ʌv; əv] [æm'bɪgjuəs] [tɜːrmz] - .
Fallacy **of** **Ambiguous** **Terms** **3842** **.**
谬论 的 模糊的 条款 - .

歧义术语谬误 3842.

['fæləsi] [ʌv; əv][pɛ'tɪʃiˌoʊ][priːntʃiːpi] - .
Fallacy **of** **Petitio** **Principii** **3963** **.**
谬论 的 请愿书 普林西比 - .

Petitio Principii 3963 的谬误。

['fæləsi] [ʌv; əv][ɪgnɜˈeɪtʃiːoʊ] ['ɪlentʃi] -
Fallacy **of** **Ignoratio** **Elenchi** **405**
谬论 的 无知 埃伦奇 -

无知谬误 405

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **xiii** **]**
[页 十三]

[第十三页]

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
BOOK **VI** **.**
书 六年级 .

第六卷

[ɑːn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
ON **THE** **LOGIC** **OF** **THE** **MORAL** **SCIENCES** **.**
在 这 逻辑 的 这 道德 科学 .

论伦理科学的逻辑。

['tʃæptər] [aɪ] . [ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'maːks] . § [wʌn] .
Chapter **I** **.** **Introductory** **Remarks** **.** **§** **1** **.**
章 我 . 引言 评论 . § 1 .

第一章 引言.§ 1.

[ðə; ði] ['bækwərd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['remidid] [baɪ]
The **backward** **state** **of** **the** **Moral** **Sciences** **can** **only** **be** **remedied** **by**
这 落后 状态 的 这 道德 科学 能 仅有的 是 已补救 经过
[ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
applying **to** **them** **the** **methods** **of** **Physical** **Science** **,**
申请 到 他们 这 方法 的 身体的 科学 ,

只有将自然科学的方法应用于道德科学，才能纠正其落后的现状。

['duːli] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['dʒenrəlaɪzd] - .
duly **extended** **and** **generalized** **4132** **.**
正式地 扩展 和 广义 - .

适当扩展和概括 4132。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈtemptɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] -
How far this can be attempted in the present work 415
如何 远的 这 能 是 尝试过 在 这 展示 工作 -

本文能将这一目标尝试到什么程度？415

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [nə'sesəti] .
Of Liberty and Necessity .
的 自由 和 必要性 .

论自由与必要性。

§ [wʌn] . [ɑːr; ər]['hjuːmən] ['ækʃnz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔː'zæləti] ? - .
§ 1 . Are human actions subject to the law of causality ? 4172 .
§ 1 . 是 人类 行动 主题 到 这 法律 的 因果关系 ? - .

§ 1. 人类行为是否受因果律约束？4172.

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [nə'sesəti] , [ɪn] [wʌt] [sens] [truː] - .
The doctrine commonly called Philosophical Necessity , in what sense true 4183 .
这 教义 通常 称为 哲学 必要性 , 在 什么 感觉 真的 - .

俗称哲学必然性的学说，在什么意义上是真的 4183。

[ˌɪnəˈproʊpriətnəs] [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [nə'sesəti] - .
Inappropriateness and pernicious effect of the term Necessity 4204 .
不恰当 和 有害 影响 的 这 学期 必要性 - .

术语"必要性"的不恰当性和有害影响 4204。

[ə; eɪ]['moʊtɪv][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɔːr][ə; eɪ][peɪn] -
A motive not always the anticipation of a pleasure or a pain 424
一个 动机 不是 总是 这 预期 的 一个 乐趣 或者 一个 疼痛 -

动机并非总是对快乐或痛苦的预期 424

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] . § [wʌn] .
That there is , or may be , a Science of Human Nature . § 1 .
那 那里 是 , 或者 可能 是 , 一个 科学 的 人类 自然 . § 1 .

存在，或者可能存在一门关于人性的科学。§ 1.

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zækt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] - .
There may be sciences which are not exact sciences 4262 .
那里 可能 是 科学 哪个 是 不是 精确的 科学 - .

可能存在一些并非精确科学的科学 4262。

[tuː; tə] [wʌt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [taɪp] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ˌkɔris'pɔndz] -
To what scientific type the Science of Human Nature corresponds 429
到 什么 科学 类型 这 科学 的 人类 自然 对应 -

《人性科学》对应于哪种科学类型？429

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][maɪnd] . § [wʌn] .
Of the Laws of Mind . § 1 .
的 这 法律 的 头脑 . § 1 .

论心灵法则.§ 1.

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][maɪnd] -
What is meant by Laws of Mind 432
什么 是 意思是 经过 法律 的 头脑 -

心灵法则 432 的含义是什么?

[ˌtuːˈtuː] . [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [saɪˈkɑːlədʒi] ? - .
2 . Is there a science of Psychology ? 4333 .
2 . 是 那里 一个 科学 的 心理学 ? - .

2. 心理学是一门科学吗? 4333.

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [saɪˈkɑːlədʒi] ['kærəktəraɪzd] - .
The principal investigations of Psychology characterized 4354 .
这 主要的 调查 的 心理学 特征化的 - .

心理学的主要研究成果包括 4354 项。

[rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv]['ment(ə)l][fækts][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] -
Relation of mental facts to physical conditions 440
关系 的 精神的 事实 到 身体的 状况 -

心理事实与生理状况的关系 440

['tʃæptər] [viː] . [ʌv; əv][iːˈθɑːlədʒi] , [ɔːr][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] . § [wʌn] .
Chapter V . Of Ethology , or the Science of the Formation of Character . § 1 .
章 V . 的 动物行为学 , 或者 这 科学 的 这 形成 的 特点 . § 1 .

第五章 论动物行为学，或性格形成科学。§ 1.

[ðə; ði][ɪmˈpɪrɪk(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] -
The Empirical Laws of Human Nature 445
这 经验 法律 的 人类 自然 -

人类本性的经验法则 445

[ˌtuːˈtuː] . — [ɑːr; ər] ['mɪrli] [əˈprɑːksɪmət] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] .
2 . — are merely approximate generalizations .
2 . — 是 仅仅 近似 概括 .

2. —只是近似的概括。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] -
The universal laws are those of the formation of character 447
这 普遍的 法律 是 那些 的 这 形成 的 特点 -

普遍规律是性格形成的规律 447

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪˈviː]] [θriː] .
[Pg xiv] 3 .
[页 十四] 3 .

[第十四页]3.

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ['kænɑːt][biː; bi] [æsə'teind] [baɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]
The laws of the formation of character cannot be ascertained by observation
这 法律 的 这 形成 的 特点 不能 是 已确定 经过 观察
[ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmənt] - .
and experiment 4494 .
和 实验 - .

性格形成的规律无法通过观察和实验来确定 4494。

— [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] [dɪˈdʌktɪvlɪ] - .
— but must be studied deductively 4545 .
— 但 必须 是 研究 演绎 - .

—但必须进行演绎研究 4545。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][iːˈθɑːlədʒi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['miːdiə][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['saɪəns] - .
The Principles of Ethology are the axiomata media of mental science 4556 .
这 原则 的 动物行为学 是 这 公理 媒体 的 精神的 科学 - .

动物行为学原理是心理科学的公理 4556。

[iː'θɑːlədʒi] ['kærəktəraɪzd] -
Ethology **characterized** **459**
动物行为学 特征化的 -

动物行为学特征 459

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['dʒen(ə)rəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] .
General **Considerations** **on** **the** **Social** **Science** **.**
一般的 考虑因素 在 这 社会的 科学 .

社会科学的一般性思考。

§ [wʌn] . [ɑːr; ər]['soʊʃ(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['saɪəns] ? - .
§ **1** **.** **Are** **Social** **Phenomena** **a** **subject** **of** **Science** **?** **4612** **.**
§ 1 . 是 社会的 现象 一个 主题 的 科学 ? - .

§ 1. 社会现象是科学的研究对象吗? 4612.

[ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [mʌst; məst][biː; bi] -
Of **what** **nature** **the** **Social** **Science** **must** **be** **463**
的 什么 自然 这 社会的 科学 必须 是 -

社会科学的本质是什么? 463

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] , [ɔːr][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , ['meθəd] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] . § [wʌn] .
Of **the** **Chemical** **,** **or** **Experimental** **,** **Method** **in** **the** **Social** **Science** **.** **§** **1** **.**
的 这 化学 , 或者 实验 , 方法 在 这 社会的 科学 . § 1 .

社会科学中的化学方法或实验方法.§ 1.

['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [diˈdjuːsiz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [frʌm; frəm]
Characters **of** **the** **mode** **of** **thinking** **which** **deduces** **political** **doctrines** **from**
人物 的 这 模式 的 思维 哪个 推断 政治的 教义 从
[spə'sɪfɪk] [ɪk'spɪriəns] - .
specific **experience** **4662** **.**
具体的 经验 - .

从具体经验中推导出政治学说的思维方式的特征 4662.

[ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
In **the** **Social** **Science** **experiments** **are** **impossible**
在 这 社会的 科学 实验 是 不可能的
-
468
-

在社会科学领域，实验是不可能的 468

[θriː] . — [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl] - .
3 **.** **—** **the** **Method** **of** **Difference** **inapplicable** **4694** **.**
3 . — 这 方法 的 不同之处 不适用 - .

3. —差分法不适用 4694.

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'kɑːmɪtənt] [ˌveəriː'eiʃənz] ,
— **and** **the** **Methods** **of** **Agreement** **,** **and** **of** **Concomitant** **Variations** **,**
— 和 这 方法 的 协议 , 和 的 伴随物 变体 ,
[ˌɪnkən'kluːsɪv] - .
inconclusive **4715** **.**
结论不明 - .

—以及协议方法和相应变更，尚无定论 4715。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rezɪdjʊ] ['ɔːlsoʊ] [ˌɪnkən'kluːsɪv] , [ænd; ənd] [ˌpriːsə'pəʊziz] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] -

The	Method	of	Residues	also	inconclusive	,	and	presupposes	Deduction	472
这	方法	的	残基	还	结论不明	,	和	预设	扣除	-

剩余法也无法得出结论，并且预设了推论 472

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] , [ɔːr]['æbstrækt] ['meθəd] . § [wʌn] .

Of	the	Geometrical	,	or	Abstract	Method	.	§	1	.
的	这	几何	,	或者	抽象的	方法	.	§	1	.

论几何方法或抽象方法。§ 1.

['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] - .

Characters	of	this	mode	of	thinking	4762	.
人物	的	这	模式	的	思维	-	.

这种思维模式的特征 4762。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['meθəd] - .

Examples	of	the	Geometrical	Method	4783	.
示例	的	这	几何	方法	-	.

几何方法示例 4783。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] - [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bentəm] [skuːl] -

The	interest	-	philosophy	of	the	Bentham	school	479
这	兴趣	-	哲学	的	这	边沁	学校	-

边沁学派的利益哲学 479

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɔːr] ['kɑːnkriːt] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] . § [wʌn] .

Of	the	Physical	,	or	Concrete	Deductive	Method	.	§	1	.
的	这	身体的	,	或者	具体的	演绎推理	方法	.	§	1	.

实物演绎法或具体演绎法。§ 1.

[ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd] [ˌɪn'vɜːrs] [dɪ'dʌktɪv] ['meθədz] - .

The	Direct	and	Inverse	Deductive	Methods	4862	.
这	直接的	和	逆	演绎推理	方法	-	.

直接演绎法和逆向演绎法 4862.

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] - .

Difficulties	of	the	Direct	Deductive	Method	in	the	Social	Science	4893	.
困难	的	这	直接的	演绎推理	方法	在	这	社会的	科学	-	.

社会科学中直接演绎法的困难 4893.

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]

To	what	extent	the	different	branches	of	sociological	speculation	can	be
到	什么	程度	这	不同的	分支	的	社会学	推测	能	是

['stʌdid] [ə'pɑːrt] .

studied	apart	.
研究	除	.

社会学思辨的不同分支在多大程度上可以分开研究?

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ['kærəktəraɪzd] -

Political	Economy	characterized	492
政治的	经济	特征化的	-

政治经济学特征 492

[fɔːr] . [pə'lɪtɪk(ə)l][iː'θɑːlədʒi] , [ɔːr][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] - .

4	.	Political	Ethology	,	or	the	science	of	national	character	4975	.
4	.	政治的	动物行为学	,	或者	这	科学	的	国家的	特点	-	.

4. 政治伦理学，或民族性格科学 4975。

[ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] - .

The	Empirical	Laws	of	the	Social	Science	5006	.
这	经验	法律	的	这	社会的	科学	-	.

社会科学的经验规律 5006。

[ðə; ði][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] -

The	Verification	of	the	Social	Science	502
这	确认	的	这	社会的	科学	-

社会科学的验证 502

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]

[	Pg	xv	]
[	页	十五	]

[第十五页]

['tʃæptər] [eks] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'vɜːrs] [dɪ'dʌktɪv] , [ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθəd] . § [wʌn] .

Chapter	X	.	Of	the	Inverse	Deductive	,	or	Historical	Method	.	§	1	.
章	X	.	的	这	逆	演绎推理	,	或者	历史	方法	.	§	1	.

第十章 逆演绎法，或历史方法。§ 1.

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['saɪəns] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['speʃ(ə)l][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl]

Distinction	between	the	general	Science	of	Society	,	and	special	sociological
区别	之间	这	一般的	科学	的	社会	,	和	特别的	社会学

[in'kwaiəriz] - .

inquiries	5062	.
查询	-	.

社会学的一般科学与特殊社会学研究之间的区别 5062。

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ? - .

What	is	meant	by	a	State	of	Society	?	5063	.
什么	是	意思是	经过	一个	状态	的	社会	?	-	.

社会状况的含义是什么？ 5063.

[ðə; ði] [prə'gresɪvnɪs] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][sə'saɪəti] - .

The	Progressiveness	of	Man	and	Society	5084	.
这	进步性	的	男人	和	社会	-	.

人类与社会的进步 5084。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪts] [ʌv; əv][sə'saɪəti][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [æsə'teind] [baɪ]

The	laws	of	the	succession	of	states	of	society	can	only	be	ascertained	by
这	法律	的	这	演替	的	各州	的	社会	能	仅有的	是	已确定	经过

[ðə; ði] [ˌɪn'vɜːrs] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] -

the	Inverse	Deductive	Method	511
这	逆	演绎推理	方法	-

社会状态更替的规律只能通过逆演绎法来确定 511

[faɪv] . ['soʊʃ(ə)l]['stætɪks] , [ɔːr][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkoʊɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] -

5	.	Social	Statics	,	or	the	science	of	the	Coexistences	of	Social	Phenomena	513
5	.	社会的	静力学	,	或者	这	科学	的	这	共存	的	社会的	现象	-

5. 社会静力学，或社会现象共存的科学 513

[sɪks] . ['soʊʃ(ə)l][daɪ'næmɪks] , [ɔːr][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃənz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [fə'nɑːmɪnə]

6	.	Social	Dynamics	,	or	the	science	of	the	Successions	of	Social	Phenomena
6	.	社会的	动力学	,	或者	这	科学	的	这	继承	的	社会的	现象

- .

5217	.
-	.

6. 社会动力学，或社会现象演替的科学 5217。

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['meθəd] - .

Outlines	**of**	**the**	**Historical**	**Method**	**5228**	**.**
概述	的	这	历史	方法	-	.

历史方法概要 5228。

['fju:tʃər]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] -

Future	**prospects**	**of**	**Sociological**	**Inquiry**	**525**
未来	前景	的	社会学	询问	-

社会学研究的未来展望 525

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ə'dɪʃən(ə)l] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . § [wʌn] .

Additional	**Elucidations**	**of**	**the**	**Science**	**of**	**History**	**.**	**§**	**1**	**.**
额外的	阐明	的	这	科学	的	历史	.	§	1	.

历史科学的补充阐释。§ 1.

[ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts][tu:; tə]['ju:nɪfɔ:rm] [lɔ:z] [ɪz]['verɪfaɪd][baɪ][stə'tɪstɪks] -

The	**subjection**	**of**	**historical**	**facts**	**to**	**uniform**	**laws**	**is**	**verified**	**by**	**statistics**	**529**
这	隶属	的	历史	事实	到	制服	法律	是	已验证	经过	统计数据	-

统计数据证实了历史事实符合统一规律[529]

[ˌtu:'tu:] . — [dʌz] [nɑ:t][ɪm'plaɪ][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['kɔ:zɪz] - .

2	**.**	**—**	**does**	**not**	**imply**	**the**	**insignificance**	**of**	**moral**	**causes**	**5323**	**.**
2	.	—	做	不是	意味着	这	微不足道	的	道德	原因	-	.

2. —并不意味着道德原因不重要 5323。

— [nɔ:r][ðə; ði] [ɪn'efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv]

—	**nor**	**the**	**inefficacy**	**of**	**the**	**characters**	**of**	**individuals**	**and**	**of**	**the**	**acts**	**of**
—	也不	这	无效	的	这	人物	的	个人	和	的	这	行为	的

['gʌvərnmənts] - .

governments	**5354**	**.**
政府	-	.

—也不是个人品格和政府行为的无效性 5354。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv]['emɪnənt][men][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]['gʌvərnmənts]

The	**historical**	**importance**	**of**	**eminent**	**men**	**and**	**of**	**the**	**policy**	**of**	**governments**
这	历史	重要性	的	杰出	男人	和	的	这	政策	的	政府

['ɪləstreɪtɪd] -

illustrated	**540**
插图	-

杰出人物和政府政策的历史重要性 540

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] ['præktɪs] , [ɔ:r][ɑ:rt] ; [ɪn'klu:dɪŋ] [mə'rælətɪ][ænd; ənd]['pɑ:ləsi] . § [wʌn] .

Of	**the**	**Logic**	**of**	**Practice**	**,**	**or**	**Art**	**;**	**including**	**Morality**	**and**	**Policy**	**.**	**§**	**1**	**.**
的	这	逻辑	的	实践	,	或者	艺术	;	包括	道德	和	政策	.	§	1	.

论实践的逻辑，或艺术；包括道德和政策。§ 1.

[mə'rælətɪ][nɑ:t][ə; eɪ] ['saɪəns] , [bʌt; bət][æn; ən][ɑ:rt] - .

Morality	**not**	**a**	**science**	**,**	**but**	**an**	**Art**	**5442**	**.**
道德	不是	一个	科学	,	但	一个	艺术	-	.

道德不是科学，而是艺术 5442。

[rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:ərəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['saɪəns]

Relation	**between**	**rules**	**of**	**art**	**and**	**the**	**theorems**	**of**	**the**	**corresponding**	**science**
关系	之间	规则	的	艺术	和	这	定理	的	这	相应的	科学

- .

5443 .

- .

艺术规则与相应科学定理之间的关系 5443.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ? - .

What	**is**	**the**	**proper**	**function**	**of**	**rules**	**of**	**art**	**?**	**5464**	**.**
什么	是	这	恰当的	功能	的	规则	的	艺术	?	-	.

艺术规则的恰当功能是什么？ 5464.

[ɑ:rt]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'dʌktɪv] - .

Art	**cannot**	**be**	**Deductive**	**5485**	**.**
艺术	不能	是	演绎推理	-	.

艺术不能是演绎的 5485。

['evri] [ɑ:rt][kən'sɪsts][ʌv; əv] [trʊθs] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]

Every	**Art**	**consists**	**of**	**truths**	**of**	**Science**	**,**	**arranged**	**in**	**the**	**order**	**suitable**	**for**
每一个	艺术	由	的	真相	的	科学	,	安排	在	这	命令	合适的	为了

[sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][ju:z] - .

some	**practical**	**use**	**5496**	**.**
一些	实际的	使用	-	.

每门艺术都由科学真理构成，并按照适合某些实际用途的顺序排列。5496.

[ˌti:li'ɑ:lədʒi] , [ɔ:r][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['ɛndz] - .

Teleology	**,**	**or**	**the**	**Doctrine**	**of**	**Ends**	**5507**	**.**
目的论	,	或者	这	教义	的	结束	-	.

目的论，或称目的论 5507。

[nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌltɪmət] ['stændərd] , [ɔ:r][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌti:li'ɑ:lədʒi] - .

Necessity	**of**	**an**	**ultimate**	**standard**	**,**	**or**	**first**	**principle**	**of**	**Teleology**	**5528**	**.**
必要性	的	一个	最终的	标准	,	或者	第一的	原则	的	目的论	-	.

终极标准的必要性，或者目的论的第一原则 5528。

[kən'klu:ʒ(ə)n] -

Conclusion	**554**
结论	-

结论 554

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] , [ˌræʃi'ɑ:sɪnətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌktɪv]

A	**SYSTEM**	**OF**	**LOGIC**	**,**	**RATIOCINATIVE**	**AND**	**INDUCTIVE**
一个	系统	的	逻辑	,	推理	和	归纳法

逻辑、推理和归纳系统

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

BEING	**A**	**CONNECTED**	**VIEW**	**OF**	**THE**	**PRINCIPLES**	**OF**	**EVIDENCE**	**,**	**AND**	**THE**
存在	一个	连接	看法	的	这	原则	的	证据	,	和	这

['meθədz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

METHODS	**OF**	**SCIENTIFIC**	**INVESTIGATION**	**.**
方法	的	科学	调查	.

对证据原则和科学调查方法的联系性观点。

[baɪ][dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl]

By	**John**	**Stuart**	**Mill**
经过	约翰	斯图尔特	磨

约翰·斯图亚特·密尔著

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .
Preface To The First Edition .
前言 到 这 第一的 版 .

第一版序言。

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃnz] .
Preface To The Third And Fourth Editions .
前言 到 这 第三 和 第四 版本 .

第三版和第四版序言。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

[bʊk] [aɪ][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˌprɔpə'ziʃənz] .
Book I Of Names And Propositions .
书 我 的 姓名 和 命题 .

名称与命题第一卷。

['tʃæptər] [aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
Chapter I Of The Necessity Of Commencing With An Analysis Of Language .
章 我 的 这 必要性 的 开始 和 一个 分析 的 语言 .

第一章 论从语言分析入手的必要性。

['tʃæptər] [i:][ʌv; əv] [neɪmz] .
Chapter II Of Names .
章 二 的 姓名 .

第二章 姓名篇。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [di'nəutid] [baɪ] [neɪmz] .
Chapter III Of The Things Denoted By Names .
章 三、 的 这 事物 表示 经过 姓名 .

第三章 论名称所指之物。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:][ʌv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] .
Chapter IV Of Propositions .
章 第四 的 命题 .

第四章 命题。

['tʃæptər] [vi:][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] .
Chapter V Of The Import Of Propositions .
章 V 的 这 进口 的 命题 .

第五章 命题的意义。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:][ʌv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['mɪrli] ['vɜ:rb(ə)l] .
Chapter VI Of Propositions Merely Verbal .
章 六年级 的 命题 仅仅 口头 .

第六章 纯粹文字命题。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] .
Chapter VII Of The Nature Of Classification , And The Five Predicables .
章 七 的 这 自然 的 分类 , 和 这 五 可预测的 .

第七章 分类的本质和五个可预测量。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
Chapter VIII Of Definition .
章 八 的 定义 .

第八章 定义。

[bʊk] [i:][ɑ:n] ['ri:zənɪŋ] .
Book II On Reasoning .
书 二 在 推理 .

第二卷 论推理。

['tʃæptər] [aɪ][ʌv; əv] ['ɪnfərəns] , [ɔ:r] ['ri:zənɪŋ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Chapter	I	Of	Inference	,	Or	Reasoning	,	In	General	.
章	我	的	推理	，或者		推理	，	在	一般的	.

第一章 推理，或一般推理。

['tʃæptər] [i:][ʌv; əv][ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]['sɪlədʒɪzəm] .

Chapter	II	Of	Ratiocination	,	Or	Syllogism	.
章	二	的	推理	，或者		三段论	.

推理或三段论第二章。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] .

Chapter	III	Of	The	Functions	And	Logical	Value	Of	The	Syllogism	.
章	三、	的	这	函数	和	逻辑	价值	的	这	三段论	.

第三章 三段论的功能和逻辑价值。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:][ʌv; əv] [treɪnz] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪv] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

Chapter	IV	Of	Trains	Of	Reasoning	,	And	Deductive	Sciences	.
章	第四	的	火车	的	推理	,	和	演绎推理	科学	.

推理序列与演绎科学第四章。

['tʃæptər] [vi:][ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nesəseri] [trʊθs] .

Chapter	V	Of	Demonstration	,	And	Necessary	Truths	.
章	V	的	示范	,	和	必要的	真相	.

第五章 论证与必要真理。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·斯图亚特·密尔古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

第3/3页

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] [kən'tɪnju:d] .
The Same Subject Continued .
这 相同的 主题 持续 .

同一主题（续）。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['dɒktrɪnz]
Chapter VII Examination Of Some Opinions Opposed To The Preceding Doctrines
章 七 考试 的 一些 意见 反对 到 这 前 教义
.
:
.

第七章 考察一些与前述教义相悖的观点。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
Book III Of Induction .
书 三、 的 就职 .

归纳法第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ɑ:n] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
Chapter I Preliminary Observations On Induction In General .
章 我 初步的 观察 在 就职 在 一般的 .

第一章 关于归纳法的一般性初步观察。

['tʃæptər] [i:][ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃnz] [ɪm'prɑ:pərli] [soʊ] [kɔ:ld] .
Chapter II Of Inductions Improperly So Called .
章 二 的 诱导 不恰当 所以 称为 .

第二章 所谓归纳法的误称。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
Chapter III Of The Ground Of Induction .
章 三、 的 这 地面 的 就职 .

归纳法基础第三章。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:][ʌv; əv] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Chapter IV Of Laws Of Nature .
章 第四 的 法律 的 自然 .

自然法则第四章。

['tʃæptər] [vi:][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kɔ:'zeɪʃn] .
Chapter V Of The Law Of Universal Causation .
章 V 的 这 法律 的 普遍的 因果关系 .

普遍因果律第五章。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:][ɑ:n][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] .
Chapter VI On The Composition Of Causes .
章 六年级 在 这 作品 的 原因 .

第六章 论原因的构成。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ɑ:n][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] .
Chapter VII On Observation And Experiment .
章 七 在 观察 和 实验 .

第七章 观察与实验。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['meθədz] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Chapter	**VIII**	**Of**	**The**	**Four**	**Methods**	**Of**	**Experimental**	**Inquiry**	**.**
章	八	的	这	四	方法	的	实验	询问	.

实验探究的四种方法之第八章。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['meθədz] .

Chapter	**IX**	**Miscellaneous**	**Examples**	**Of**	**The**	**Four**	**Methods**	**.**
章	第九章	各种各样的	示例	的	这	四	方法	.

第九章 四种方法的杂项示例。

['tʃæptər] [eks][ʌv; əv][plʊ'rælətɪ][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] .

Chapter	**X**	**Of**	**Plurality**	**Of**	**Causes**	**,**	**And**	**Of**	**The**	**Intermixture**	**Of**	**Effects**	**.**
章	X	的	复数	的	原因	,	和	的	这	混合	的	效果	.

第十章 论原因的多元性和结果的混合。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] .

Chapter	**XI**	**Of**	**The**	**Deductive**	**Method**	**.**
章	十一	的	这	演绎推理	方法	.

演绎法第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Chapter	**XII**	**Of**	**The**	**Explanation**	**Of**	**Laws**	**Of**	**Nature**	**.**
章	十二	的	这	解释	的	法律	的	自然	.

自然规律的解释第十二章。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Chapter	**XIII**	**Miscellaneous**	**Examples**	**Of**	**The**	**Explanation**	**Of**	**Laws**	**Of**	**Nature**	**.**
章	十三	各种各样的	示例	的	这	解释	的	法律	的	自然	.

第十三章 自然规律解释的杂例。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː][ʌv; əv][ðə; ði]['limits][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd]

Chapter	**XIV**	**Of**	**The**	**Limits**	**To**	**The**	**Explanation**	**Of**	**Laws**	**Of**	**Nature**	**;**	**And**
章	十四	的	这	限制	到	这	解释	的	法律	的	自然	;	和

[ʌv; əv] [haɪ'pɑːθəsiːz] .

Of	**Hypotheses**	**.**
的	假设	.

第十四章 自然规律和假设的解释的局限性。

['tʃæptər] ['ɛks'viː][ʌv; əv] [prə'gresɪv] [ɪ'fekts] ; [ænd; ənd]

Chapter	**XV**	**Of**	**Progressive**	**Effects**	**;**	**And**
章	十五	的	进步	效果	;	和

第十五章 渐进效应；以及

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] .

Of	**The**	**Continued**	**Action**	**Of**	**Causes**	**.**
的	这	持续	行动	的	原因	.

因果关系的持续作用。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ][ʌv; əv][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔːz] .

Chapter	**XVI**	**Of**	**Empirical**	**Laws**	**.**
章	十六	的	经验	法律	.

第十六章 经验法则。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] .

Chapter	**XVII**	**Of**	**Chance**	**And**	**Its**	**Elimination**	**.**
章	十七	的	机会	和	它是	消除	.

第十七章 机遇及其消除。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃænsɪz] .

Chapter	**XVIII**	**Of**	**The**	**Calculation**	**Of**	**Chances**	**.**
章	十八	的	这	计算	的	机会	.

第十八章 概率的计算。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'rɪvətɪv] [lɔ:z] [tu:; tə][ə'dʒeɪs(ə)nt]['keɪsɪz] .

Chapter	**XIX**	**Of**	**The**	**Extension**	**Of**	**Derivative**	**Laws**	**To**	**Adjacent**	**Cases**	**.**
章	十九	的	这	扩大	的	衍生物	法律	到	邻近的	案例	.

第十九章 衍生法律向邻近案件的延伸。

['tʃæptər] ['eks 'eks][ʌv; əv][ə'nælədʒi] .

Chapter	**XX**	**Of**	**Analogy**	**.**
章	xx	的	类比	.

第二十章 类比。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kɔ:'zeɪʃn] .

Chapter	**XXI**	**Of**	**The**	**Evidence**	**Of**	**The**	**Law**	**Of**	**Universal**	**Causation**	**.**
章	二十一	的	这	证据	的	这	法律	的	普遍的	因果关系	.

第二十一章 普遍因果律的证据。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ][ʌv; əv] [ˌju:nɪ'fɔ:rmɪtiz] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - [ɪg'zɪstəns]

Chapter	**XXII**	**Of**	**Uniformities**	**Of**	**Co**	**-**	**Existence**
章	二十二	的	均匀性	的	合作	-	存在

第二十二章 共存的一致性

[nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [kɔ:'zeɪʃn] .

Not	**Dependent**	**On**	**Causation**	**.**
不是	依赖	在	因果关系	.

不依赖于因果关系。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Chapter	**XXIV**	**Of**	**The**	**Remaining**	**Laws**	**Of**	**Nature**	**.**
章	二十四	的	这	其余的	法律	的	自然	.

自然界其余法则第二十四章。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

Chapter	**XXV**	**Of**	**The**	**Grounds**	**Of**	**Disbelief**	**.**
章	25	的	这	理由	的	怀疑	.

第二十五章 不信的理由。

[bʊk] [ˌaɪ 'vi:][ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [səb'sɪdieri] [tu:; tə] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

Book	**IV**	**Of**	**Operations**	**Subsidiary**	**To**	**Induction**	**.**
书	第四	的	运营	子公司	到	就职	.

第四册运营附属机构入职。

['tʃæptər] [aɪ][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .

Chapter	**I**	**Of**	**Observation**	**And**	**Description**	**.**
章	我	的	观察	和	描述	.

第一章 观察与描述。

['tʃæptər] [i:][ʌv; əv] [æb'strækʃn] , [ɔ:r][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'sepʃnz] .

Chapter	**II**	**Of**	**Abstraction**	**,**	**Or**	**The**	**Formation**	**Of**	**Conceptions**	**.**
章	二	的	抽象	,	或者	这	形成	的	概念	.

第二章 抽象，或概念的形成。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] , [æz; əz] [səb'sɪdieri] [tu:; tə] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

Chapter	**III**	**Of**	**Naming**	**,**	**As**	**Subsidiary**	**To**	**Induction**	**.**
章	三、	的	命名	,	作为	子公司	到	就职	.

第三章 命名，作为归纳法的附属部分。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Chapter	**IV**	**Of**	**The**	**Requisites**	**Of**	**A**	**Philosophical**	**Language**	**,**	**And**	**The**
章	第四	的	这	必备条件	的	一个	哲学	语言	,	和	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

Principles	**Of**	**Definition**	**.**
原则	的	定义	.

第四章 哲学语言的必要条件和定义原则。

['tʃæptər] [vi:][ɑ:n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][,veəri:'eiʃənz][ɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]

Chapter	**V**	**On**	**The**	**Natural**	**History**	**Of**	**The**	**Variations**	**In**	**The**	**Meaning**	**Of**
章	V	在	这	自然的	历史	的	这	变体	在	这	意义	的

[tɜ:rmz] .

Terms	**.**
条款	.

第五章 论术语含义变化的自然史。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['fɜ:rðər] [kən'sɪdərd] .

Chapter	**VI**	**The**	**Principles**	**Of**	**A**	**Philosophical**	**Language**	**Further**	**Considered**	**.**
章	六年级	这	原则	的	一个	哲学	语言	更远	经过考虑的	.

第六章 哲学语言原则的进一步探讨。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [səb'sɪdieri] [tu:; tə] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

Chapter	**VII**	**Of**	**Classification**	**,**	**As**	**Subsidiary**	**To**	**Induction**	**.**
章	七	的	分类	,	作为	子公司	到	就职	.

分类法第七章，作为归纳法的附属部分。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['sɪri:z] .

Chapter	**VIII**	**Of**	**Classification**	**By**	**Series**	**.**
章	八	的	分类	经过	系列	.

第八章 按系列分类。

[bʊk] [vi:][ɑ:n] ['fæləsi:z] .

Book	**V**	**On**	**Fallacies**	**.**
书	V	在	谬误	.

第五卷 论谬误。

['tʃæptər] [aɪ][ʌv; əv] ['fæləsi:z] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Chapter	**I**	**Of**	**Fallacies**	**In**	**General**	**.**
章	我	的	谬误	在	一般的	.

第一章 谬误概述。

['tʃæptər] [i:] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fæləsi:z] .

Chapter	**II**	**Classification**	**Of**	**Fallacies**	**.**
章	二	分类	的	谬误	.

第二章 谬误的分类。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['fæləsi:z] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] ; [ɔ:r][ə; eɪ][pri'ɔ:ri] ['fæləsi:z] .

Chapter	**III**	**Fallacies**	**Of**	**Simple**	**Inspection**	**;**	**Or**	**A**	**Priori**	**Fallacies**	**.**
章	三、	谬误	的	简单的	检查	;	或者	一个	先验	谬误	.

第三章 简单观察的谬误；或先验谬误。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] ['fæləsi:z] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

Chapter	**IV**	**Fallacies**	**Of**	**Observation**	**.**
章	第四	谬误	的	观察	.

第四章 观察谬误。

['tʃæptər] [vi:] ['fæləsi:z] [ʌv; əv][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] .

Chapter	**V**	**Fallacies**	**Of**	**Generalization**	**.**
章	V	谬误	的	概括	.

第五章 概括谬误。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ['fæləsi:z] [ʌv; əv][ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] .

Chapter	**VI**	**Fallacies**	**Of**	**Ratiocination**	**.**
章	六年级	谬误	的	推理	.

第六章推理的谬误。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['fæləsi:z] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .

Chapter	**VII**	**Fallacies**	**Of**	**Confusion**	**.**
章	七	谬误	的	困惑	.

第七章 混淆谬误。

[bʊk] ['vaɪ, 'viː][ɑːn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

Book	**VI**	**On**	**The**	**Logic**	**Of**	**The**	**Moral**	**Sciences**	**.**
书	六年级	在	这	逻辑	的	这	道德	科学	.

第六卷 论道德科学的逻辑。

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	**I**
章	我

第一章

[ˌɪntrə'dʌktəri] [riˈmaːks] .

Introductory	**Remarks**	**.**
引言	评论	.

开场白。

['tʃæptər] [iː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [nə'sesəti] .

Chapter	**II**	**Of**	**Liberty**	**And**	**Necessity**	**.**
章	二	的	自由	和	必要性	.

自由与必然性第二章。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

Chapter	**III**	**That**	**There**	**Is**	**,**	**Or**	**May**	**Be**	**,**	**A**	**Science**	**Of**	**Human**	**Nature**	**.**
章	三、	那	那里	是	,	或者	可能	是	,	一个	科学	的	人类	自然	.

第三章 论人性科学的存在或可能存在。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][maɪnd] .

Chapter	**IV**	**Of**	**The**	**Laws**	**Of**	**Mind**	**.**
章	第四	的	这	法律	的	头脑	.

心灵法则第四章。

['tʃæptər] [viː][ʌv; əv] [iː'θɑːlədʒi] , [ɔːr][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] .

Chapter	**V**	**Of**	**Ethology**	**,**	**Or**	**The**	**Science**	**Of**	**The**	**Formation**	**Of**	**Character**	**.**
章	V	的	动物行为学	,	或者	这	科学	的	这	形成	的	特点	.

动物行为学，或性格形成科学，第五章。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]['dʒen(ə)rəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] .

Chapter	**VI**	**General**	**Considerations**	**On**	**The**	**Social**	**Science**	**.**
章	六年级	一般的	考虑因素	在	这	社会的	科学	.

第六章 社会科学的一般性思考。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] , [ɔːr][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , ['meθəd] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] .

Chapter	**VII**	**Of**	**The**	**Chemical**	**,**	**Or**	**Experimental**	**,**	**Method**	**In**	**The**	**Social**	**Science**	**.**
章	七	的	这	化学	,	或者	实验	,	方法	在	这	社会的	科学	.

社会科学中的化学方法或实验方法第七章。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] , [ɔːr]['æbstrækt] , ['meθəd] .

Chapter	**VIII**	**Of**	**The**	**Geometrical**	**,**	**Or**	**Abstract**	**,**	**Method**	**.**
章	八	的	这	几何	,	或者	抽象的	,	方法	.

第八章 几何方法或抽象方法。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɔːr] ['kɑːnkriːt] [dɪ'dʌktɪv] , ['meθəd] .

Chapter	**IX**	**Of**	**The**	**Physical**	**,**	**Or**	**Concrete**	**Deductive**	**,**	**Method**	**.**
章	第九章	的	这	身体的	,	或者	具体的	演绎推理	,	方法	.

第九章 实物演绎法或具体演绎法。

['tʃæptər] [eks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'vɜːrs] [dɪ'dʌktɪv] , [ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , ['meθəd] .

Chapter	**X**	**Of**	**The**	**Inverse**	**Deductive**	**,**	**Or**	**Historical**	**,**	**Method**	**.**
章	X	的	这	逆	演绎推理	,	或者	历史	,	方法	.

逆演绎法或历史法第十章。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪˌluːsɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Chapter	**XI**	**Additional**	**Elucidations**	**Of**	**The**	**Science**	**Of**	**History**	**.**
章	十一	额外的	阐明	的	这	科学	的	历史	.

第十一章 对历史科学的补充阐释。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] ['præktɪs] , [ɔ:r][ɑ:rt] ; [ɪn'klu:dɪŋ] [mə'rælətɪ][ænd; ənd]['pɑ:ləsi]

Chapter	XII	Of	The	Logic	Of	Practice	,	Or	Art	;	Including	Morality	And	Policy
章	十二	的	这	逻辑	的	实践	,	或者	艺术	;	包括	道德	和	政策

.

:

.

实践或艺术的逻辑第十二章；包括道德和政策。

['futnəuts]

Footnotes

脚注

脚注

[ə'næləsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]

ANALYSIS	OF	THE	PHENOMENA	OF	THE	HUMAN	MIND
分析	的	这	现象	的	这	人类	头脑

人类心智现象分析

[baɪ][dʒeɪmz] [mɪl] ([dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl])

By	James	Mill	(	John	Stuart	Mill	)
经过	詹姆斯	磨	(	约翰	斯图尔特	磨	)

作者：詹姆斯·密尔（约翰·斯图亚特·密尔）

['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm]

CONTENTS	OF	THE	FIRST	VOLUME
内容	的	这	第一的	体积

第一卷内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]

INTRODUCTION	1
介绍	1

引言 1

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[sen'seɪʃ(ə)n][ˌtu:'tu:]

Sensation	2
感觉	2

感觉2

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .

SECTION	1	.
部分	1	.

第一部分

Smell72 .

Smell72 .

Smell72 .

气味72。

['hɪrɪŋ] - .

Hearing	163	.
听力	-	.

听证会 163。

[saɪt] - .
Sight 214 .
视线 - .

视线 214。

[teɪst] - .
Taste 255 .
品尝 - .

品尝 255。

[tʌtʃ] - .
Touch 286 .
触碰 - .

触摸 286。

[sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [dɪsˌɔ:rgənə'zeɪʃn] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [dɪsˌɔ:rgənə'zeɪʃn] , [ɪn]['eni][pɑ:rt]
Sensations of Disorganization , or of the Approach to Disorganization , in any part
感觉 的 混乱 , 或者 的 这 方法 到 混乱 , 在 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] -
of the Body 37
的 这 身体 -

身体任何部位出现紊乱感或即将出现紊乱感 37

['sɛvən] . ['mʌskjələr] [sen'seiʃənz] , [ɔ:r] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
7 . Muscular Sensations , or those Feelings which accompany the Action of the
7 . 肌肉发达的 感觉 , 或者 那些 情怀 哪个 陪伴 这 行动 的 这
['mʌslz] - .
Muscles 408 .
肌肉 - .

7. 肌肉感觉，或伴随肌肉活动的感觉 408.

[sen'seiʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˌælə'mentəri][kə'næl] -
Sensations in the Alimentary Canal 45
感觉 在 这 消化 运河 -

消化道内的感觉 45

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[aɪ'di:əz] -
Ideas 51
想法 -

创意 51

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'di:əz] -
The Association of Ideas 70
这 协会 的 想法 -

思想协会 70

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['neɪmɪŋ] -
Naming **127**
命名 -

命名 127

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .
SECTION **1** **.**
部分 1 .

第一部分

[naʊnz] Substantive1342 .
Nouns **Substantive1342** **.**
名词 Substantive1342 .

名词 实质1342。

[naʊnz] ['ædʒɪktɪv] - .
Nouns **Adjective** **1343** **.**
名词 形容词 - .

名词 形容词 1343.

[və:bz] - .
Verbs **1514** **.**
动词 - .

动词 1514。

[ˌpredɪ'keɪʃən] -
Predication **159**
预测 -

预测 159

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
xxiv
二十四

二十四

['sekʃ(ə)n] [faɪv] .
SECTION **5** **.**
部分 5 .

第五节

Pronouns1946 .
Pronouns1946 **.**
Pronouns1946 .

代词1946。

['ædvɜ:bz] - .
Adverbs **1997** **.**
副词 - .

副词 1997。

[prepə'zɪʃnz] - .
Prepositions **2018** **.**
介词 - .

介词 2018。

['kəndʒʌnkʃəns] -
Conjunctions **212**
连词 -

连词 212

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['kɑːnʃəsnəs] -
Consciousness **223**
意识 -

意识 223

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[kən'sepʃ(ə)n] -
Conception **233**
概念 -

构思 233

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] -
Imagination **238**
想像力 -

想象力 238

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] -
Classification **247**
分类 -

分类 247

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[æb'strækʃn] -
Abstraction **294**
抽象 -

摘要 294

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['meməri] -
Memory **318**
记忆 -

内存 318

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[bɪ'liːf] -
Belief **341**
信仰 -

信念341

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ˌræʃiˌoʊsəˈneɪʃ(ə)n] -
Ratiocination **424**
推理 -

推理 424

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['evɪdəns] -
Evidence **428**
证据 -

证据 428

[ə'pendɪks] -
APPENDIX **440**
附录 -

附录 440

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm]
CONTENTS **OF** **THE** **SECOND** **VOLUME**
内容 的 这 第二 体积

第二卷内容

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[sʌm; səm] [neɪmz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌn]
Some **Names** **which** **require** **a** **particular** **Explanation** **1**
一些 姓名 哪个 要求 一个 特别的 解释 1

一些需要特别解释的名称 1

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .
SECTION **1** **.**
部分 1 .

第一部分

[neɪmz] [ʌv; əv] [neɪmz] - .
Names **of** **Names** **32** **.**
姓名 的 姓名 - .

名字中的名字 32.

['relətɪv] [tɜːrmz][sɪks]
Relative **Terms** **6**
相对的 条款 6

相对术语 6

['æbstrækt] ['relətɪv] [tɜːrmz] - .
Abstract **Relative** **Terms** **723** **.**
抽象的 相对的 条款 - .

摘要相对术语 723.

['nʌmbərz] - .
Numbers **894** **.**
数字 - .

894号。

['prɪvətɪv] [tɜːrmz] - .
Privative **Terms** **995** **.**
否定 条款 - .

隐私条款 995。

[taɪm] - .
Time **1166** **.**
时间 - .

时间 1166。

['moʊʃ(ə)n] - .
Motion **1427** **.**
运动 - .

第1427号动议。

[aɪ'dentəti] -
Identity **164**
身份 -

身份 164

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[rɪ'flekʃ(ə)n] -
Reflection **176**
反射 -

反思176

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]
The **Distinction** **between** **the** **Intellectual** **and** **Active** **Powers** **of** **the** **Human** **Mind**
这 区别 之间 这 知识分子 和 积极的 权力 的 这 人类 头脑
-
181
-

人类心智的智力和行动能力的区别 181

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['pleʒərəbl] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] -
Pleasurable **and** **Painful** **Sensations** **184**
令人愉悦的 和 痛苦 感觉 -

愉悦和痛苦的感觉 184

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] -
Causes **of** **the** **Pleasurable** **and** **Painful** **Sensations** **187**
原因 的 这 令人愉悦的 和 痛苦 感觉 -

愉悦感和痛苦感的成因 187

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]
Ideas **of** **the** **Pleasurable** **and** **Painful** **Sensations** **,** **and** **of** **the** **Causes** **of**
想法 的 这 令人愉悦的 和 痛苦 感觉 , 和 的 这 原因 的
[ðem; ðəm] -
them **189**
他们 -

关于愉悦和痛苦感觉及其原因的观点 189

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] , ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][æz; əz] [pæst] , [ɔ:r]['fju:tʃər] -
The **Pleasurable** **and** **Painful** **Sensations** **,** **contemplated** **as** **passed** **,** **or** **future** **196**
这 令人愉悦的 和 痛苦 感觉 , 思考 作为 通过了 , 或者 未来 -

愉悦和痛苦的感觉，无论是过去还是未来，都值得思考 196

['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:]['vaɪ, 'vi:]
volume **2** **vi**
体积 2 六

第二卷 六

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] , ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][æz; əz] [pæst] , [ɔ:r]
The **Causes** **of** **Pleasurable** **and** **Painful** **Sensations** **,** **contemplated** **as** **passed** **,** **or**
这 原因 的 令人愉悦的 和 痛苦 感觉 , 思考 作为 通过了 , 或者
['fju:tʃər] -
future **201**
未来 -

愉悦和痛苦感觉的成因，无论是过去还是未来 201

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .
SECTION **1** **.**
部分 1 .

第一部分

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] , ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][æz; əz]
The **immediate** **Causes** **of** **Pleasurable** **and** **Painful** **Sensations** **,** **contemplated** **as**
这 即时 原因 的 令人愉悦的 和 痛苦 感觉 , 思考 作为
[pæst] , [ɔ:r][æz; əz]['fju:tʃər] - .
passed **,** **or** **as** **future** **2012** **.**
通过了 , 或者 作为 未来 - .

愉悦和痛苦感觉的直接原因，无论是过去还是未来（2012 年）。

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][æz; əz]

The	Remote	Causes	of	Pleasurable	and	Painful	Sensations	contemplated	as
这	偏僻的	原因	的	令人愉悦的	和	痛苦	感觉	思考	作为

[pæst] , [ɔ:r]['fju:tʃər] -

passed	,	or	future	206
通过了	,	或者	未来	-

愉悦和痛苦感觉的远因被认为是过去或未来的 206

[sʌb] - [sekt] . [wʌn] .

SUB	-	SECT	.	1	.
子	-	教派	.	1	.

第一小节

[welθ] , ['paʊər] , [ænd; ənd]['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔntrəriz] , ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][æz; əz] ['kɔ:zɪz]

Wealth	,	Power	,	and	Dignity	,	and	their	Contraries	,	contemplated	as	Causes
财富	,	力量	,	和	尊严	,	和	他们的	相反的	,	思考	作为	原因

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒərz] [ænd; ənd][peɪnz] - .

of	our	Pleasures	and	Pains	2072	.
的	我们的	快乐	和	疼痛	-	.

财富、权力、尊严及其对立面，作为我们快乐和痛苦的原因 2072。

['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][æz; əz] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒərz] [ænd; ənd][peɪnz]

Our	Fellow	-	Creatures	contemplated	as	Causes	of	our	Pleasures	and	Pains
我们的	同伴	-	生物	思考	作为	原因	的	我们的	快乐	和	疼痛

-

214
-

思考我们的同伴作为我们快乐和痛苦的根源 214

[wʌn] . — ['frendʃɪp] -

1	.	—	Friendship	216
1	.	—	友谊	-

1.—友谊 216

[ˌtu:'tu:] . — ['kaɪndnəs] -

2	.	—	Kindness	216
2	.	—	仁慈	-

2.—善良 216

[θri:] . — ['fæməli] -

3	.	—	Family	218
3	.	—	家庭	-

3.—家庭 218

[fɔ:r] . — ['kʌntri] -

4	.	—	Country	226
4	.	—	国家	-

4.—第226个国家

[faɪv] . — ['pɑ:rti] ;

5	.	—	Party	;
5	.	—	派对	;

5.—政党；

[klæs] -

Class	227
班级	-

227班

[sɪks] . — [mæn'kaɪnd] - .

6	.	—	Mankind	2293	.
6	.	—	人类	-	.

6.—人类 2293。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [kɔ:ld] [sə'blaɪm][ænd; ənd]['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔntrəriz] ,

The	Objects	called	Sublime	and	Beautiful	,	and	their	Contraries	,
这	对象	称为	升华	和	美丽的	,	和	他们的	相反的	,

被称为崇高与美的事物及其对立面

['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][æz; əz] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒərz] [ænd; ənd][peɪnz] -

contemplated	as	Causes	of	our	Pleasures	and	Pains	230
思考	作为	原因	的	我们的	快乐	和	疼痛	-

思考我们快乐和痛苦的根源 230

['tʃæptər] [,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['məutivz] -

Motives	256
动机	-

动机 256

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .

SECTION	1	.
部分	1	.

第一部分

['pleʒərəbl] [ɔ:r]['peɪnf(ə)l] [steɪts] , ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

Pleasurable	or	Painful	States	,	contemplated	as	the	Consequents	of	our	own
令人愉悦的	或者	痛苦	各州	,	思考	作为	这	后果	的	我们的	自己的

[ækts] - .

Acts	2562	.
使徒行传	-	.

快乐或痛苦的状态，被视为我们自身行为的后果 2562。

['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒərəbl] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [steɪts] , ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][æz; əz][ðə; ði]

Causes	of	our	Pleasurable	and	Painful	States	,	contemplated	as	the
原因	的	我们的	令人愉悦的	和	痛苦	各州	,	思考	作为	这

['kɑ:nsɪkwent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ækts] -

Consequents	of	our	own	Acts	265
后果	的	我们的	自己的	使徒行传	-

我们快乐和痛苦状态的成因，可视为我们自身行为的后果 265

['tʃæptər] [,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][peɪnz]

The	Acts	of	our	Fellow	-	creatures	,	which	are	Causes	of	our	Pains
这	使徒行传	的	我们的	同伴	-	生物	,	哪个	是	原因	的	我们的	疼痛

[ænd; ənd] ['pleʒərz] ,

and	Pleasures	,
和	快乐	,

我们同类的行为，正是我们痛苦和快乐的根源。

['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][æz; əz] ['kɑ:nsɪkwent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ækts] -

contemplated	as	Consequents	of	our	own	Acts	280
思考	作为	后果	的	我们的	自己的	使徒行传	-

视为我们自身行为的后果 280

['tʃæptər] [,ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ðiː]	[wɪl]	-
The	**Will**	**327**
这	将要	-

遗嘱 327

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː]	.
CHAPTER	**XXV**	**.**
章	25	.

第二十五章

[ɪn'tenʃ(ə)n]	-
Intention	**396**
意图	-

意图 396

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神